叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Piccolissima(piccolissima) 000001

2. Piccolissima(piccolissima) 000002

3. Piccolissima(piccolissima) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Piccolissima(Piccolissima)
第1/3页

[pɪkoʊlɪsɪmə]
PICCOLISSIMA
piccolissima

皮科利西玛

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] - ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
With **illustrations** **by** **Gammatt** **Billings** **and** **others**
和 插图 经过 - 比林斯 和 其他的

插图由加马特·比林斯等人绘制

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [aɪ] [hæv; həv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
This **little** **story** **I** **have** **translated** **from** **the** **French** **of** **Mademoiselle**
这 小的 故事 我 有 翻译 从 这 法语 的 小姐
[mɔnt'gɔlfiə] .
Montgolfier **.**
蒙哥尔菲耶 .

这篇小故事是我从法国作家蒙哥尔菲耶小姐那里翻译过来的。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['prɪti] ,
If **children** **enjoy** **it** **as** **much** **as** **I** **have** **,** **and** **think** **it** **as** **pretty** **,**
如果 孩子们 享受 它 作为 很多 作为 我 有 , 和 思考 它 作为 漂亮的 ,

如果孩子们像我一样喜欢它，并且觉得它很漂亮，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [fɔːr; fər]
they **will** **not** **regret** **that** **I** **have** **preferred** **it** **to** **any** **thing** **I** **could** **write** **for**
他们 将要 不是 后悔 那 我 有 首选 它 到 任何 事物 我 可以 写 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们不会后悔我选择了这个，而不是我能为他们写的任何东西。

[mædəmwə'zel] [mɔnt'gɔlfiə] [sez] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
Mademoiselle **Montgolfier** **says** **in** **her** **preface** **to** **the** **little** **book** **,** **"** **Notwithstanding**
小姐 蒙哥尔菲耶 说道 在 她 前言 到 这 小的 书 , " 虽然
[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
the **fanciful** **character** **of** **this** **story** **,**
这 奇幻的 特点 的 这 故事 ,

蒙哥尔菲耶小姐在小册子的序言中写道："尽管这个故事带有虚构的色彩，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
it **is** **,** **in** **fact** **,** **simply** **a** **little** **lesson** **in** **Natural** **History** **,**
它 是 , 在 事实 , 简单地 一个 小的 课 在 自然的 历史 ,

实际上，这只是一堂简短的自然史课。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] [rɪ'leɪts]
" **and** **that** **"** **she** **would** **engage** **for** **the** **truth** **of** **all** **that** **Piccolissima** **relates**
" 和 那 " 她 会 从事 为了 这 真相 的 全部 那 piccolissima 相关
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪks]
of **the** **manners** **and** **customs** **of** **the** **insects** **with** **whom** **she** **makes**
的 这 礼仪 和 海关 的 这 昆虫 和 谁 她 制作
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

"她将保证皮科利西玛所讲述的她所结识的昆虫的风俗习惯的一切都是真实的。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [əd'vænst]
" **It** **may** **also** **interest** **our** **young** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **our** **more** **advanced**
" 它 可能 还 兴趣 我们的 年轻的 , 和 , 也许 , 我们的 更多的 先进的
['ri:dɚz] , [tu:; tə] [noʊ] ,
readers **,** **to** **know** **,**
读者 , 到 知道 ,

"或许我们的年轻读者，以及一些更资深的读者，也会对以下信息感兴趣：

[ðæt] [mædəmwə'zel] [mɔnt'gɔlfiə] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɔnt'gɔlfiə] [hu:]
that **Mademoiselle** **Montgolfier** **is** **the** **daughter** **of** **the** **celebrated** **Montgolfier** **who**
那 小姐 蒙哥尔菲耶 是 这 女儿 的 这 著名 蒙哥尔菲耶 WHO
[ɪn'ventɪd] [bə'lu:nz] ,
invented **balloons** **,**
发明 气球 ,

蒙哥尔费小姐是发明气球的著名人物蒙哥尔费的女儿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'senʃn] .
and **made** **the** **first** **ascension** **.**
和 制成 这 第一的 升天 .

并完成了第一次飞升。

[aɪ][hæd; həd] , [wen] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] ,
I **had** **,** **when** **in** **France** **,** **the** **pleasure** **of** **seeing** **this** **very** **interesting** **lady** **,**
我 有 , 什么时候 在 法国 , 这 乐趣 的 看到 这 非常 有趣的 女士 ,

我在法国的时候，有幸见到了这位非常有趣的女士。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ;
and **know** **her** **affection** **for** **children** **;**
和 知道 她 感情 为了 孩子们 ;

并且了解她对孩子的喜爱；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['taɪni]['nætʃ(ə)rəlɪst]
and **I** **am** **sure** **that** **it** **will** **please** **her** **to** **know** **that** **her** **tiny** **naturalist**
和 我 是 当然 那 它 将要 请 她 到 知道 那 她 微小的 博物学家
[ɪz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .
is **welcomed** **by** **the** **American** **children** **.**
是 欢迎 经过 这 美国人 孩子们 .

我相信，当她得知她的小博物学家受到美国孩子们的欢迎时，她一定会很高兴。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [fi:l] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [smɔ:l] [pɪkoʊlɪsɪmə]

I	therefore	feel	a	particular	pleasure	in	introducing	the	wonderfully	small	Piccolissima
我	所以	感觉	一个	特别的	乐趣	在	介绍	这	太棒了	小的	piccolissima

[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

to	their	acquaintance	,
到	他们的	熟人	,

因此，我特别高兴地向他们介绍这只小巧玲珑的Piccolissima。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:rd] .

and	recommending	her	to	their	affectionate	regard	.
和	推荐	她	到	他们的	亲热	看待	.

并向他们推荐她，表达了他们深切的喜爱。

[i:] . [el] . [ef] .

E	.	L	.	F	.
E	.	L	.	F	.

精灵

['brʊkˌlaɪn] , [ɑ:k'toʊbər] , - .

BROOKLINE	,	October	,	1857	.
布鲁克莱恩	,	十月	,	-	.

布鲁克莱恩，1857 年 10 月。

[pɪkoʊlɪsɪmə] .

PICCOLISSIMA	.
piccolissima	.

PICCOLISSIMA。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [tɑ:m] [θʌm] ,

Piccolissima	was	descended	on	the	father's	side	from	the	famous	Tom	Thumb	,
piccolissima	曾是	下降	在	这	父亲的	边	从	这	著名的	汤姆	拇指	,

Piccolissima的父亲一方是著名的拇指汤姆的后裔。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] .

so	well	known	to	all	children	.
所以	出色地	已知	到	全部	孩子们	.

所有孩子都非常熟悉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] , [hɜ:r; hər] ['lɪnɪɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

On	the	mother's	side	,	her	lineage	was	no	less	distinguished	.
在	这	母亲的	边	,	她	血统	曾是	不	较少的	杰出的	.

母亲那边的血统也同样显赫。

[ˌmɪnjə'net] - ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv]['mædəm][tɑ:m] [θʌm]) [wʌz; wəz]

Mignonette	Littlepin	(	this	was	the	family	name	of	Madam	Tom	Thumb	)	was
米尼奥内特	-	(	这	曾是	这	家庭	姓名	的	女士	汤姆	拇指	)	曾是

[ðə; ði] [greɪt] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['prɪnses] ,

the	great	granddaughter	of	the	wonderful	Princess	,
这	伟大的	孙女	的	这	精彩的	公主	,

米尼奥内特·利特尔平（这是汤姆·拇指夫人的娘家姓）是那位了不起的公主的曾孙女。

[hu:] [wʌns] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [keɪs] ,

who	once	lodged	in	a	spectacle	case	,
WHO	一次	已提交	在	一个	奇观	案件	,

曾经住在眼镜盒里的人

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [soʊ] ['splendɪdli] [ə'taɪərd] [ðæt] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

out	of	which	she	came	so	splendidly	attired	that	the	brilliancy	of	her	little
出去	的	哪个	她	来了	所以	精彩地	穿着	那	这	才华横溢	的	她	小的

['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] .

person	illuminated	all	surrounding	objects	.
人	照明	全部	周围	对象	.

她从里面出来时，穿着如此华丽的衣服，以至于她娇小的身躯散发出耀眼的光芒，照亮了周围的一切物体。

[ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [baɪ'ɑ:grəfər] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

A	trustworthy	biographer	tells	us	that	nothing	occurred	in	the	history	of
一个	值得信赖的	传记作家	讲述	我们	那	没有什么	发生	在	这	历史	的

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɑ:m] [θʌm] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['perəntɪdʒ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Tom	Thumb	to	disgrace	their	illustrious	parentage	,
先生	.	和	太太	.	汤姆	拇指	到	耻辱	他们的	杰出	亲子关系	,

一位可信的传记作家告诉我们，汤姆·拇指夫妇的一生中没有发生过任何有损他们显赫家世的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [gʊd] ['sɪtəznz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	they	were	considered	none	the	less	good	citizens	because	they	were
和	他们	是	经过考虑的	没有任何	这	较少的	好的	公民	因为	他们	是

['ræðər] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

rather	smaller	than	other	people	.
相当	较小的	比	其他	人们	.

尽管身材比其他人矮小，但他们仍然被认为是好公民。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l]['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]

In	the	mean	while	,	however	,	our	humble	couple	became	suddenly	celebrated	by
在	这	意思是	尽管	,	然而	,	我们的	谦逊的	夫妻	成为	突然	著名	经过

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['heroʊɪn] ;

the	birth	of	our	heroine	;
这	出生	的	我们的	女英雄	;

然而，与此同时，我们这对平凡的夫妇却因我们女主人公的诞生而突然欢欣鼓舞；

[ðɪs] [smɔ:l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] , [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][soʊ] ['laɪvli]

this	small	creature	was	so	delicate	,	so	exquisite	,	so	pretty	,	and	so	lively
这	小的	生物	曾是	所以	精美的	,	所以	精美的	,	所以	漂亮的	,	和	所以	热闹

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

and	full	of	spirit	,
和	满的	的	精神	,

这个小家伙如此娇小，如此精致，如此漂亮，又如此活泼灵动。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

that	from	the	age	of	two	years	she	became	the	object	of	general
那	从	这	年龄	的	二	年	她	成为	这	目的	的	一般的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

从两岁起，她就成为众人瞩目的焦点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	was	not	more	than	one	inch	in	height	,	and	her	mother	,
她	曾是	不是	更多的	比	一	英寸	在	高度	,	和	她	母亲	,

她身高不足一英寸，她的母亲，

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['beɪbi] ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

who	had	prepared	the	cradle	and	baby	linen	for	a	child	of	the	usual
WHO	有	准备	这	摇篮	和	婴儿	亚麻布	为了	一个	孩子	的	这	通常

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

他已经为正常体型的婴儿准备好了摇篮和婴儿床单。

[wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

was	puzzled	to	know	what	to	do	.
曾是	困惑	到	知道	什么	到	做	.

不知所措。

['faɪnəli] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [ʃel] , [laɪnd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['kuʃənz]

Finally	,	the	half	of	a	cocoanut	shell	,	lined	,	and	furnished	with	soft	cushions
最后	,	这	一半	的	一个	椰子	壳	,	衬里	,	和	提供	和	柔软的	靠垫

[ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,

of	thistle	down	,
的	蓟	向下	,

最后，半个椰子壳，内衬蓟绒，并铺上柔软的垫子。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʌndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsəri] [meɪd] , [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

made	a	good	bed	for	the	little	wonder	;	and	the	nursery	maid	,	wife	of	a
制成	一个	好的	床	为了	这	小的	想知道	;	和	这	苗圃	女佣	,	妻子	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['klɑːkˌmeɪkər] ,

neighboring	clockmaker	,
邻接	钟表匠	,

她为这个小家伙做了一张舒适的床；而保姆，也就是邻近钟表匠的妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

and	a	person	of	ingenuity	,
和	一个	人	的	独创性	,

以及一个足智多谋的人，

[kən'siːvd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði]['kəukə,nʌt]['kreɪd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

conceived	the	admirable	idea	of	suspending	the	cocoanut	cradle	from	the
构思	这	令人钦佩的	主意	的	暂停	这	椰子	摇篮	从	这

['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɑːk] ,

pendulum	of	a	great	clock	,
摆	的	一个	伟大的	钟	,

他想出了一个绝妙的主意，那就是将椰子摇篮悬挂在大钟的钟摆上。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt] [maɪt] [biː; bi] [rɔkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

in	order	that	the	infant	might	be	rocked	all	the	time	.
在	命令	那	这	婴儿	可能	是	摇滚	全部	这	时间	.

以便让婴儿能够一直被摇晃。

['mædəm][tɑːm] [θʌm] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Madam	Tom	Thumb	was	enchanted	with	the	invention	.
女士	汤姆	拇指	曾是	迷人的	和	这	发明	.

汤姆·拇指夫人对这项发明着迷不已。

[ʃiː; ʃi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] ,

She	adhered	to	the	old	-	fashioned	notions	,
她	粘着	到	这	老的	-	造型	概念	,

她坚持老旧的观念，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]

and	could	not	suppose	it	possible	that	her	little	one	could	sleep	without
和	可以	不是	认为	它	可能的	那	她	小的	一	可以	睡觉	没有

['rɑːkɪŋ] .

rocking	.
摇滚	.

她无法想象自己的孩子不用摇晃就能睡着。

[wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ,

What	the	good	little	mother	found	the	most	trouble	from	,
什么	这	好的	小的	母亲	成立	这	最多	麻烦	从	,

这位善良的小妈妈最头疼的是什么？

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [dɑːl]
in **the** **extreme** **smallness** **and** **delicacy** **of** **the** **limbs** **of** **her** **new** **-** **born** **doll**
在 这 极端 小 和 美味 的 这 四肢 的 她 新的 - 出生 玩具娃娃
['beɪbi] ,
baby **,**
婴儿 ,

在她新生娃娃婴儿极其娇小纤细的四肢中，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sweɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was **the** **impossibility** **of** **swathing** **and** **dressing** **it** **.**
曾是 这 不可能 的 裹布 和 敷料 它 .

问题在于无法将其包裹和穿戴。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][duː] ,
So **she** **was** **forced** **to** **resign** **herself** **to** **doing** **as** **the** **birds** **do** **,**
所以 她 曾是 强制 到 辞职 她自己 到 正在做 作为 这 鸟类 做 ,

所以她只能无奈地接受自己像鸟儿一样生活的事实。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [daʊn] .
and **bring** **up** **her** **little** **one** **on** **a** **bed** **of** **moss** **and** **down** **.**
和 带来 向上 她 小的 一 在 一个 床 的 苔藓 和 向下 .

她把孩子养育在苔藓和绒毛铺成的床上。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrm] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər]
She **hardly** **dared** **to** **put** **upon** **the** **little** **arm** **,** **smaller** **than** **her** **own** **little** **finger**
她 几乎 敢于 到 放 之上 这 小的 手臂 , 较小的 比 她 自己的 小的 手指
,
,
,

她几乎不敢把那只比她自己的小指还细的小胳膊搭上去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪft] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [waɪt] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['egʃel] .
a **little** **shift** **made** **of** **the** **fine** **white** **skin** **of** **the** **inside** **of** **an** **eggshell** **.**
一个 小的 转移 制成 的 这 美好的 白色的 皮肤 的 这 里面 的 一个 蛋壳 .

由蛋壳内侧细小的白色表皮构成的一层薄薄的薄膜。

[ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][səʊls] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [hʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **boots** **of** **the** **little** **one** **had** **soles** **cut** **out** **of** **the** **inside** **husks** **of** **the**
这 靴子 的 这 小的 一 有 鞋底 切 出去 的 这 里面 谷壳 的 这
[kɔːrn] ;
corn **;**
玉米 ;

小家伙的靴子鞋底是用玉米内皮剪出来的；

[ə; eɪ] ['pɑːpi] [liːf] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['æmp(ə)l] ['bɑːnɪt] .
a **poppy** **leaf** **made** **her** **an** **ample** **bonnet** **.**
一个 罂粟 叶子 制成 她 一个 充足 引擎盖 .

一片罂粟叶给她做了一顶宽大的帽子。

[ðə; ði]['spaɪdərz][web] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duː] ['hwaɪtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['waɪndz][ʌp][ɪn][bɔːlz] ,
The **spider's** **web** **which** **the** **dew** **whitens** **,** **and** **the** **wind** **winds** **up** **in** **balls** **,**
这 蜘蛛的 网站 哪个 这 露 漂白剂 , 和 这 风 风 向上 在 球 ,

露水将蜘蛛网染白，风将其卷成球状。

[siːmd] [tuː] [kɔːrs] [tuː] [wiːv] [hɜːr; hər] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] ,
seemed **too** **coarse** **too** **weave** **her** **sheets** **with** **,**
似乎 也 粗 也 编织 她 纸张 和 ,

似乎太粗糙了，不适合织床单。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkɔːrn][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
and **the** **cup** **of** **an** **acorn** **was** **big** **enough** **for** **Piccolissima** **.**
和 这 杯子 的 一个 橡子 曾是 大的 足够的 为了 piccolissima .

一颗橡子的杯状物足够容纳 Piccolissima。

[hɜːr; hər] ['perənts] [əb'teɪnd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] ,

Her	parents	obtained	all	her	wardrobe	,
她	父母	获得	全部	她	衣柜	,

她父母把她所有的衣服都买走了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

and	all	the	small	furniture	for	her	use	from	those	thousands	of
和	全部	这	小的	家具	为了	她	使用	从	那些	数千	的

['skɪlfl] ['læbɔːərz] ,

skilful	laborers	,
熟练	劳工	,

还有成千上万熟练工人为她制作的所有小家具。

[soʊ] [ə'drɔɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [huː] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

so	adroit	,	and	yet	of	whom	we	think	so	little	,	who	hide	themselves	in	all	the
所以	灵巧	,	和	然而	的	谁	我们	思考	所以	小的	,	WHO	隐藏	他们自己	在	全部	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

如此狡猾，我们却如此轻视他们，他们藏身于四面墙壁之中。

[ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tɜːrnd] [ʌp] [laɪk] [hɔːrnz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;

in	the	leaves	of	the	trees	turned	up	like	horns	,	under	the	bark	of	the	trees	;
在	这	树叶	的	这	树木	转向	向上	喜欢	角	,	在下面	这	吠	的	这	树木	;

在像角一样向上翘起的树叶里，在树皮下；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

in	short	,	that	are	found	in	all	the	corners	and	crevices	of	creation	.
在	短的	,	那	是	成立	在	全部	这	角落	和	缝隙	的	创建	.

简而言之，它们存在于造物的各个角落和缝隙中。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tɑːm] [θʌm] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Tom	Thumb	were	not	people	who	could	be	astonished	.
先生	.	和	太太	.	汤姆	拇指	是	不是	人们	WHO	可以	是	惊讶	.

汤姆·拇指夫妇不是那种容易感到惊讶的人。

['sɪmp(ə)l] [ðəm'selvz] , ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrd] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Simple	themselves	,	every	thing	appeared	simple	to	them	.
简单的	他们自己	,	每一个	事物	出现	简单的	到	他们	.

他们本身很单纯，所以对他们来说一切都很简单。

['mɪsɪz] . [ˌmɪnjə'net] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [drɔːr]

Mrs	.	Mignonette	was	at	first	a	little	disconcerted	at	finding	that	a	drawer
太太	.	米尼奥内特	曾是	在	第一的	一个	小的	不安	在	寻找	那	一个	抽屉

[ʌv; əv] ['beɪbi] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz]

of	baby	linen	which	she	had	taken	so	much	pains	to	make	was	of	no	use
的	婴儿	亚麻布	哪个	她	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	制作	曾是	的	不	使用

,

,

,

米尼奥内特太太起初有些不知所措，因为她发现自己费尽心思准备的一抽屉婴儿用亚麻制品竟然毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪt] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	that	one	of	the	stockings	which	she	had	knit	was	big	enough	for
和	那	一	的	这	长筒袜	哪个	她	有	针织	曾是	大的	足够的	为了

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] .

her	child	to	get	into	.
她	孩子	到	得到	进入	.

而且她织的其中一只袜子足够大，她的孩子可以穿上。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt]

But	,	when	she	was	convinced	that	the	baby	could	do	just	as	well	without
但	,	什么时候	她	曾是	确信	那	这	婴儿	可以	做	只是	作为	出色地	没有

['stɑ:kɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

但是，当她确信宝宝不穿丝袜也能一样健康时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm] ,

and	that	the	cushions	of	thistle	down	were	sufficient	to	keep	it	warm	,
和	那	这	靠垫	的	蓟	向下	是	充足的	到	保持	它	温暖的	,

蓟绒垫足以保暖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nebəz] ,

she	was	no	longer	troubled	,	and	she	said	to	her	neighbors	,
她	曾是	不	更长	麻烦	,	和	她	说	到	她	邻居	,

她不再感到烦恼，便对邻居们说：

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,

who	were	eager	to	see	her	little	wonder	,
WHO	是	渴望的	到	看	她	小的	想知道	,

他们迫不及待地想看看她的小宝贝，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['veri] ['delɪkət] ;

"	It	is	very	natural	that	the	little	one	should	be	so	very	delicate	;
"	它	是	非常	自然的	那	这	小的	一	应该	是	所以	非常	精美的	;

“小家伙如此娇弱是很自然的；

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [pɪkoʊlɪsɪmə] ; [ðen] , ['ni:ðər] ['mɪstər] . [tɑ:m] [θʌm] [nɔ:r]

from	the	first	we	called	it	Piccolissima	;	then	,	neither	Mr	.	Tom	Thumb	nor
从	这	第一的	我们	称为	它	piccolissima	;	然后	,	两者都不	先生	.	汤姆	拇指	也不

[aɪ][ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] ;

I	are	very	large	;
我	是	非常	大的	;

从一开始我们就称它为 Piccolissima；当时，我和拇指汤姆先生个子都不大；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] ['delɪkətli] [fɔ:rmd] ;

and	I	am	told	that	our	ancestors	were	still	more	delicately	formed	;
和	我	是	讲述	那	我们的	祖先	是	仍然	更多的	轻柔地	形成	;

据说我们的祖先体态更加纤细；

[wʌt] [ðen] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:] [wi:]

what	then	is	more	natural	than	that	this	little	one	should	be	such	a	wee	wee
什么	然后	是	更多的	自然的	比	那	这	小的	一	应该	是	这样的	一个	哇	哇

[θɪŋ] ?

thing	?
事物	?

那么，还有什么比这个小家伙个头这么小更自然呢?

" [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tɑ:m] [θʌm] [hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:zd] [ðə; ði]

"	The	tranquillity	of	Mrs	.	Tom	Thumb	had	this	good	effect	;	it	appeased	the
"	这	宁静	的	太太	.	汤姆	拇指	有	这	好的	影响	;	它	安抚	这

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

curiosity	of	the	neighbors	.
好奇心	的	这	邻居	.

“汤姆·拇指太太的平静生活产生了这样的好效果：平息了邻居们的好奇心。”

[æt; ət][læst] , [laɪk][hɜ:r; hər] ,

At	last	,	like	her	,
在	最后的	,	喜欢	她	,

最后，就像她一样，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

they	came	to	the	conclusion	"	that	it	was	very	natural	that	the	child	was
他们	来了	到	这	结论	"	那	它	曾是	非常	自然的	那	这	孩子	曾是

['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] .

smaller	than	the	mother	.
较小的	比	这	母亲	.

他们得出的结论是"孩子比母亲矮小是很自然的"。

" [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr]['heroʊɪn] ,

"	and	all	went	on	as	usual	around	our	heroine	,
"	和	全部	去	在	作为	通常	大约	我们的	女英雄	,

"而我们的女主人公周围的一切也照常进行着。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ,

while	she	was	quietly	rocked	by	the	passing	hours	,
尽管	她	曾是	悄悄	摇滚	经过	这	通过	小时	,

在她静静摇晃中，时间缓缓流逝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [klɑːk] [bel] .

and	was	amused	with	the	sound	of	the	silver	clock	bell	.
和	曾是	觉得好笑	和	这	声音	的	这	银	钟	钟	.

他被银钟的铃声逗乐了。

[wen] , [haʊ'evər] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]

When	,	however	,	Piccolissima	was	two	inches	high	,	and	lively	as	a
什么时候	,	然而	,	piccolissima	曾是	二	英寸	高的	,	和	热闹	作为	一个

['græshɑːpər] ,

grasshopper	,
蚱蜢	,

然而，当皮科利西玛长到两英寸高，像蚱蜢一样活泼的时候，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ɪn][hɜːr; hər]['kəukəˌnʌt] [ʃel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

she	became	restless	in	her	cocoanut	shell	;	she	was	desirous	to	get	out	of
她	成为	不安	在	她	椰子	壳	;	她	曾是	渴望	到	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她在椰子壳里坐立不安，渴望挣脱出来。

[tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [klɑːk] ,

to	walk	,	and	to	jump	,	and	she	not	only	deranged	the	clock	,
到	走	,	和	到	跳	,	和	她	不是	仅有的	精神错乱	这	钟	,

她走路、跳跃，不仅把钟表弄乱了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['riːəl]['deɪndʒər] .

but	she	was	in	real	danger	.
但	她	曾是	在	真实的	危险	.

但她当时确实身处险境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	now	as	much	as	seven	years	old	,
她	曾是	现在	作为	很多	作为	七	年	老的	,

她当时已经七岁了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][præŋks] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [weɪz] ,

and	she	amused	herself	with	all	sorts	of	little	pranks	,	and	loving	ways	,
和	她	觉得好笑	她自己	和	全部	排序	的	小的	恶作剧	,	和	爱	方式	,

她喜欢用各种各样的小恶作剧和充满爱意的方式自娱自乐。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] .

with	one	of	her	brothers	eighteen	months	old	.
和	一	的	她	兄弟	十八	几个月	老的	.

她还有一个十八个月大的弟弟。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ekstəsi] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drəʊlərɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	great	boy	,	in	a	sort	of	ecstasy	at	some	of	the	drolleries	of	his
这	伟大的	男生	,	在	一个	种类	的	狂喜	在	一些	的	这	滑稽剧	的	他的

['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

little	sister	,
小的	姐姐	,

这个大男孩被他妹妹的一些滑稽举动逗得欣喜若狂，

[si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

seized	her	and	put	her	in	his	mouth	,
查获	她	和	放	她	在	他的	嘴	,

他抓住她，把她放进嘴里。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

taking	into	it	nearly	the	whole	head	of	the	poor	little	thing	.
采取	进入	它	几乎	这	所有的	头	的	这	贫穷的	小的	事物	.

几乎把那可怜的小家伙的整个脑袋都塞了进去。

[hɜ:r; hər][kraɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃrɪl] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd][let][ðə; ði]

Her	cry	was	so	shrill	that	the	baby	boy	opened	his	jaws	and	let	the
她	哭	曾是	所以	尖锐	那	这	婴儿	男生	打开	他的	下颚	和	让	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [pɪkoʊlɪsɪmə] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

unfortunate	Piccolissima	fall	on	the	floor	.
不幸	piccolissima	落下	在	这	地面	.

她的哭声太尖锐了，以至于男婴张开大嘴，让可怜的小皮科利西玛掉到了地上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔ:l] .

She	did	not	recover	for	a	long	time	from	this	fall	.
她	做过	不是	恢复	为了	一个	长的	时间	从	这	落下	.

她从那次摔倒中恢复过来，过了很久才恢复过来。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊsər] , [ræn]['æftər][hɜ:r; hər] ,

Another	time	,	a	large	cat	,	a	great	mouser	,	ran	after	her	,
其他	时间	,	一个	大的	猫	,	一个	伟大的	鼠牌	,	跑	后	她	,

还有一次，一只体型较大的猫，一只捕鼠高手，追着她跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['reskju:d] [pɪkoʊlɪsɪmə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv]

and	it	was	with	difficulty	they	rescued	Piccolissima	from	the	claws	of
和	它	曾是	和	困难	他们	获救	piccolissima	从	这	爪子	的

-

Raminagrobis	.
-	.

他们费了九牛二虎之力才将皮科利西玛从拉米纳格罗比斯的魔爪中救了出来。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . [θʌm] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

The	father	,	Mr	.	Thumb	,	could	not	repress	some	anxiety	about	the	fate	of
这	父亲	,	先生	.	拇指	,	可以	不是	抑	一些	焦虑	关于	这	命运	的

[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['dɔ:tər] ,

his	amiable	daughter	,
他的	可亲	女儿	,

父亲拇指先生难掩对善良女儿命运的担忧。

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m]

who	had	more	than	common	intelligence	,	and	who	,	by	her	extreme
WHO	有	更多的	比	常见的	智力	,	和	WHO	,	经过	她	极端

['smɔ:lnəs] ,

smallness	,
小	,

她拥有远超常人的智力，而且由于她身材极其矮小，

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] .

was	exposed	to	so	many	dangers	.
曾是	裸露	到	所以	许多	危险	.

曾面临诸多危险。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][ə'kwaɪər] ['nɑ:lɪdʒ] .

Piccolissima	did	her	best	to	acquire	knowledge	.
piccolissima	做过	她	最好的	到	获得	知识	.

小皮科利西玛竭尽全力去获取知识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

She	had	the	best	intentions	in	the	world	;
她	有	这	最好的	意图	在	这	世界	;

她怀着世上最好的初衷;

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l] [hu:] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] ;

she	desired	in	every	thing	to	please	all	who	approached	her	;
她	想要的	在	每一个	事物	到	请	全部	WHO	接近	她	;

她一心想取悦所有接近她的人;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['restləsnəs] [led][hɜ:r; hər][ə'weɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

but	her	extreme	restlessness	led	her	away	in	spite	of	herself	.
但	她	极端	躁动不安	引领	她	离开	在	尽管如此	的	她自己	.

但她极度的躁动不安还是让她不由自主地离开了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kept]

One	evening	she	lost	herself	in	the	solitude	of	a	drawer	in	which	was	kept
一	晚上	她	丢失的	她自己	在	这	孤独	的	一个	抽屉	在	哪个	曾是	保留

[sʌm; səm][tə'bækoʊ] ;

some	tobacco	;
一些	烟草	;

一天晚上，她独自一人待在放着烟草的抽屉里;

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	came	near	dying	from	the	effect	of	it	.
她	来了	靠近	垂死	从	这	影响	的	它	.

她差点因此丧命。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['sæləd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [frɔ:θt] [egz] ,

Once	she	was	near	drowning	in	a	superb	salad	dish	of	frothed	eggs	,
一次	她	曾是	靠近	溺水	在	一个	高超	沙拉	盘子	的	起泡的	鸡蛋	,

她曾差点被一道美味的泡沫鸡蛋沙拉淹没。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][fɔ:r; fər] [snoʊ] ['maʊntnz] .

which	she	may	have	taken	for	snow	mountains	.
哪个	她	可能	有	已采取	为了	雪	山脉	.

她可能把它们误认为是雪山。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd]

She	had	a	passion	for	discovery	,	she	had	a	prodigious	activity	of	mind
她	有	一个	热情	为了	发现	,	她	有	一个	惊人	活动	的	头脑

[ænd; ənd]['bɑ:di] ,

and	body	,
和	身体	,

她热爱探索，身心都非常活跃。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ðeɪ] [sed]

and	yet	they	could	find	nothing	for	her	to	do	,	"	because	,	"	they	said
和	然而	他们	可以	寻找	没有什么	为了	她	到	做	,	"	因为	,	"	他们	说

,

,

,

然而，他们却找不到任何适合她做的事情，"因为，"他们说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] ['delɪkət] .

"	she	is	so	little	,	so	delicate	.
"	她	是	所以	小的	,	所以	精美的	.

她太小了，太娇弱了。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd]

"	She	could	not	play	with	children	of	her	own	age	,	she	was	not	allowed
"	她	可以	不是	玩	和	孩子们	的	她	自己的	年龄	,	她	曾是	不是	允许

[tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,

to	run	about	,
到	跑步	关于	,

她不能和同龄的孩子一起玩耍，也不被允许到处跑动。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbdʒekt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	without	object	,	without	employment	,	without	means	of	studying	,	with	no
和	没有	目的	,	没有	就业	,	没有	方法	的	学习	,	和	不

[kəm'pænjənz] , [noʊ] ['sɪmpəθi] ,

companions	,	no	sympathy	,
同伴	,	不	同情	,

而且没有目标，没有工作，没有学习资料，没有同伴，没有同情心，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] ,

the	poor	little	thing	was	in	danger	of	falling	into	a	state	of	apathy	,
这	贫穷的	小的	事物	曾是	在	危险	的	坠落	进入	一个	状态	的	冷漠	,

这个可怜的小家伙有陷入冷漠状态的危险。

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æksədənts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

more	to	be	feared	than	the	accidents	from	which	they	wished	to	preserve
更多的	到	是	害怕	比	这	事故	从	哪个	他们	希望	到	保存

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

比起他们想要保护她免受的意外，更可怕的是.....

[wʌn] [deɪ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

One	day	,	towards	the	end	of	February	,	Piccolissima	had	been	placed	upon	the
一	天	,	向	这	结尾	的	二月	,	piccolissima	有	到过	放置	之上	这

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

二月底的一天，Piccolissima 被放在了壁炉架上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ; [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Her	mother	had	gone	out	;	her	father	,
她	母亲	有	已消失	出去	;	她	父亲	,

她母亲出门了；她父亲，

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z]

who	did	not	wish	to	have	the	trouble	of	watching	over	all	his	little	daughter's
WHO	做过	不是	希望	到	有	这	麻烦	的	观看	超过	全部	他的	小的	女儿的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他不想费心照看小女儿的一举一动，

['siːtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pɪnz] ,

seated	her	upon	a	pincushion	in	which	there	were	no	pins	,
坐着	她	之上	一个	针垫	在	哪个	那里	是	不	别针	,

他让她坐在一个没有针的针垫上，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ræmpɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

and	putting	the	dictionary	as	a	sort	of	rampart	before	her	,
和	推杆	这	字典	作为	一个	种类	的	壁垒	前	她	,

她把字典当作一道屏障，挡在自己面前。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] ['ʃʊgər] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

he	gave	her	a	stick	of	barley	sugar	to	entertain	herself	with	,	and
他	给予	她	一个	戳	的	大麦	糖	到	招待	她自己	和	,	和

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

after	the	usual	admonition	,
后	这	通常	警告	,

他给了她一根大麦糖棒让她自己消磨时间，并在照例训诫了她一番之后，

[left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dri:mz] .

left	her	to	her	dreams	.
左边	她	到	她	梦境	.

让她沉浸在梦想中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Leaving	the	sugar	to	slip	down	by	her	side	,
离开	这	糖	到	滑	向下	经过	她	边	,

她任由糖块滑落到身旁。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [lɔ:st] [ɪn] ['meləŋkɑ:li] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt]

she	remained	lost	in	melancholy	reflections	from	which	she	was	drawn	by	a	light
她	剩余	丢失的	在	忧郁	反思	从	哪个	她	曾是	绘制	经过	一个	光

['mɜ:rmər] ,

murmur	,
低语	,

她沉浸在忧郁的思绪中，这时一阵轻柔的低语将她拉了出来。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hi:rz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['pɜ˞:sənz][ɑ:r; ər]

such	as	one	hears	sometimes	in	the	silence	of	the	night	when	persons	are
这样的	作为	一	听到	有时	在	这	沉默	的	这	夜晚	什么时候	人	是

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

speaking	in	a	low	voice	in	a	distant	part	of	the	house	.
请讲	在	一个	低的	嗓音	在	一个	遥远	部分	的	这	房子	.

例如，有时在寂静的夜晚，人们会在房子的远处听到有人低声说话。

[pɪkoʊlɪsɪmə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Piccolissima	listened	with	deep	attention	for	some	time	.
piccolissima	听着	和	深的	注意力	为了	一些	时间	.

Piccolissima 认真地听了好一会儿。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['hɑ:rʃli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Usually	she	disliked	the	sound	of	conversation	;	it	struck	harshly	on	her
通常	她	不喜欢	这	声音	的	对话	;	它	击	严厉地	在	她

['ɔrgənz] ,

organs	,
器官	,

她通常不喜欢说话的声音；那声音会刺激她的内脏。

[ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɪmɪk] ['θʌndər] ; [bʌt; bət] [ði:z] [saʊndz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	seemed	a	sort	of	mimic	thunder	;	but	these	sounds	had	nothing
和	似乎	一个	种类	的	模仿	雷	;	但	这些	声音	有	没有什么

[dɪs'kɔ:rdənt] ,

discordant	,
不和谐的	,

听起来像是模仿雷声；但这些声音并不刺耳。

['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

nothing	**disagreeable**	**in**	**them**	**,**	**to**	**her**	**ear**	**.**
没有什么	令人不快的	在	他们	,	到	她	耳朵	.

在她听来，这些话并没有什么不妥之处。

[æz; əz] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt] , [hɜːr; hər]

As	**Piccolissima**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**observe**	**rather**	**than**	**to**	**act**	**,**	**her**
作为	piccolissima	有	到过	强制	到	观察	相当	比	到	行为	,	她

['fækltiz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

faculties	**took**	**a**	**new**	**direction**	**,**
学院	采取	一个	新的	方向	,

由于皮科利西玛被迫观察而非行动，她的才能也随之发生了转变。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [hɜːr'self] [tʊk] [pleɪs] ,

and	**a**	**development**	**of**	**which**	**she**	**was**	**unconscious**	**herself**	**took**	**place**	**,**
和	一个	发展	的	哪个	她	曾是	无意识	她自己	采取	地方	,

而她自己却对此浑然不觉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ,

and	**her**	**joy**	**and**	**her**	**surprise**	**were**	**great**	**when**	**she**	**found**	**that**	**,**
和	她	喜悦	和	她	惊喜	是	伟大的	什么时候	她	成立	那	,

当她发现这一点时，她既高兴又惊讶。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] , [ʃiː; ʃi]

in	**what**	**had**	**at**	**first**	**appeared**	**to**	**her**	**a**	**confused**	**murmur**	**,**	**she**
在	什么	有	在	第一的	出现	到	她	一个	使困惑	低语	,	她

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	**,**
杰出的	,

在她起初以为是含糊不清的低语声中，她渐渐分辨出来：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] .

as	**she**	**listened**	**attentively**	**,**	**intelligible**	**words**	**.**
作为	她	听着	认真地	,	可理解的	字	.

她认真地听着，听到了清晰易懂的词语。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

"	**It**	**was**	**hardly**	**worth**	**while**	**,**	**"**	**said**	**a**	**small**	**,**	**sharp**	**voice**	**,**
"	它	曾是	几乎	值得	尽管	,	"	说	一个	小的	,	锋利的	嗓音	,

“这几乎不值得，”一个尖锐的细小声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['kreɪd(ə)l] .

"	**it**	**was**	**hardly**	**worth**	**the**	**trouble**	**it**	**cost**	**me**	**to**	**leave**	**my**	**cradle**	**.**
"	它	曾是	几乎	值得	这	麻烦	它	成本	我	到	离开	我的	摇篮	.

“离开摇篮所付出的代价实在太不值得了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ɔːl][ɪz] [ded] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	**have**	**come**	**into**	**the**	**world**	**where**	**all**	**is**	**dead**	**around**	**me**	**.**
我	有	来	进入	这	世界	在哪里	全部	是	死的	大约	我	.

我来到这个世界，周围的一切都已死寂。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [dʌl] ,

if	**I**	**had**	**only**	**known**	**that**	**this**	**world**	**was**	**so**	**cold**	**and**	**dull**	**,**
如果	我	有	仅有的	已知	那	这	世界	曾是	所以	寒冷的	和	乏味的	,

如果我早知道这个世界如此冷漠无情就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['efərts] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] ,

I	should	not	have	made	efforts	which	almost	destroyed	me	,
我	应该	不是	有	制成	努力	哪个	几乎	损毁	我	,

我不应该做那些几乎毁了我的事。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['næroʊ] [haʊs] . "

to	break	the	roof	and	leave	my	narrow	house	.	"
到	休息	这	屋顶	和	离开	我的	狭窄的	房子	.	"

"我要砸开屋顶，离开我这间狭窄的房子。"

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

"	Patience	,	"	replied	another	voice	,	a	little	quieter	,	but	much	like	the	other	;
"	耐心	,	"	回复	其他	嗓音	,	一个	小的	更安静	,	但	很多	喜欢	这	其他	;

"耐心点，"另一个声音回答道，声音稍小一些，但和另一个声音很像；

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [huː] [ɑːrt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][oʊld] .

"	I	have	lived	longer	than	thou	,	who	art	only	a	few	seconds	old	.
"	我	有	居住地	更长	比	你	,	WHO	艺术	仅有的	一个	很少	秒	老的	.

"我比你活得久，你才出生几秒钟。"

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [koʊld][ɪz] [nɪr] [tuː; tə]

I	have	learned	that	one	minute	does	not	resemble	another	;	that	cold	is	near	to
我	有	学习	那	一	分钟	做	不是	类似	其他	;	那	寒冷的	是	靠近	到

[hiːt] ,

heat	,
热	,

我发现每一分钟都各不相同；寒冷与炎热往往很接近。

[ðæt] [laɪt] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['fɑːloʊz] ['bɪtər] .

that	light	is	near	to	darkness	,	and	that	sweet	follows	bitter	.
那	光	是	靠近	到	黑暗	,	和	那	甜的	跟随	苦的	.

光明紧随黑暗，甜蜜紧随苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -

It	is	now	two	hundred	and	twenty	-	one	thousand	,	seven	hundred	and	sixty	-
它	是	现在	二	百	和	二十	-	一	千	,	七	百	和	六十	-

[wʌn] ['mɪnɪts] ,

one	minutes	,
一	分钟	,

现在是22万1761分钟。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [sɪns] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [ʃel] .

and	twenty	-	four	seconds	,	since	I	broke	my	shell	.
和	二十	-	四	秒	,	自从	我	打破	我的	壳	.

距离我破壳而出已经过去了二十四秒。

[ðɪs] [sʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [soʊ] [peɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] , [gləud] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrvər] ,

This	sun	,	which	you	now	see	so	pale	in	the	dusk	,	glowed	then	with	more	fervor	,
这	太阳	,	哪个	你	现在	看	所以	苍白	在	这	黄昏	,	发光	然后	和	更多的	热情	,

这轮太阳，如今在黄昏时分显得如此黯淡，当时却闪耀着更加炽烈的光芒。

[ænd; ənd][sent] ['evri] [wer] [mɔːr] ['reɪz][ænd; ənd] ['spɑːklz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][kaʊnt]

and	sent	every	where	more	rays	and	sparkles	than	I	can	count
和	发送	每一个	在哪里	更多的	射线	和	闪光	比	我	能	数数

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

seconds	in	my	long	life	.
秒	在	我的	长的	生活	.

散发出的光芒和火花多到我漫长的一生都数不过来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [pʊr] , ['helpləs] [θɪŋ] ;

I	was	all	wet	as	you	are	now	—	poor	,	helpless	thing	;
我	曾是	全部	湿的	作为	你	是	现在	—	贫穷的	,	无助	事物	;

我当时也像你现在一样浑身湿透——可怜的、无助的家伙；

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['reɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz]
but **I** **turned** **myself** **to** **some** **of** **those** **brilliant** **rays** **,** **and** **my** **wings**
但 我 转向 我 到 一些 的 那些 杰出的 射线 , 和 我的 翅膀
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] ,
directly **became** **strong** **,**
直接地 成为 强的 ,

但我转向那些耀眼的光芒，我的翅膀立刻变得强壮起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪm'bɑːst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ,
as **you** **now** **see** **them** **,** **embossed** **and** **painted** **with** **seven** **different** **,**
作为 你 现在 看 他们 , 压纹 和 绘 和 七 不同的 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] ,
changing **colors** **,**
变化 颜色 ,

正如你现在看到的，它们被压印并涂上了七种不同的、不断变化的颜色。

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
reflections **of** **the** **rays** **of** **the** **sun** **.**
反思 的 这 射线 的 这 太阳 .

太阳光线的反射。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪz] [naʊ] ; [kʌm] [fɔːrθ] ; [spred] [ðaɪ] [mɔɪst] [wɪŋ] ,
there **is** **one** **of** **these** **rays** **now** **;** **come** **forth** **;** **spread** **thy** **moist** **wing** **,**
那里 是 一 的 这些 射线 现在 ; 来 前进 ; 传播 你的 潮湿 翼 ,

现在有一道光芒；出来吧；展开你湿润的翅膀，

[ɔːl'redi] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [tʃɪl] ; [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðaɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm]
already **shrunk** **and** **chill** **;** **thou** **shalt** **take** **thy** **part** **in** **the** **blessings** **which** **come**
已经 缩小 和 寒意 ; 你 应 拿 你的 部分 在 这 祝福 哪个 来
[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
from **on** **high** **.**
从 在 高的 .

已经萎靡不振，你必将分享来自上天的祝福。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
" **Piccolissima** **,** **all** **attention** **and** **full** **of** **curiosity** **,** **looked** **around** **her** **,**
" piccolissima , 全部 注意力 和 满的 的 好奇心 , 看起来 大约 她 ,

“皮科利西玛全神贯注，充满好奇地环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] [freɪm] [tuː] [flaɪz] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
and **saw** **coming** **out** **from** **the** **window** **frame** **two** **flies** **,** **who** **appeared** **to** **be**
和 锯 未来 出去 从 这 窗户 框架 二 苍蝇 , WHO 出现 到 是
['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
talking **together** **.**
说 一起 .

看见两只苍蝇从窗框里飞出来，好像在互相交谈。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [tə'geðər] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
The **wings** **of** **one** **of** **them** **remained** **stuck** **together** **on** **its** **back** **,**
这 翅膀 的 一 的 他们 剩余 卡住 一起 在 它是 后退 ,

其中一只鸟的翅膀粘在了背上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm] .
and **it** **made** **a** **great** **effort** **to** **extend** **them** **.**
和 它 制成 一个 伟大的 努力 到 延长 他们 .

它为此付出了巨大的努力。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][kəm'pænjənz][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] , [kəm'pænjənz] , [tuː] ,

Delighted	at	the	discovery	of	companions	in	her	solitude	,	companions	,	too	,
高兴极了	在	这	发现	的	同伴	在	她	孤独	,	同伴	,	也	,

[huːz] ['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

whose	language	she	could	understand	,
谁	语言	她	可以	理解	,

孤独中竟有同伴，这让她欣喜不已；而且这些同伴的语言她还能听懂。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]

Piccolissima	was	eager	to	make	their	acquaintance	;	so	she	offered	them
piccolissima	曾是	渴望的	到	制作	他们的	熟人	;	所以	她	提供	他们

[hɜːr; hər] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] .

her	stick	of	candy	.
她	戳	的	糖果	.

小皮科利西玛很想和他们认识，于是她把自己的糖果棒递给了他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] — ['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːdədʒi]

One	of	the	flies	—	it	was	the	elder	—	having	fixed	upon	the	little	prodigy
一	的	这	苍蝇	—	它	曾是	这	长老	—	拥有	固定的	之上	这	小的	神童

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ,

one	of	the	thousand	faces	of	his	brown	,
一	的	这	千	面孔	的	他的	棕色的	,

其中一只苍蝇——是只年纪较大的苍蝇——用它棕色的千百张面孔中的一张，紧紧地盯着这个小奇迹，

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['aɪlæʃɪz] , [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

sparkling	eyes	,	surrounded	with	golden	eyelashes	,	he	then	placed	,	one	by	one	,
闪闪发光	眼睛	,	包围	和	金的	睫毛	,	他	然后	放置	,	一	经过	一	,

他那双闪闪发光的眼睛，周围环绕着金色的睫毛，然后，他一个接一个地放置了

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['kændi] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

his	little	black	feet	upon	the	stick	of	sugar	candy	,	stretched	forth	his	trunk	,
他的	小的	黑色的	脚	之上	这	戳	的	糖	糖果	,	拉伸	前进	他的	树干	,

他的小黑脚踩在一根糖棍上，伸出他的鼻子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sʌk] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

and	began	to	suck	with	eagerness	.
和	开始	到	吸	和	渴望	.

然后便迫不及待地开始吮吸。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['ɔrgənz] [ʃiː; ʃi]

Piccolissima	had	now	time	enough	to	contemplate	a	being	whose	organs	she
piccolissima	有	现在	时间	足够的	到	沉思	一个	存在	谁	器官	她

[θɔːt] [wɜːr; wər][laɪk][hɜːr; hər] [oʊn][ɪn][ðer; ðər] ['wiːknəs] .

thought	were	like	her	own	in	their	weakness	.
想法	是	喜欢	她	自己的	在	他们的	弱点	.

Piccolissima 现在有足够的时间来思考这个生物，她觉得这个生物的器官和她自己的器官一样脆弱。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪts]['ɔːlmoʊst][sə'lɪndrɪk(ə)l]['bɑːdi] ,

She	found	pleasure	in	examining	the	extraordinary	form	of	its	almost	cylindrical	body	,
她	成立	乐趣	在	检查	这	非凡的	形式	的	它是	几乎	圆柱体	身体	,

她饶有兴致地观察着它那近乎圆柱形的奇特外形。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ['waɪdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

divided	into	three	parts	,	and	a	head	wider	than	it	was	long	,
分割	进入	三	部分	,	和	一个	头	更广泛	比	它	曾是	长的	,

分为三部分，头部宽度大于长度，

[æn; ən] [ɪ'regjələr] [gloʊb] [sə:'maunt] [baɪ] [tuː] [hɔːrnz] , [ɔːr] [æn'teni:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

an	irregular	globe	surmounted	by	two	horns	,	or	antennae	,	as	they	are	called	.
一个	不规律的	地球	克服	经过	二	角	,	或者	天线	,	作为	他们	是	称为	.

一个不规则的球体，顶部有两个角，或者说是触角。

[ðə; ði] [aɪz] [moʊst][ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	eyes	most	excited	her	curiosity	.
这	眼睛	最多	兴奋的	她	好奇心	.

那双眼睛最能引起她的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , [soʊ]['regjələr] , [soʊ] ['faɪnli] [kʌt] ['ɪntuː] ['heksəgənz] ,

She	attempted	to	count	their	numerous	little	faces	,	so	regular	,	so	finely	cut	into	hexagons	,
她	尝试过	到	数数	他们的	很多的	小的	面孔	,	所以	常规的	,	所以	精细地	切	进入	六边形	,

她试图数清它们众多的小脸，那些脸如此规整，被精细地切割成六边形。

[mɔːr] ['pɑːlɪʃt] , [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['daiəmənds] .

more	polished	,	more	brilliant	than	diamonds	.
更多的	抛光	,	更多的	杰出的	比	钻石	.

比钻石更闪亮，更璀璨。

[wen] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɑːks] ,

When	Piccolissima	had	counted	one	hundred	,	she	drew	from	a	very	small	box	,
什么时候	piccolissima	有	计数	一	百	,	她	画	从	一个	非常	小的	盒子	,

当皮科利西玛数到一百的时候，她从一个很小的盒子里抽出一些东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['treʒər] , [sʌm; səm]['mɪnɪkɪn] [pɪnz] ,

which	was	a	family	treasure	,	some	minikin	pins	,
哪个	曾是	一个	家庭	宝藏	,	一些	迷你金	别针	,

那是一件家族珍藏品，一些迷你金别针。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

and	stuck	one	of	them	into	the	cushion	on	which	she	was	seated	,
和	卡住	一	的	他们	进入	这	软垫	在	哪个	她	曾是	坐着	,

然后把其中一个插进了她坐着的垫子里。

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][mɑːrk] ['evri] ['hʌndrəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ;

intending	thus	to	mark	every	hundred	that	she	counted	;
意图	因此	到	标记	每一个	百	那	她	计数	;

她打算这样标记她数到的每一个一百；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðʌs] [hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

but	she	had	not	counted	thus	half	a	thousand	,
但	她	有	不是	计数	因此	一半	一个	千	,

但她并没有数到五千。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [breθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] ; [ɪn] [truːθ] ,

before	she	found	that	breath	and	knowledge	failed	her	;	in	truth	,
前	她	成立	那	气息	和	知识	失败的	她	;	在	真相	,

在她发现呼吸和知识都已耗尽之前；事实上，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai] .

she	did	not	know	enough	of	arithmetic	to	count	the	eyes	of	a	fly	.
她	做过	不是	知道	足够的	的	算术	到	数数	这	眼睛	的	一个	飞	.

她算术知识匮乏，连苍蝇的眼睛都数不清。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [gruːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

In	the	very	first	group	which	she	undertook	to	count	,
在	这	非常	第一的	团体	哪个	她	承担	到	数数	,

在她着手统计的第一组数据中，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][flai] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [pɑːrt] .

that	on	the	right	side	of	the	fly	,	she	had	not	counted	a	sixteenth	part	.
那	在	这	正确的	边	的	这	飞	,	她	有	不是	计数	一个	第十六	部分	.

在苍蝇的右侧，她漏掉了十六分之一。

[pɪkoʊlɪsɪmə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ri'zembld] [ðə; ði][flaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Piccolissima	**,**	**from**	**her**	**education**	**,**	**resembled**	**the**	**flies**	**a**	**little**	**too**	**much**	**to**
piccolissima	,	从	她	教育	,	类似	这	苍蝇	一个	小的	也	很多	到

[boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

boast	**of**	**her**	**perseverance**	**.**
夸	的	她	毅力	.

Piccolissima从小接受的教育让她与苍蝇太过相似，以至于无法夸耀自己的毅力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

So	**she**	**gave**	**up**	**her**	**project**	**.**
所以	她	给予	向上	她	项目	.

所以她放弃了她的项目。

[waɪl] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ['oʊvər] [ðiːz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

While	**bending**	**her**	**small**	**head**	**over**	**these**	**eyes**	**,**	**she**	**distinguished**	**,**	**at**	**the**	**bottom**
尽管	弯曲	她	小的	头	超过	这些	眼睛	,	她	杰出的	,	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪstl] ,

of	**these**	**crystals**	**,**
的	这些	晶体	,

她低下头，凑近这些眼睛，辨认出，在这些水晶的底部，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [dɑːrk][spɑːt] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - , [wʌn]['æftər][ðə; ði]

a	**moving**	**dark**	**spot**	**,**	**and**	**thousands**	**of**	**little**	**Piccolissimas**	**,**	**one**	**after**	**the**
一个	移动	黑暗的	点	,	和	数千	的	小的	-	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

一个移动的黑点，以及成千上万个小皮科利西玛，一个接一个地出现。

[smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪrɚz] .

smiled	**upon**	**her**	**from**	**these**	**little**	**mirrors**	**.**
微笑	之上	她	从	这些	小的	镜子	.

这些小镜子对着她微笑。

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] !

O	**,**	**wonderful**	**!**
哦	,	精彩的	!

哦，太棒了！

[ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [gruːps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ;

these	**thousands**	**of**	**crystal**	**groups**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**head**	**were**	**not**	**all**	**;**
这些	数千	的	水晶	团体	在	每个	边	的	这	头	是	不是	全部	;

头部两侧的这数千个晶体群并不是全部；

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ['daiəmənds] [kraʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] .

a	**triangle**	**of**	**three**	**diamonds**	**crowned**	**the**	**forehead**	**of**	**the**	**fly**	**.**
一个	三角形	的	三	钻石	加冕	这	前额	的	这	飞	.

苍蝇的额头上顶着一个由三个菱形组成的三角形。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [smɔːl] [aɪz] ,

Piccolissima	**did**	**not**	**know**	**the**	**name**	**they**	**give**	**to**	**these**	**small**	**eyes**	**,**
piccolissima	做过	不是	知道	这	姓名	他们	给	到	这些	小的	眼睛	,

Piccolissima不知道人们如何称呼这双小眼睛。

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [sed] ,

nor	**that**	**a**	**writer**	**on**	**the**	**subject**	**had**	**said**	**,**
也不	那	一个	作家	在	这	主题	有	说	,

也没有哪位研究这个主题的作家说过这样的话。

[ðæt] [ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv][ðə; ði][flai] [aʊt'ʃaɪnz] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːnz] ,

that	**the**	**diadem**	**of**	**the**	**fly**	**outshines**	**that**	**of**	**queens**	**,**
那	这	冠冕	的	这	飞	胜过	那	的	女王们	,

苍蝇的冠冕比女王的冠冕更加耀眼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , " [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

but	she	could	not	refrain	from	saying	aloud	,	"	O	,	my	little	friend	,
但	她	可以	不是	避免	从	说	大声	,	"	哦	,	我的	小的	朋友	,

但她还是忍不住大声说道："哦，我的小朋友，

[preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [aɪz] ? "

pray	tell	me	what	you	do	with	so	many	eyes	?	"
祈祷	告诉	我	什么	你	做	和	所以	许多	眼睛	?	"

请问，这么多眼睛是做什么用的?

" [wʌt] [du:][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] !

"	What	do	I	do	with	them	,	indeed	!
"	什么	做	我	做	和	他们	,	的确	!

"我该拿它们怎么办呢！"

[waɪ] , [aɪ] [lʊk] , " ['ænsər] [ðə; ði][flaɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pæst] .

why	,	I	look	,	"	answered	the	fly	,	a	little	vexed	at	being	disturbed	in	his	repast	.
为什么	,	我	看	,	"	回答	这	飞	,	一个	小的	烦恼	在	存在	不安	在	他的	餐饮	.

"你看，"苍蝇回答道，它进食时被打扰，显得有些恼火。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t]['fɪŋgərz] , [neɪlz] , [pɪnz] , ['pɪnsərz] , [dʒɔ:z] , [klɔ:z] , [bi:ks] , [wɪtʃ] ['menəs]

"	Are	there	not	fingers	,	nails	,	pins	,	pincers	,	jaws	,	claws	,	beaks	,	which	menace
"	是	那里	不是	手指	,	指甲	,	别针	,	钳	,	下颚	,	爪子	,	喙	,	哪个	威胁

[ˌem 'i:][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ?

me	on	every	side	?
我	在	每一个	边	?

"难道四面八方没有手指、指甲、别针、钳子、下颚、爪子、喙，威胁着我吗？"

[du:][aɪ][nɑ:t][wɑ:nt] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [nɪr] ?

Do	I	not	want	eyes	to	see	at	a	distance	,	and	eyes	to	see	near	?
做	我	不是	想	眼睛	到	看	在	一个	距离	,	和	眼睛	到	看	靠近	?

难道我不想让眼睛既能看清远处，又能看清近处吗?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz] ['betər] [pʊt][ɑ:n][ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,

And	do	you	not	know	that	my	head	is	better	put	on	than	yours	,
和	做	你	不是	知道	那	我的	头	是	更好的	放	在	比	你的	,

难道你不知道我的头比你的头更值钱吗?

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][tɜ:rn][tu:; tə][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ? "

which	cannot	turn	to	all	points	of	the	compass	?	"
哪个	不能	转动	到	全部	积分	的	这	罗盘	?	"

它不能转向所有方向吗?

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ? " [rɪ'plaɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,

can	you	look	behind	you	without	turning	your	head	?	"	replied	Piccolissima	,
能	你	看	在后面	你	没有	转弯	你的	头	?	"	回复	piccolissima	,

"你能不转头就往后看吗？"皮科利西玛回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][flaɪ][nɑ:t] ['veri] ['sensəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,

with	an	air	which	probably	appeared	to	the	fly	not	very	sensible	;	for	,
和	一个	空气	哪个	大概	出现	到	这	飞	不是	非常	明智的	;	为了	,

这种姿态在苍蝇看来可能不太明智；因为，

['ʃrʌgɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] ['kændi] .

shrugging	up	his	right	wing	disdainfully	,	he	returned	to	his	sugar	candy	.
耸肩	向上	他的	正确的	翼	轻蔑地	,	他	返回	到	他的	糖	糖果	.

他轻蔑地耸了耸右翼，然后继续吃他的糖果。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'si:vd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt]
After **a** **little** **reflection** **,** **she** **looked** **down** **again** **,** **and** **perceived** **,** **to** **her** **great**
后 一个 小的 反射 , 她 看起来 向下 再次 , 和 感知 , 到 她 伟大的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment **,**
惊讶 ,

略作思索后，她再次低头，令她无比惊讶的是，她发现：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['æmbər]['kʌlər] , [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]
upon **the** **stick** **of** **candy** **,** **which** **was** **of** **an** **amber** **color** **,** **a** **drop** **of**
之上 这 戳 的 糖果 , 哪个 曾是 的 一个 琥珀色 颜色 , 一个 降低 的
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

在琥珀色的糖果棒上，有一滴水。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flaɪz] ,
She **was** **sure** **,** **however** **,** **that** **she** **had** **done** **the** **civil** **thing** **to** **the** **flies** **,**
她 曾是 当然 , 然而 , 那 她 有 完毕 这 民用 事物 到 这 苍蝇 ,

但她确信，她对苍蝇的处理方式很文明。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][fɜ:rst] .
and **given** **it** **to** **them** **first** **.**
和 给定 它 到 他们 第一的 .

首先把它给了他们。

[haʊ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kændi] [mɔɪst] ?
How **,** **then** **,** **was** **the** **candy** **moist** **?**
如何 , 然后 , 曾是 这 糖果 潮湿 ?

那么，这糖果为什么会湿润呢?

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ;
thought **she** **;**
想法 她 ;

她心想；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [ə'gen] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:d] ['bʌzɪŋ] [ɪn]
but **she** **did** **not** **dare** **again** **to** **ask** **questions** **which** **excited** **such** **a** **rude** **buzzing** **in**
但 她 做过 不是 敢 再次 到 问 问题 哪个 兴奋的 这样的 一个 粗鲁的 嗡嗡声 在
[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

但她再也不敢问那些会引起如此粗鲁嗡嗡声的问题了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['elbəuz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
So **she** **rested** **her** **two** **little** **elbows** **on** **her** **knees** **,**
所以 她 休息 她 二 小的 肘部 在 她 膝盖 ,

于是她把两只小胳膊肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hed] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
and **her** **small** **head** **upon** **one** **of** **her** **hands** **,** **and** **continued** **to**
和 她 小的 头 之上 一 的 她 双手 , 和 持续 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][flai] .
examine **the** **fly** **.**
检查 这 飞 .

她用一只手托着自己的小脑袋，继续观察那只苍蝇。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][noʊz] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ([fɔ:r; fər] ,
" **Is** **it** **his** **nose** **?** **"** **said** **she** **,** **in** **a** **low** **voice** **,** **(** **for** **,**
" 是 它 他的 鼻子 ? " 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 , (为了 ,

“是他的鼻子吗？”她低声问道，（因为，

['hævɪŋ] ['veri] ['rerli] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

having	very	rarely	any	one	to	talk	with	,	she	had	a	habit	of	talking	to
拥有	非常	很少	任何	一	到	讲话	和	,	她	有	一个	习惯	的	说	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

由于很少有人和她说话，她养成了自言自语的习惯。

) " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [ðʌs] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ʃʊgər] ?

)	"	is	it	his	nose	that	he	stretches	out	thus	upon	my	sugar	?
)	"	是	它	他的	鼻子	那	他	伸展	出去	因此	之上	我的	糖	?

）“难道是他的鼻子伸到我的糖上了吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['pɑ:pə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] , [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

I	have	heard	papa	say	that	there	are	animals	,	much	larger	than	he	,
我	有	听到	爸爸	说	那	那里	是	动物	,	很多	更大的	比	他	,

我听爸爸说过，有些动物比他大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['elifənts] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	which	they	call	elephants	,	I	think	,
和	哪个	他们	称呼	大象	,	我	思考	,

我想，他们称之为大象。

[hu:] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

who	take	up	with	their	noses	all	the	food	they	put	in	their	mouths	,
WHO	拿	向上	和	他们的	鼻子	全部	这	食物	他们	放	在	他们的	嘴	,

它们用鼻子嗅闻所有放入口中的食物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [noʊz] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

and	that	they	call	this	nose	a	trunk	.
和	那	他们	称呼	这	鼻子	一个	树干	.

他们把这个鼻子叫做树干。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['elifənts] .

Perhaps	this	is	a	little	person	of	the	family	of	elephants	.
也许	这	是	一个	小的	人	的	这	家庭	的	大象	.

也许这是象群中的小成员。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wen] [ðə; ði] [flai] , [hu:z] [æn'teni:]

"	Piccolissima	had	hardly	uttered	these	words	,	when	the	fly	,	whose	antennae
"	piccolissima	有	几乎	说出	这些	字	,	什么时候	这	飞	,	谁	天线

[wɜ:r; wər] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

were	longer	than	usual	,
是	更长	比	通常	,

“皮科利西玛话音未落，那只触角比平常更长的苍蝇……”

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prætələr] , [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:p] [ðæt] [mædəmwə'zel]

and	were	turned	towards	the	little	prattler	,	gave	such	a	leap	that	Mademoiselle
和	是	转向	向	这	小的	喋喋不休者	,	给予	这样的	一个	飞跃	那	小姐

[tɑ:m] [θʌm] ['trembld] .

Tom	Thumb	trembled	.
汤姆	拇指	颤抖	.

他们转向那个喋喋不休的小家伙，猛地一跳，汤姆·拇指小姐都吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['flʌtəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ,

The	wings	of	the	insect	fluttered	,	and	made	a	little	sharp	noise	,	which	,
这	翅膀	的	这	昆虫	飘动	,	和	制成	一个	小的	锋利的	噪音	,	哪个	,

昆虫的翅膀扑扇着，发出了一声轻微的尖锐声响，

[haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]

however	,	had	nothing	terrible	in	it	,	and	Piccolissima	perceived	that	her
然而	,	有	没有什么	糟糕的	在	它	,	和	piccolissima	感知	那	她

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

companion	was	laughing	.
伴侣	曾是	笑	.

然而，其中并没有什么可怕的事情，皮科利西玛察觉到她的同伴在笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ][mʌst; məst] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

It	was	evident	that	the	fly	must	laugh	with	his	wings	,
它	曾是	明显	那	这	飞	必须	笑	和	他的	翅膀	,

很明显，苍蝇一定是用翅膀在笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

because	he	could	not	laugh	in	any	other	way	.
因为	他	可以	不是	笑	在	任何	其他	方式	.

因为他无法用其他方式发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'teniː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] ; [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sɜːrvd]

It	was	with	his	antennae	that	he	had	listened	;	they	evidently	served
它	曾是	和	他的	天线	那	他	有	听着	;	他们	显然	服务

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪrz] ;

him	as	ears	;
他	作为	耳朵	;

他用触角聆听；显然，触角可以当作耳朵使用；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [hiː; hi] [fluː] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hænd] ,

and	,	when	he	recovered	his	gravity	,	he	flew	on	the	little	girl's	hand	,
和	,	什么时候	他	恢复	他的	重力	,	他	飞翔	在	这	小的	女孩们	手	,

当他恢复重力后，他便飞到了小女孩的手上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðen] [pɪkoʊlɪsɪmə] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	began	to	talk	with	her	;	then	Piccolissima	observed	him	more
和	开始	到	讲话	和	她	;	然后	piccolissima	观察到	他	更多的

[ɪn'telɪdʒəntli] .

intelligently	.
聪明地	.

然后他开始和她说话；之后，皮科利西玛更加敏锐地观察着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][pet] , " [sed] [ðə; ði][flaɪ] ,

"	It	appears	to	me	,	little	pet	,	"	said	the	fly	,
"	它	出现	到	我	,	小的	宠物	,	"	说	这	飞	,

“依我看，小宠物，”苍蝇说道。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [griːn] [tuː; tə] [kəm'per] [maɪ] ['delɪkət] [trʌŋk] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [soʊ]

"	thou	must	be	very	green	to	compare	my	delicate	trunk	,	this	instrument	so
"	你	必须	是	非常	绿色的	到	比较	我的	精美的	树干	,	这	乐器	所以

['naɪsli] [meɪd] ,

nicely	made	,
很好	制成	,

“你一定是太无知了，才会拿我这精巧的乐器来比较，它做工如此精良。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['sɪlɪndər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn][hɑːt] ['weðər] , [aɪ][hæv; həv]

with	the	enormous	and	coarse	cylinder	upon	which	,	in	hot	weather	,	I	have
和	这	巨大的	和	粗	圆柱	之上	哪个	,	在	热的	天气	,	我	有

['ɔːf(ə)n] ['trævld] .

often	travelled	.
经常	旅行	.

我曾多次乘坐那巨大的、粗糙的圆柱体在炎热的天气里出行。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːrmd]

How	can	any	one	suppose	that	I	have	any	relationship	to	the	deformed
如何	能	任何	一	认为	那	我	有	任何	关系	到	这	变形

[ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ['spoʊkən] ?

and	gigantic	monster	of	which	you	have	just	now	spoken	?
和	巨大	怪物	的	哪个	你	有	只是	现在	说	?

谁会认为我和你刚才提到的那个畸形巨大的怪物有任何关系呢?

" [pɪkoʊlɪsɪmə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['vænəti] , [ænd; ənd] ,

"	Piccolissima	thought	that	the	little	person	was	not	wanting	in	vanity	,	and	,
"	piccolissima	想法	那	这	小的	人	曾是	不是	想要	在	虚荣	,	和	,

“皮科利西玛认为这个小家伙并不缺乏虚荣心，而且，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [flaɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

while	the	fly	was	taking	breath	,	observed	that	the	trunk	had	disappeared	,
尽管	这	飞	曾是	采取	气息	,	观察到	那	这	树干	有	消失	,

当苍蝇呼吸的时候，它发现树干已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [dʌn]

and	that	there	was	no	possibility	of	discovering	what	the	insect	had	done
和	那	那里	曾是	不	可能性	的	发现	什么	这	昆虫	有	完毕

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

而且根本无法查明昆虫用它做了什么。

[ðə; ðɪ] [lʊk] , ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlən] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flaɪ] ,

The	look	,	gloomy	,	and	a	little	sullen	,	of	the	fly	,
这	看	,	阴沉	,	和	一个	小的	忧郁	,	的	这	飞	,

苍蝇的表情阴郁，略带愠怒。

[riˈkɔːld] ['sʌmwʌt] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪn] ,

recalled	somewhat	the	funny	mask	of	a	harlequin	,
召回	有些	这	有趣的	面具	的	一个	小丑	,

这让我想起了丑角滑稽的面具。

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wʌn] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lɪps]

and	Piccolissima	was	on	the	point	of	showing	how	one	laughs	with	the	lips
和	piccolissima	曾是	在	这	观点	的	显示	如何	一	笑声	和	这	嘴唇

,

,

,

而 Piccolissima 正准备向大家展示如何用嘴唇笑，

[baɪ] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [feɪs] ,

by	laughing	in	the	fly's	face	,
经过	笑	在	这	苍蝇	脸	,

对着苍蝇的脸哈哈大笑，

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [fɔːrst] [er] ['slaɪtli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [hoʊlz] [wɪtʃ] ['oʊpən] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

when	the	latter	forced	air	slightly	through	the	breathing	holes	which	open	under	the
什么时候	这	后者	强制	空气	轻微地	通过	这	呼吸	孔	哪个	打开	在下面	这

[wɪŋz] ;

wings	;
翅膀	;

当后者将空气稍微压入机翼下方的呼吸孔时；

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [skeɪlz] , [ðə; ði] ['wɪŋlɪt] , [wɪtʃ] [ʌn'foʊld][æt; ət][bɜːrθ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

the	two	little	double	scales	,	the	winglets	,	which	unfold	at	birth	,	began	to
这	二	小的	双倍的	秤	,	这	翼梢小翼	,	哪个	展开	在	出生	,	开始	到

['vaɪbreɪt] ; [ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,

vibrate	;	and	Piccolissima	,
颤动	;	和	piccolissima	,

那两片小小的双层鳞片，也就是出生时展开的翅膀，开始振动；而 Piccolissima，

[huː] [dʒʌst] [naʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [tʊk]

who	just	now	remarked	that	this	was	the	method	that	her	new	acquaintance	took
WHO	只是	现在	评论	那	这	曾是	这	方法	那	她	新的	熟人	采取

[tuː; tə] [iˈmɪt] [saʊndz] ,

to	emit	sounds	,
到	发射	声音	,

她刚才提到，这是她新认识的那个人发出声音的方式。

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

was	eager	to	listen	to	what	he	might	say	;	so	she	made	an	effort	to
曾是	渴望的	到	听	到	什么	他	可能	说	;	所以	她	制成	一个	努力	到

[kəˈmænd] [hɜːrˈself] ,

command	herself	,
命令	她自己	,

她很想听听他会说什么；所以她努力克制自己。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

and	became	serious	.
和	成为	严肃的	.

变得严肃起来。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dʌl] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [maɪ] [trʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [pʌmp] ,

"	Do	you	not	see	,	with	your	dull	human	intelligence	,	that	my	trunk	is	a	pump	,
"	做	你	不是	看	,	和	你的	乏味的	人类	智力	,	那	我的	树干	是	一个	泵	,

“难道你那愚钝的人类智慧看不出来吗？我的躯干就是一个泵。”

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['sʌkɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd] [drɔː] [ɪn]

a	hollow	tube	,	an	instrument	for	sucking	which	I	stretch	out	and	draw	in
一个	空洞的	管子	,	一个	乐器	为了	吸吮	哪个	我	拉紧	出去	和	画	在

[æt; ət][maɪ] ['pleʒər] ?

at	my	pleasure	?
在	我的	乐趣	?

一根空心管，一种吸吮工具，我可以随意伸展和吸吮？

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ,

"	While	speaking	thus	,
"	尽管	请讲	因此	,

“说完这些话，

[ðə; ði][flaɪ] [θrʌst] [hæf] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	fly	thrust	half	way	out	from	the	cavity	in	the	middle	of	his	head	,
这	飞	推力	一半	方式	出去	从	这	空腔	在	这	中间	的	他的	头	,

那只苍蝇猛地从他头部中央的空腔里伸出一半，

[dʒʌst]['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒɔɪnts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

just	under	his	eyes	,	a	trunk	with	two	or	three	joints	in	it	;
只是	在下面	他的	眼睛	,	一个	树干	和	二	或者	三	关节	在	它	;

在他的眼睛下方，有一根有两三个关节的树干；

[æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][laɪk] [tuː] [blæk] [lɪps] , ['foʊldɪd]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [gruːvz]

at	the	end	was	an	opening	like	two	black	lips	,	folded	over	,	with	grooves
在	这	结尾	曾是	一个	开幕	喜欢	二	黑色的	嘴唇	,	折叠	超过	,	和	凹槽

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊz] .

or	little	hollows	.
或者	小的	空心	.

末端是一个像两片黑色嘴唇一样的开口，折叠起来，有凹槽或小凹陷。

[ðə; ði][flaɪ] , [ðʌs] ['ɜːdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] ,

The	fly	,	thus	urged	to	show	the	use	of	his	trunk	,	or	,	more	probably	,
这	飞	,	因此	敦促	到	展示	这	使用	的	他的	树干	,	或者	,	更多的	大概	,

苍蝇因此被迫展示它的长鼻，或者更可能的是，

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

forgetting	the	sequel	of	a	discourse	upon	which	he	had	entered	in	such	a
遗忘	这	续集	的	一个	话语	之上	哪个	他	有	进入	在	这样的	一个

['pɑːmpəs] [staɪl] ,

pompous	style	,
傲慢	风格	,

他竟忘记了自己当初以如此浮夸的姿态开始的那番演讲的后续内容，

[fluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

flew	upon	the	sugar	,	and	set	himself	again	to	sucking	it	.
飞翔	之上	这	糖	,	和	放	他自己	再次	到	吸吮	它	.

他飞到糖上，又开始吮吸起来。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [ə'gen] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɑːps][fɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

Piccolissima	again	observed	the	little	drops	fall	which	she	had	noticed	before	.
piccolissima	再次	观察到	这	小的	滴	落下	哪个	她	有	注意到	前	.

小可爱又一次看到了她之前注意到的那些小水滴落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['lɪkwɪdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

It	seems	that	the	fly	,	being	only	able	to	take	up	liquids	through	his	trunk	,
它	似乎	那	这	飞	,	存在	仅有的	有能力的	到	拿	向上	液体	通过	他的	树干	,

苍蝇似乎只能通过它的长鼻吸收液体，

['wɛtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

wetted	and	dissolved	the	sugar	that	he	might	suck	it	up	.
湿润	和	溶解	这	糖	那	他	可能	吸	它	向上	.

将糖弄湿溶解，以便他可以吸食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [swel] [aʊt] , [ænd; ənd] [pres] ,

It	was	a	pleasant	thing	to	see	his	lips	swell	out	,	and	press	,
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	看	他的	嘴唇	膨胀	出去	,	和	按	,

看到他的嘴唇鼓起来，抿紧，真是一件令人愉悦的事。

['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [niːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

handle	,	and	knead	,	as	it	were	,
处理	,	和	揉	,	作为	它	是	,

处理，并揉捏，就像揉捏一样。

[ðə; ði]['æmbər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [melt] ['suːnər] ,

the	amber	surface	of	the	sugar	in	order	to	make	it	melt	sooner	,
这	琥珀色	表面	的	这	糖	在	命令	到	制作	它	熔化	很快	,

使糖的表面呈琥珀色，以便更快融化。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['fæstər] .

and	enable	him	to	draw	it	up	faster	.
和	使能够	他	到	画	它	向上	快点	.

并让他能够更快地绘制出来。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt]

After	having	examined	all	these	proceedings	for	some	time	,	with	great	amusement
后	拥有	检查	全部	这些	诉讼程序	为了	一些	时间	,	和	伟大的	娱乐

,

,

,

在饶有兴致地仔细研究了所有这些程序一段时间后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs] ['nætʃ(ə)rəlɪst][kraɪd] [aʊt] , " [wel] ,

the	little	apprentice	naturalist	cried	out	,	"	Well	,
这	小的	学徒	博物学家	哭	出去	,	"	出色地	,

那位年轻的博物学家学徒喊道："嗯，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] .

my	little	guest	has	a	remarkable	talent	for	eating	barley	sugar	.
我的	小的	客人	有	一个	卓越	天赋	为了	吃	大麦	糖	.

我的小客人有着惊人的天赋，能吃下大麦糖。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [flaɪ] , ['tɪmɪd] , [wet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['foʊldɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

"	The	other	fly	,	timid	,	wet	,	and	with	his	wings	folded	,	so	that	he	seemed
"	这	其他	飞	,	胆小	,	湿的	,	和	和	他的	翅膀	折叠	,	所以	那	他	似乎

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

"另一只苍蝇，胆怯、浑身湿透，翅膀折叠起来，看起来好像没穿衣服一样。"

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

remained	behind	upon	the	frame	of	the	window	.
剩余	在后面	之上	这	框架	的	这	窗户	.

留在了窗框上。

" [kʌm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][wet] ['tʃɪkɪn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , " [kraɪd][ðə; ði]['eldər][flaɪ] ;

"	Come	,	poor	little	wet	chicken	as	thou	art	,	"	cried	the	elder	fly	;
"	来	,	贫穷的	小的	湿的	鸡	作为	你	艺术	,	"	哭	这	长老	飞	;

"来吧，可怜的小湿鸡，"老苍蝇喊道；

" [ðaʊ] [wɑːst] [kəm'pleɪnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][laɪf]['oʊnli] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][koʊld]

"	thou	wast	complaining	just	now	of	having	found	in	life	only	discomfort	and	cold
"	你	浪费	抱怨	只是	现在	的	拥有	成立	在	生活	仅有的	不适	和	寒冷的

;

;

;

你刚才还在抱怨生活中只有不适和寒冷；

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðiːz] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?

dost	thou	not	see	these	rays	of	the	sun	?
朋友	你	不是	看	这些	射线	的	这	太阳	?

你难道看不见这些阳光吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ?

dost	thou	not	perceive	the	perfume	of	this	delicious	food	?
朋友	你	不是	感知	这	香水	的	这	可口的	食物	?

你难道闻不到这美味食物的香味吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [flaɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

"	The	young	,	inexperienced	fly	was	disposed	to	take	Piccolissima	,	the	dictionary	,
"	这	年轻的	,	缺乏经验	飞	曾是	处置	到	拿	piccolissima	,	这	字典	,

"这只年轻、缺乏经验的苍蝇想要拿走《小百科全书》（Piccolissima），也就是那本字典，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

and	the	barley	sugar	for	a	chain	of	mountains	.
和	这	大麦	糖	为了	一个	链	的	山脉	.

还有大麦糖，可以供应一连串山脉。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

However	,	when	the	little	girl	turned	her	gentle	,	child	-	like	face	towards	him	,
然而	,	什么时候	这	小的	女孩	转向	她	温和的	,	孩子	-	喜欢	脸	向	他	,

然而，当小女孩将她温柔稚嫩的小脸转向他时，

[ðə; ði]['ɪnsekt] [felt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ri:'ænimeitid] [hɪm; ɪm] ,

the	insect	felt	the	pleasant	warmth	of	her	breath	;	it	reanimated	him	,
这	昆虫	毛毡	这	令人愉快的	温暖	的	她	气息	;	它	复活	他	,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rɪdʒ] ,

and	gave	him	courage	,
和	给予	他	勇气	,

昆虫感受到她温暖宜人的呼吸，这呼吸使它重新焕发了活力，并给了它勇气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hi:; hi] [flu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] .

and	with	one	bound	he	flew	upon	the	arm	of	Piccolissima	.
和	和	一	边界	他	飞翔	之上	这	手臂	的	piccolissima	.

他一跃而起，飞到了皮科利西玛的臂膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fəˌmɪli'ærəti][hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ɑ:rt] [ðaʊ] , [pər'hæps] ,

With	a	sudden	familiarity	he	murmured	in	a	low	voice	,	"	Art	thou	,	perhaps	,
和	一个	突然	熟悉	他	低声说道	在	一个	低的	嗓音	,	"	艺术	你	,	也许	,

他突然用一种熟悉的语气低声说道："你，或许是……"

[æn; ən]['eldər] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] ?

an	elder	sister	of	mine	?
一个	长老	姐姐	的	矿	?

我的姐姐?

[ðaʊ] ['wɔrməst] [ˌem 'i:] .

Thou	warmest	me	.
你	最温暖	我	.

你温暖了我。

[ɑ:rt] [ðaʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðaɪ] [wɪŋz] ?

Art	thou	placed	in	the	sun	to	strengthen	thy	wings	?
艺术	你	放置	在	这	太阳	到	加强	你的	翅膀	?

你被置于阳光下是为了增强你的翅膀吗?

[rɪ'leɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['kwɪkli] , [ðaɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [waɪlst] [aɪ][draɪ][maɪ'self] .

Relate	to	me	,	quickly	,	thy	metamorphosis	whilst	I	dry	myself	.
涉及	到	我	,	迅速地	,	你的	变态	而	我	干燥	我	.

趁我擦干身体的功夫，快点把你的蜕变告诉我。

[let] [ˌju: 'es] [si:] , [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [ə; eɪ][wɜ:rm] ?

Let	us	see	,	hast	thou	been	a	caterpillar	,	a	worm	?
让	我们	看	,	哈斯特	你	到过	一个	毛虫	,	一个	蠕虫	?

让我们看看，你曾经是毛毛虫还是虫子?

[haʊ] ['meni] [fi:t] [dɪdst] [ðaʊ] [wʌns][hæv; həv] ?

How	many	feet	didst	thou	once	have	?
如何	许多	脚	迪斯特	你	一次	有	?

你曾经有几只脚?

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [ðaʊ] [dɪdst][nɑ:t][hæv; həv]['eni] .

I	will	lay	a	wager	thou	didst	not	have	any	.
我	将要	躺	一个	赌注	你	迪斯特	不是	有	任何	.

我敢打赌你根本没有。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][hæd; həd] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fi:t] , ['fɔ:rti] - [tu:] [ɪn][ɔ:l] , [æt; ət] [li:st] .

For	me	,	I	had	three	rows	of	feet	,	forty	-	two	in	all	,	at	least	.
为了	我	,	我	有	三	行	的	脚	,	四十	-	二	在	全部	,	在	至少	.

对我来说，我有三排脚，总共至少有四十二只。

[kʌm] , [ðen] , [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ; [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .

Come	,	then	,	speak	,	and	tell	me	;	answer	my	question	.
来	,	然后	,	说话	,	和	告诉	我	;	回答	我的	问题	.

来吧，说出来，告诉我；回答我的问题。

" [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈɜːdʒd][tuː; tə] [spiːk] ;

"	Usually	Piccolissima	did	not	require	to	be	urged	to	speak	;
"	通常	piccolissima	做过	不是	要求	到	是	敦促	到	说话	;

“通常情况下，皮科利西玛不需要人催促就会说话；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

but	these	questions	were	of	such	an	extraordinary	nature	,	so	unexpected	,
但	这些	问题	是	的	这样的	一个	非凡的	自然	,	所以	意外	,

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

that	the	little	girl	remained	silent	.
那	这	小的	女孩	剩余	沉默的	.

但这些问题性质非常特殊，出乎意料，小女孩一时语塞。

" [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrm] ?

"	Whether	I	have	been	a	caterpillar	or	a	worm	?
"	无论	我	有	到过	一个	毛虫	或者	一个	蠕虫	?

“我究竟是毛毛虫还是虫子？”

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns] .

A	queer	question	at	the	commencement	of	an	acquaintance	.
一个	酷儿	问题	在	这	开始	的	一个	熟人	.

初识之初提出的一个奇怪的问题。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

"	In	the	mean	time	the	questioner	was	silent	.
"	在	这	意思是	时间	这	提问者	曾是	沉默的	.

“与此同时，提问者保持沉默。”

[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊzɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Occupied	with	the	comfort	of	exposing	all	his	little	person	to	the	sun	,
占领	和	这	舒适	的	暴露	全部	他的	小的	人	到	这	太阳	,

他一心只想让自己的小身体沐浴在阳光下，享受这份舒适。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] , [ˌintəˈsektid] [wɪð; wɪθ] [nəːvs] , [bɪˈkeɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]

he	extended	his	wings	,	which	,	intersected	with	nerves	,	became	every	moment
他	扩展	他的	翅膀	,	哪个	,	相交	和	神经	,	成为	每一个	片刻

[mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] ,

more	substantial	,
更多的	重大的	,

他展开双翼，双翼与神经交织在一起，每一刻都变得更加坚实有力。

[wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdelɪkəsi] .

without	losing	any	of	their	delicacy	.
没有	输	任何	的	他们的	美味	.

丝毫没有失去它们的精致口感。

[ðɪs] [trænsˈpærənt] [ˈnetwɜːrk] , [dɪˈvaɪdɪd] [laɪk] [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndoʊz] , [baɪ][dɑːrk] [laɪnz] , [riˈzembld]

This	transparent	network	,	divided	like	stained	glass	windows	,	by	dark	lines	,	resembled
这	透明的	网络	,	分割	喜欢	染色	玻璃	视窗	,	经过	黑暗的	线条	,	类似

[ˈaɪzɪŋglæs] ,

isinglass	,
鱼胶	,

这种透明的网状结构，像彩色玻璃窗一样被深色线条分割，类似于鱼胶。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] .

sometimes	decomposing	the	sun's	rays	,	and	showing	the	colors	of	the	rainbow	.
有时	分解	这	太阳的	射线	,	和	显示	这	颜色	的	这	彩虹	.

有时会分解太阳光线，呈现出彩虹的颜色。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][draɪd] , [bɪ'keɪm] ['ʃaɪni] [laɪk]['sætn] ; [ðə; ði] [aɪz] ,

The	head	of	the	insect	,	as	it	dried	,	became	shiny	like	satin	;	the	eyes	,
这	头	的	这	昆虫	,	作为	它	干燥	,	成为	闪亮的	喜欢	缎	;	这	眼睛	,

昆虫的头部干燥后变得像缎子一样光滑；眼睛，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] , [gləud] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] .

of	a	reddish	brown	,	glowed	in	a	circle	of	silver	.
的	一个	微红	棕色的	,	发光	在	一个	圆圈	的	银	.

呈红棕色，在一圈银色光芒中闪耀。

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒet][bænd] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Over	a	little	jet	band	,	on	the	top	of	his	head	,
超过	一个	小的	喷射	乐队	,	在	这	顶部	的	他的	头	,

在他头顶的一小束喷气式飞机图案上方，

[θriː] ['lɪt(ə)l][sɔːft] [aɪz] [piːpt] [aʊt] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əb'zɜːrvər][hæd; həd] [ɔːl'redi]

three	little	soft	eyes	peeped	out	like	those	which	the	young	observer	had	already
三	小的	柔软的	眼睛	偷窥	出去	喜欢	那些	哪个	这	年轻的	观察员	有	已经

['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [flai] .

noticed	in	the	other	fly	.
注意到	在	这	其他	飞	.

三个柔软的小眼睛探了出来，就像年轻的观察者已经在另一只苍蝇身上看到的那样。

[ðə; ði] [braʊn] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [mɔːr] ['delɪkət] ; [hɪz; ɪz] [brɑːnz] [ˌkɔːrsə'let] , [rɪ'flektɪŋ] [laɪk] ['emərəld] ,

The	brown	trunk	of	this	one	seemed	more	delicate	;	his	bronze	corselet	,	reflecting	like	emerald	,
这	棕色的	树干	的	这	一	似乎	更多的	精美的	;	他的	青铜	紧身胸衣	,	反思	喜欢	翠	,

这具躯干呈棕色，看起来更加纤细；他的青铜胸甲，像翡翠一样闪闪发光。

[wʌz; wəz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][faɪn] [her] , [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [spredz] ['oʊvər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːts] .

was	garnished	with	fine	hairs	,	like	the	down	which	the	fresh	morning	spreads	over	beautiful	fruits	.
曾是	装饰	和	美好的	头发	,	喜欢	这	向下	哪个	这	新鲜的	早晨	传播	超过	美丽的	水果	.

上面点缀着细密的绒毛，就像清晨的阳光洒在美丽的果实上一样。

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [wɪŋz] ,

The	belly	of	the	insect	,	which	showed	itself	between	and	through	the	transparent	wings	,
这	腹部	的	这	昆虫	,	哪个	显示	本身	之间	和	通过	这	透明的	翅膀	,

透过透明的翅膀，可以看到昆虫的腹部。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [set] [ɔːf] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['kresnts] ,

was	of	a	beautiful	shining	black	set	off	by	six	white	crescents	,
曾是	的	一个	美丽的	灼灼	黑色的	放	离开	经过	六	白色的	新月	,

通体漆黑闪亮，并饰有六个白色新月形图案。

[sɪ'metrɪkli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

symmetrically	placed	on	the	right	and	left	.
对称地	放置	在	这	正确的	和	左边	.

对称地放置在左右两侧。

[ðə; ði][legz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pɪkoʊlɪsɪmə] [braʊn] , [ænd; ənd]['veri] ['delɪkət] .

The	legs	appeared	to	Piccolissima	brown	,	and	very	delicate	.
这	腿	出现	到	piccolissima	棕色的	,	和	非常	精美的	.

腿看起来是 Piccolissima 棕色的，而且非常纤细。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,

As	she	examined	them	,
作为	她	检查	他们	,

她仔细检查它们时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['boʊstər] [hæd; həd] ['vɔ:ntɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔ:rti] - [tu:]

she	remembered	that	the	young	boaster	had	vaunted	itself	of	having	forty	-	two
她	记得	那	这	年轻的	自夸者	有	吹嘘	本身	的	拥有	四十	-	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

她记得那个爱吹牛的年轻人曾吹嘘自己有四十二个；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	she	was	upon	the	point	of	venturing	to	inquire	what	had	become
和	她	曾是	之上	这	观点	的	冒险	到	查询	什么	有	变得

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [wʌnz] ,

of	the	superfluous	ones	,
的	这	多余	一个	,

她正要开口询问那些多余的人去了哪里，

[wen] [ðə; ðɪ] ['laɪvli] [flaɪ] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [draɪ] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

when	the	lively	fly	,	finding	itself	dry	and	strengthened	,
什么时候	这	热闹	飞	,	寻找	本身	干燥	和	加强	,

当活泼的苍蝇发现自己干燥而强壮时，

[reɪzd] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] ,

raised	two	of	its	legs	and	examined	them	very	closely	,
提高	二	的	它是	腿	和	检查	他们	非常	密切	,

它抬起两条腿，仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] [rʌbd] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌn]

and	crossing	them	with	great	dexterity	rubbed	the	soles	of	his	feet	one
和	过境	他们	和	伟大的	灵巧	摩擦	这	鞋底	的	他的	脚	一

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

他灵巧地交叉双脚，使脚底相互摩擦。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [soʊ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ðɪ] [tu:] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [fleʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ,

Piccolissima	was	tempted	so	to	call	the	two	balls	of	flesh	covered	with	hair	,
piccolissima	曾是	受诱惑	所以	到	称呼	这	二	球	的	肉	涵盖	和	头发	,

Piccolissima很想这样称呼这两个长满毛发的肉球，

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [neɪlz] [wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [boʊnz] .

and	armed	with	two	nails	which	terminated	the	foot	bones	.
和	武装	和	二	指甲	哪个	终止	这	脚	骨头	.

脚骨末端装有两根钉子。

[ðə; ðɪ][flaɪ] , ['hævɪŋ] [kli:nd] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɔ:r]['spʌndʒɪz] ,

The	fly	,	having	cleaned	his	brushes	or	sponges	,
这	飞	,	拥有	已清洗	他的	刷子	或者	海绵	,

苍蝇清洗完它的刷子或海绵后，

— [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][wʌn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , — [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

—	for	they	were	as	much	like	one	as	the	other	,	—	employing	his	trunk
—	为了	他们	是	作为	很多	喜欢	一	作为	这	其他	,	—	雇用	他的	树干

['veri] ['skɪlfəli] ,

very	skilfully	,
非常	巧妙地	,

——因为他们彼此之间非常相似，——他非常熟练地运用着他的象鼻，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs]

began	to	rub	them	over	and	under	his	wings	,	and	over	his	little	face
开始	到	擦	他们	超过	和	在下面	他的	翅膀	,	和	超过	他的	小的	脸

,

,

,

开始用它们摩擦他的翅膀内外和小脸蛋，

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'teniː] .

his	eyes	,	and	his	antennae	.
他的	眼睛	,	和	他的	天线	.

他的眼睛，还有他的触角。

[hiː; hi] [kəumd] , [brʌʃt] , [spʌndʒd] , [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .

He	combed	,	brushed	,	sponged	,	and	cleaned	himself	all	over	.
他	梳理过的	,	刷过	,	海绵	,	和	已清洗	他自己	全部	超过	.

他梳头、刷头、用海绵擦拭，把自己全身都洗干净了。

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌn][saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Hardly	had	he	finished	one	side	before	he	began	upon	the	other	,
几乎	有	他	完成的	一	边	前	他	开始	之上	这	其他	,

他刚完成一面，就开始画另一面了。

['juːzɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] .

using	those	of	his	six	feet	which	were	the	most	convenient	.
使用	那些	的	他的	六	脚	哪个	是	这	最多	方便的	.

利用他六英尺身高中最方便的那几英尺。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [siːmd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [pɪkoʊlɪsɪmə] ; [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ]

At	last	,	he	seemed	weary	of	being	watched	by	Piccolissima	;	and	,	shaking
在	最后的	,	他	似乎	厌倦	的	存在	观看	经过	piccolissima	;	和	,	摇晃

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

最后，他似乎厌倦了被皮科利西玛注视；于是，他摇了摇头，

[hiː; hi][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

he	just	grazed	the	eyelids	of	the	little	girl	with	his	wings	,
他	只是	放牧	这	眼睑	的	这	小的	女孩	和	他的	翅膀	,

他的翅膀只是轻轻擦过了小女孩的眼睑。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [peɪn] ,

and	all	of	a	sudden	flew	away	,	and	alighted	on	the	window	pane	,
和	全部	的	一个	突然	飞翔	离开	,	和	下车	在	这	窗户	窗格	,

突然间，它飞走了，落在了窗玻璃上。

[wer] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ]

where	he	marched	backward	and	forward	with	his	head	now	up	,	and	now
在哪里	他	行军	落后	和	向前	和	他的	头	现在	向上	,	和	现在

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他来回踱步，时而抬起头，时而低下头。

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['grævəti] .

quite	indifferent	to	the	laws	of	gravity	.
相当	冷漠	到	这	法律	的	重力	.

对万有引力定律毫不在意。

[pɪkoʊlɪsɪmə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [les] [sər'praɪz][ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

Piccolissima	followed	him	with	her	eyes	with	less	surprise	than	curiosity	;
piccolissima	随后	他	和	她	眼睛	和	较少的	惊喜	比	好奇心	;

Piccolissima 用好奇而非惊讶的目光注视着他；

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][hɜːr'self]['eni][lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
not being able to contain herself any longer , she determined to speak to the
不是 存在 有能力的 到 包含 她自己 任何 更长 , 她 决定 到 说话 到 这
[oʊld][flai] .
old fly .
老的 飞 .

她再也无法抑制自己的冲动，决定和那只老苍蝇谈谈。

" [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər][kəm'pænjən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" How does your companion contrive to walk with his head down in that way ?
" 如何 做 你的 伴侣 精心策划 到 走 和 他的 头 向下 在 那 方式 ?

"你的同伴是怎么做到低着头走路的？"

" [ðə; ði][oʊld][flai] , ['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] , [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" The old fly , satiated with sugar , turned half round to the right ,
" 这 老的 飞 , 饱足 和 糖 , 转向 一半 圆形的 到 这 正确的 ,

"那只老苍蝇吃饱了糖，向右转了半圈，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
and with one spring placed himself opposite the little girl ,
和 和 一 春天 放置 他自己 对面的 这 小的 女孩 ,

他纵身一跃，来到小女孩对面。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpifaid] [lʊk] , [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
and stared at her with such a stupefied look , that Piccolissima ,
和 凝视 在 她 和 这样的 一个 目瞪口呆 看 , 那 piccolissima ,

他目瞪口呆地盯着她，那副模样，简直令人难以置信。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
although her good sense refused to believe it ,
虽然 她 好的 感觉 拒绝 到 相信 它 ,

尽管她的理智不相信这一点，

[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][ðə; ði][ten][ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪkst] [ɑːn]
thought for a moment that the ten or twelve thousand eyes were all fixed on
想法 为了 一个 片刻 那 这 十 或者 十二 千 眼睛 是 全部 固定的 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

那一瞬间，我以为那一万两千双眼睛都盯着她看。

[fə'getiŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [stɛərd][æt; ət] ,
forgetting , in her confusion at being thus stared at ,
遗忘 , 在 她 困惑 在 存在 因此 凝视 在 ,

她被这样注视着，感到困惑，忘记了……

[ðæt] [ðoʊ] [iːtʃ] [aɪ] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['feɪsɪz][tuː; tə] ['mɪrər] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ]
that though each eye had thousands of faces to mirror all surrounding
那 尽管 每个 眼睛 有 数千 的 面孔 到 镜子 全部 周围
['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

虽然每只眼睛都有成千上万张面孔来反映周围的所有物体，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊnli][wʌn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , ['oʊnli][wʌn][flai] .
still there was behind them all only one power of seeing , only one fly .
仍然 那里 曾是 在后面 他们 全部 仅有的 一 力量 的 看到 , 仅有的 一 飞 .

然而，在他们所有人背后，只有一种洞察力，只有一只苍蝇。

" [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
" What matters it , in the name of all that is sweet in the world ?
" 什么 事情 它 , 在 这 姓名 的 全部 那 是 甜的 在 这 世界 ?

"凭着世间一切美好事物的名义，这又有什么关系呢？"

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [wʌn] [wɔ:ks] ,

Of	**what**	**consequence**	**is**	**it**	**,**	**when**	**one**	**walks**	**,**
的	什么	结果	是	它	, 什么时候		一	散步	,

走路时，这又有什么关系呢?

['weðər] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ɑ:n][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌp][ɔ:r] [daʊn] ?

whether	**the**	**head**	**is**	**on**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**,**	**up**	**or**	**down**	**?**
无论	这	头	是	在	一	边	或者	这	其他	, 向上		或者	向下	?

头部是偏向一侧还是另一侧，向上还是向下?

[pʊr] [ɪn'fɜ:rm] ['kri:tʃər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði][flaɪ] ; " [dʌst] [ðaʊ] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] ?

Poor	**infirm**	**creature**	**that**	**thou**	**art**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fly**	**;**	**"**	**dost**	**thou**	**see**	**any**	**difference**	**?**
贫穷的	虚弱	生物	那	你	艺术	,	"	说	这	飞	;	"	朋友	你	看	任何	不同之处	?

“你这可怜的弱者啊，”苍蝇说，“你看出有什么不同吗？”

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['sʌmwʌt] ['mɔ:tifaid][æt; ət] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['ʌpwərd]

"	**Piccolissima**	**,**	**somewhat**	**mortified**	**at**	**having**	**always**	**walked**	**with**	**her**	**head**	**upward**
"	piccolissima	,	有些	羞愧难当	在	拥有	总是	步行	和	她	头	向上

, [rɪ'meɪnd] ['stju:pifaid][ænd; ənd]['saɪlənt] .

,	**remained**	**stupefied**	**and**	**silent**	**.**
,	剩余	目瞪口呆	和	沉默的	.

“皮科利西玛因为自己一直以来都昂着头走路而感到有些羞愧，她呆若木鸡，一言不发。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['nesəseri] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [ðæt] ['evri] ['sɜ:rfɪs] , [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:]

It	**seems**	**necessary**	**,**	**thought**	**she**	**,**	**that**	**every**	**surface**	**,**	**in**	**whatever**	**direction**	**it**
它	似乎	必要的	,	想法	她	,	那	每一个	表面	,	在	任何	方向	它

[ɪz] [pleɪst] ,

is	**placed**	**,**
是	放置	,

她心想，似乎有必要，每个表面，无论朝向哪个方向，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz]

should	**have**	**the**	**same**	**power**	**to**	**attract**	**and**	**support**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**flies**
应该	有	这	相同的	力量	到	吸引	和	支持	这	脚	的	这	苍蝇

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪn] .

as	**the**	**ground**	**and**	**the**	**floor**	**to**	**retain**	**mine**	**.**
作为	这	地面	和	这	地面	到	保持	矿	.

应该像地面和地板一样，具有吸引和支撑苍蝇脚的力量，从而牢牢抓住我的脚。

['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

Ignorant	**as**	**she**	**was**	**,**
无知	作为	她	曾是	,

尽管她当时很无知，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌmi] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz][wʌnz]

the	**little**	**girl**	**had**	**not**	**yet**	**heard**	**of**	**the**	**gummy**	**liquid**	**which**	**the**	**wise**	**ones**
这	小的	女孩	有	不是	然而	听到	的	这	软糖	液体	哪个	这	明智的	一个

[hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['spʌndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz]

had	**at**	**one**	**time**	**supposed**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**sponges**	**of**	**the**	**flies**
有	在	一	时间	据称	到	是	放置	在	这	海绵	的	这	苍蝇

,

,
,

小女孩还不知道那种黏糊糊的液体，智者们曾一度认为苍蝇的海绵里装着这种液体。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['vækju:m] ,

nor	**of**	**the**	**vacuum**	**,**
也不	的	这	真空	,

既不属于真空，也不属于真空。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kuʃənz]

by	means	of	which	the	learned	of	the	present	day	suppose	these	little	cushions
经过	方法	的	哪个	这	学习	的	这	展示	天	认为	这些	小的	靠垫

[kæn; kən] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ;

can	adhere	to	the	most	polished	surfaces	;
能	粘着	到	这	最多	抛光	表面	;

由此，当今的学者认为这些小垫子可以粘附在最光滑的表面上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [flaɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	she	had	not	yet	seen	flies	enough	to	form	any	opinion	for	herself	.
和	她	有	不是	然而	已见	苍蝇	足够的	到	形式	任何	观点	为了	她自己	.

她还没有见过足够多的苍蝇，所以无法形成自己的观点。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fluːt] [vɔɪs] ,

"	I	see	,	"	said	the	little	girl	,	in	a	small	flute	voice	,
"	我	看	,	"	说	这	小的	女孩	,	在	一个	小的	长笛	嗓音	,

"我明白了，"小女孩用细小的、像笛子一样的声音说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ; [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] .

"	that	you	know	much	more	than	I	;	do	not	refuse	,	then	,	to	instruct	me	.
"	那	你	知道	很多	更多的	比	我	;	做	不是	拒绝	,	然后	,	到	指示	我	.

"既然你比我懂得多得多，就不要拒绝教导我。"

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [briːð] .

I	cannot	explain	how	it	is	you	speak	and	breathe	.
我	不能	解释	如何	它	是	你	说话	和	呼吸	.

我无法解释你是如何说话和呼吸的。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪn][ɪts] [keɪs] , [aɪ] [pər'siːv] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][lɪps] [kloʊzd] ,

Since	you	have	kept	your	trunk	in	its	case	,	I	perceive	above	it	your	lips	closed	,
自从	你	有	保留	你的	树干	在	它是	案件	,	我	感知	多于	它	你的	嘴唇	关闭	,

因为你把箱子放在箱子里，我看见你嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] .

and	I	do	not	see	them	move	.
和	我	做	不是	看	他们	移动	.

我没看到他们动。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	Piccolissima	,	fearing	she	might	be	laughed	at	,	did	not	dare	to	add	,
"	piccolissima	,	害怕	她	可能	是	笑了	在	,	做过	不是	敢	到	添加	,

"皮科利西玛害怕被人嘲笑，不敢补充道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

that	she	had	supposed	that	the	voice	of	the	fly	came	from	under
那	她	有	据称	那	这	嗓音	的	这	飞	来了	从	在下面

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

她原以为苍蝇的声音是从他的翅膀底下发出来的。

" [aɪ] [spiːk] [æz; əz][ɔːl] [wel] - [fɔːrmd] ['piːp(ə)l] [spiːk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪnsekt] , " [wɪð; wɪθ]

"	I	speak	as	all	well	-	formed	people	speak	,	"	answered	the	haughty	insect	,	"	with
"	我	说话	作为	全部	出色地	-	形成	人们	说话	,	"	回答	这	傲慢	昆虫	,	"	和

[fɔːr] ['vɔɪsɪz] ;

four	voices	;
四	声音	;

"我说话的方式和所有健全的人一样，"傲慢的昆虫回答说，"用四种声音；

" [ænd; ənd] [fɔ:r] [pʌfs] [ʌv; əv] [er] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [hoʊlz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz]

"	and	four	puffs	of	air	issued	from	the	oval	breathing	holes	on	both	sides
"	和	四	泡芙	的	空气	发布	从	这	椭圆形	呼吸	孔	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

of	his	breast	,
的	他的	胸部	,

"然后，他胸前两侧的椭圆形呼吸孔里喷出四股气流。"

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃel] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['bæləns]

giving	a	tremulous	motion	to	his	two	little	egg	-	shell	wings	,	his	two	balance
给予	一个	颤抖的	运动	到	他的	二	小的	蛋	-	壳	翅膀	,	他的	二	平衡

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

他颤抖着摆动着那两只小小的蛋壳翅膀，那两只平衡翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['ʌðər] [wɪŋz] .

and	the	roots	of	his	two	other	wings	.
和	这	根	的	他的	二	其他	翅膀	.

以及他另外两只翅膀的根部。

" [aɪ] [bri:ð] [θru:] [ði:z] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɔ:rsə'let] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,

"	I	breathe	through	these	openings	of	my	corselet	,	and	I	have	,
"	我	呼吸	通过	这些	开口	的	我的	紧身胸衣	,	和	我	有	,

"我通过紧身胸衣的这些开口呼吸，而且我……"

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə]

in	order	to	enable	me	to	take	in	the	inspiring	air	which	was	created	to
在	命令	到	使能够	我	到	拿	在	这	鼓舞人心	空气	哪个	曾是	创建	到

[ber] [ˌem 'i:][ʌp] ,

bear	me	up	,
熊	我	向上	,

为了让我能够呼吸到那令人振奋的空气，这空气是为了支撑我而创造的，

[æz; əz] ['meni] [maʊðz] [æz; əz] [rɪŋz] [tu:; tə][maɪ][ˌkɔ:rsə'let] .

as	many	mouths	as	rings	to	my	corselet	.
作为	许多	嘴	作为	戒指	到	我的	紧身胸衣	.

我的胸衣上挂满了像戒指一样多的嘴巴。

" [hi:; hi] [ðen] [sweld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praʊd] [er] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['æbdəmən] ,

"	He	then	swelled	out	with	a	proud	air	his	brown	abdomen	,
"	他	然后	肿胀	出去	和	一个	自豪的	空气	他的	棕色的	腹部	,

然后，他得意洋洋地挺起棕色的腹部，

[wɪtʃ] [si:md] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ʃel] ;

which	seemed	formed	of	rings	of	shell	;
哪个	似乎	形成	的	戒指	的	壳	;

看起来像是由贝壳环组成；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	while	he	was	indulging	in	the	admiration	of	himself	and	his
和	尽管	他	曾是	沉溺于	在	这	钦佩	的	他自己	和	他的

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

当他沉浸在对自己和自己能力的欣赏之中时，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi]

the	sharp	eyes	of	Piccolissima	discovered	that	these	circles	were	not	,	as	we
这	锋利的	眼睛	的	piccolissima	发现	那	这些	界	是	不是	,	作为	我们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

Piccolissima 的敏锐目光发现，这些圆圈并非如我们所说的那样。

['sɔdəd] [tə'geðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['membreɪn] , [ɔːr] [θɪn] [skɪn] ,

soldered	together	,	but	were	lying	on	a	flexible	membrane	,	or	thin	skin	,
焊接	一起	,	但	是	说谎	在	一个	灵活的	膜	,	或者	薄的	皮肤	,

它们焊接在一起，但位于一层柔性膜或薄膜上。

[wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

which	held	them	in	their	place	,
哪个	握住	他们	在	他们的	地方	,

这使他们无法改变现状。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] [ʌp] [ɔːr] [ɪk'stendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] .

and	which	was	folded	up	or	extended	at	the	will	of	the	insect	.
和	哪个	曾是	折叠	向上	或者	扩展	在	这	将要	的	这	昆虫	.

昆虫可以根据自己的意愿折叠或伸展它。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [rɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['membreɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l][hoʊl]

On	either	side	,	between	each	ring	,	there	was	in	this	membrane	a	little	oval	hole
在	任何一个	边	,	之间	每个	戒指	,	那里	曾是	在	这	膜	一个	小的	椭圆形	洞

,

,

,

在每个环的两侧，这层膜上都有一个椭圆形的小孔。

['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [nɪr] [ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrsə'let] ,

smaller	than	those	which	,	near	the	cavities	of	the	corselet	,
较小的	比	那些	哪个	,	靠近	这	空腔	的	这	紧身胸衣	,

比那些位于胸甲空腔附近的.....要小，

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ænd; ənd]['mɔdjuleitid][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd]

emitted	and	modulated	the	buzzing	sound	which	Piccolissima	had	just	heard
发射	和	调制	这	嗡嗡声	声音	哪个	piccolissima	有	只是	听到

;

;

;

发出并调节了 Piccolissima 刚才听到的嗡嗡声；

[ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɪnsekt][tuː; tə] [briːð] .

these	openings	enabled	the	insect	to	breathe	.
这些	开口	已启用	这	昆虫	到	呼吸	.

这些开口使昆虫能够呼吸。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	You	have	many	ways	of	speaking	,	"	the	little	girl	said	at	last	,
"	你	有	许多	方式	的	请讲	,	"	这	小的	女孩	说	在	最后的	,

"你说话的方式真多，"小女孩最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət] ['kʌvərd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['ɑːrmər] ,

with	a	sigh	;	"	but	covered	as	you	are	all	over	with	brilliant	armor	,
和	一个	叹	;	"	但	涵盖	作为	你	是	全部	超过	和	杰出的	盔甲	,

他叹了口气说："但是，尽管你全身都披着华丽的盔甲，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] ?

how	can	you	touch	any	thing	?
如何	能	你	触碰	任何	事物	?

你怎么能触摸到任何东西?

" [ðə; ði][flai] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][daidʒestiŋ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

"	The	fly	,	who	was	at	this	moment	digesting	his	dinner	,
"	这	飞	,	WHO	曾是	在	这	片刻	消化	他的	晚餐	,

“那只苍蝇，此刻正在消化它的晚餐，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

and	who	did	not	like	any	interruption	in	any	of	his	affairs	,
和	WHO	做过	不是	喜欢	任何	中断	在	任何	的	他的	事务	,

他不喜欢自己的任何事务受到干扰，

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

put	forth	his	trunk	without	making	any	reply	,
放	前进	他的	树干	没有	制作	任何	回复	,

他伸出鼻子，没有作任何回应。

[ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [smɔːl] [bɪrd] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

shook	a	little	the	small	beard	that	grew	upon	it	,	did	the	same	with	his
摇晃	一个	小的	这	小的	胡须	那	生长	之上	它	,	做过	这	相同的	和	他的

[æn'teniː] ,

antennae	,
天线	,

它抖了抖头上长着的小胡子，又抖了抖触角。

['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] [her] ; [ðen]

rounded	at	the	ends	like	little	cushions	,	and	furnished	with	feathery	hair	;	then
圆润	在	这	结束	喜欢	小的	靠垫	,	和	提供	和	羽毛状的	头发	;	然后

[stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][legz] ,

stretched	forth	his	legs	,
拉伸	前进	他的	腿	,

两端圆润如小垫子，上面长着羽毛状的毛发；然后他伸展开双腿，

[æz; əz] [ɪf] [jɔːnɪŋ] .

as	if	yawning	.
作为	如果	打哈欠	.

仿佛在打哈欠。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kuʃənz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

Piccolissima	comprehended	that	the	two	little	cushions	which	ornamented	the	extreme
piccolissima	理解	那	这	二	小的	靠垫	哪个	装饰	这	极端

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] ,

end	of	the	foot	of	the	fly	,
结尾	的	这	脚	的	这	飞	,

Piccolissima明白，装饰在飞蝇脚末端的两个小垫子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [faɪv][dʒɔɪnts] , [maɪt] ['iːzəli] [pə'zes] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

in	which	she	counted	five	joints	,	might	easily	possess	the	sense	of	touch	,
在	哪个	她	计数	五	关节	,	可能	容易地	具有	这	感觉	的	触碰	,

她数出了五个关节，很可能拥有触觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	that	this	also	rendered	them	more	useful	for	motion	,	and	for
和	那	这	还	渲染	他们	更多的	有用	为了	运动	,	和	为了

[ðə; ði]['tɔɪlət] ;

the	toilet	;
这	洗手间	;

而且这也使得它们在运动和如厕方面更加实用；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][soʊ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['brʌʃɪz] ,

it	was	like	so	many	intelligent	brushes	,
它	曾是	喜欢	所以	许多	聪明的	刷子	,

它就像许多智能画笔一样，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːst] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] .

all	ready	to	perceive	and	sweep	away	the	least	grain	of	dust	.
全部	准备好	到	感知	和	扫	离开	这	至少	粮食	的	灰尘	.

时刻准备着，能够感知并扫除哪怕最微小的灰尘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biədz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [teɪst] , [laɪk][ðə; ði]

The	little	beards	she	also	thought	might	have	the	power	of	taste	,	like	the
这	小的	胡须	她	还	想法	可能	有	这	力量	的	品尝	,	喜欢	这

[æn'teniː] ,

antennae	,
天线	,

她还认为，这些小胡须可能像触角一样具有味觉能力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [saʊndz] .

at	the	same	time	that	they	listened	to	sounds	.
在	这	相同的	时间	那	他们	听着	到	声音	.

在他们聆听声音的同时。

" [ðɪs] [jʌŋ] [flai][ɪz] ['daʊtləs] [jʊr; jər][sʌn] ,

"	This	young	fly	is	doubtless	your	son	,
"	这	年轻的	飞	是	毫无疑问	你的	儿子	,

“这只小苍蝇无疑是你的儿子。”

" [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

"	said	Piccolissima	to	the	insect	which	had	taken	his	place	on	her	neck	,
"	说	piccolissima	到	这	昆虫	哪个	有	已采取	他的	地方	在	她	脖子	,

“皮科利西玛对那只停在她脖子上的昆虫说道，”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [maɪt] [help] [daɪ'dʒestʃən] ,

in	order	that	the	warmth	might	help	digestion	,
在	命令	那	这	温暖	可能	帮助	消化	,

为了使温暖有助于消化，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪlz] [maɪt] ['tɪk(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

without	asking	whether	or	not	his	nails	might	tickle	the	little	girl	.
没有	问	无论	或者	不是	他的	指甲	可能	痒痒	这	小的	女孩	.

没有问过自己的指甲会不会痒到小女孩。

" [wʌt] ! [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'leɪʃnz] ?

"	What	!	hast	thou	not	seen	directly	that	we	were	not	relations	?
"	什么	!	哈斯特	你	不是	已见	直接地	那	我们	是	不是	关系	?

什么！你难道没有亲眼看到我们之间没有血缘关系吗?

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ,

but	I	see	how	it	is	;	I	pity	you	,
但	我	看	如何	它	是	;	我	遗憾	你	,

但我明白你的处境；我同情你。

[pʊr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] , [ænd; ənd][noʊ] [trʌŋk] , "

poor	imperfect	being	with	only	two	eyes	and	one	mouth	,	and	no	trunk	,	"
贫穷的	不完善	存在	和	仅有的	二	眼睛	和	一	嘴	,	和	不	树干	,	"

['ænsər] [ðə; ði][flai] .

answered	the	fly	.
回答	这	飞	.

“可怜的、不完美的生物，只有两只眼睛和一张嘴，还没有鼻子，”苍蝇回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

"	It	is	natural	that	thou	hast	only	a	superficial	knowledge	.
"	它	是	自然的	那	你	哈斯特	仅有的	一个	浅	知识	.

你只有浅薄的知识是很正常的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ʌpstɑ:rt] [hu:] [di'vauəz] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] ['eni]
This 这 **little** 小的 **upstart** 暴发户 **who** WHO **devours** 吞噬 **the** 这 **sugar** 糖 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **mean** 意思是 **to** 到 **leave** 离开 **any** 任何
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['eni][wʌn] [els] ,
of 的 **it** 它 **for** 为了 **any** 任何 **one** 一 **else** 别的 **,** ,

这个小家伙狼吞虎咽地吃着糖，好像一口也不打算留给别人似的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel]
this 这 **little** 小的 **person** 人 **,** , **who** WHO **has** 有 **but** 但 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **ago** 前 **escaped** 逃脱 **from** 从 **his** 他的 **shell** 壳
,
,
,

这个小家伙，几分钟前才从壳里爬出来，

[jet] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [roʊz] [li:f] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]
yet 然而 **hanging** 绞刑 **to** 到 **a** 一个 **dead** 死的 **rose** 玫瑰 **leaf** 叶子 **long** 长的 **since** 自从 **forgotten** 被遗忘的 **as** 作为 **it** 它 **lay** 躺 **there** 那里 **on** 在 **the** 这
['wɪndoʊ] ,
window 窗户 **,** ,

却挂在一朵早已被人遗忘的枯萎玫瑰叶子上，静静地躺在窗台上。

[hæz; həz][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [fɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [stri:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌkɔ:rsə'let] .
has 有 **not** 不是 **,** , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **,** , **four** 四 **beautiful** 美丽的 **black** 黑色的 **streaks** 连胜 **on** 在 **his** 他的 **corselet** 紧身胸衣 **.** .

他的紧身胸衣上没有像我一样的四道漂亮的黑色条纹。

[ðə; ði] [waɪt] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] ;
The 这 **white** 白色的 **spots** 地点 **on** 在 **his** 他的 **back** 后退 **offend** 得罪 **the** 这 **eye** 眼睛 **;** ;

他背上的白点很碍眼；

[aɪ][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['mɑ:dɪst]['kʌlər][ʌv; əv][maɪ] [braʊn] [rɪŋz] ,
I 我 **prefer** 更喜欢 **the** 这 **modest** 谦虚的 **color** 颜色 **of** 的 **my** 我的 **brown** 棕色的 **rings** 戒指 **,** ,

我更喜欢棕色戒指那种朴素的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [li:f] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
and 和 **the** 这 **soft** 柔软的 **shade** 阴影 **of** 的 **the** 这 **color** 颜色 **of** 的 **the** 这 **faded** 褪色 **leaf** 叶子 **on** 在 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **my** 我的
[wɪŋz] [dʌz] [nɑ:t] [kən'trɪbju:t] [les] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][maɪ]['æspekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlərd]
wings 翅膀 **does** 做 **not** 不是 **contribute** 贡献 **less** 较少的 **to** 到 **the** 这 **majesty** 威严 **of** 的 **my** 我的 **aspect** 方面 **than** 比 **the** 这 **colored** 有色
['fɛðɚz] [wɪtʃ] ['ɔ:rnəmənt][maɪ] [æn'teni:] .
feathers 羽毛 **which** 哪个 **ornament** 装饰品 **my** 我的 **antennae** 天线 **.** .

我翅膀上褪色树叶的柔和色调，与装饰我触角的彩色羽毛一样，都为我的外表增添了威严的气质。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [də'mestɪk] [flaɪ] . "
As 作为 **for** 为了 **me** 我 **,** , **I** 我 **am** 是 **the** 这 **domestic** 国内的 **fly** 飞 **.** . **"** "

至于我，我就是那只家蝇。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌem 'i:] [naʊ] ,
" " **I** 我 **was** 曾是 **wrong** 错误的 **not** 不是 **to** 到 **have** 有 **remarked** 评论 **the** 这 **differences** 差异 **which** 哪个 **strike** 罢工 **me** 我 **now** 现在 **,** ,

"我当时没有注意到这些差异，现在看来真是错了。"

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [miːn] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez]
" said the child ; " but what does this young scapegrace mean by what he says
" 说 这 孩子 ; " 但 什么 做 这 年轻的 逃犯 意思是 经过 什么 他 说道
[ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] ,
of metamorphoses ,
的 变态 ,

"孩子说：'可是这个年轻的无赖说的变形是什么意思呢？'"

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [legz] ? "
and countless legs ? "
和 无数 腿 ? "

还有数不清的腿?

" [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [hɪz; ɪz] [reɪs] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːn] ['heri] [preɪ] ;
" Yes , yes ; that is well known ; his race lives upon hairy prey ;
" 是的 , 是的 ; 那 是 出色地 已知 ; 他的 种族 生活 之上 毛茸茸 猎物 ;

"是的，是的；这是众所周知的；他的种族以毛茸茸的猎物为生；

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪn] [ðæt] .
in my opinion there is nothing to boast of in that .
在 我的 观点 那里 是 没有什么 到 夸 的 在 那 .

在我看来，这没什么值得夸耀的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['veri] [fjuː] [θɪŋz] , [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt]
Although thou knowest , it seems to me , very few things , still I think thou art
虽然 你 最了解 , 它 似乎 到 我 , 非常 很少 事物 , 仍然 我 思考 你 艺术
[nɑːt] ['ɪgnərənt] ,
not ignorant ,
不是 无知 ,

虽然你懂得的事情在我看来很少，但我认为你并不无知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['perənts] [pleɪs] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] .
of course , that parents place their offspring where it is best .
的 课程 , 那 父母 地方 他们的 后代 在哪里 它 是 最好的 .

当然，父母会把孩子放在最适合他们的地方。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] [leɪd] [hɜːr; hər] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The mother of this fly of the rose bush laid her egg in the midst of the
这 母亲 的 这 飞 的 这 玫瑰 衬套 铺设 她 蛋 在 这 中间 的 这
[flɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
flock which was to nourish her little one .
群 哪个 曾是 到 滋养 她 小的 一 .

这只栖息在玫瑰丛中的苍蝇的母亲把卵产在了一群苍蝇中间，这些苍蝇将喂养她的小宝宝。

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrm] . "
This one came into the world in the shape of a worm . "
这 一 来了 进入 这 世界 在 这 形状 的 一个 蠕虫 . "

它以蠕虫的形状来到世上。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['ʃʌdər] ? " ['grʌmbld] ['æŋgrəli] [ðə; ði] [flai] .
" Why dost thou shudder ? " grumbled angrily the fly .
" 为什么 朋友 你 不寒而栗 ? " 咕哝 愤怒地 这 飞 .

"你为什么发抖？"苍蝇生气地咕哝道。

" [ðɪs] [fɔːrm] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ; [kɔːl] [ðɪs] [wɜːrm] ['lɑːrvə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ðaɪ] ['fænsi] ;
" This form is as good as any other ; call this worm larva if it suits thy fancy ;
" 这 形式 是 作为 好的 作为 任何 其他 ; 称呼 这 蠕虫 幼虫 如果 它 西装 你的 想要 ;

"这种形态和其他形态一样好；如果你喜欢，就把这种虫子叫做幼虫吧；

[hiː; hi] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [rɪŋz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ;
he has still to each of his fourteen rings three little feet ;
他 有 仍然 到 每个 的 他的 十四 戒指 三 小的 脚 ;

他的十四枚戒指每枚都还有三个小脚；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sʌtʃ] ['elɪgənt] ['membər] [æz; əz][maɪn] , [ə; eɪ] [hɔːntʃ] , [ə; eɪ] [θaɪ] ,

but	he	has	not	such	elegant	members	as	mine	,	a	haunch	,	a	thigh	,
但	他	有	不是	这样的	优雅的	成员	作为	矿	,	一个	臀部	,	一个	大腿	,

但他没有我这样优美的部位，比如臀部和大腿。

[ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstep][wɪð; wɪθ][faɪv][dʒɔɪnts] .

a	leg	,	and	an	instep	with	five	joints	.
一个	腿	,	和	一个	脚背	和	五	关节	.

一条腿，以及一个有五个关节的脚背。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][flaɪ] [dɪ'spleɪd] ['pɑːmpəsli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

"	While	speaking	,	the	old	fly	displayed	pompously	one	of	his	legs	,
"	尽管	请讲	,	这	老的	飞	显示	傲慢地	一	的	他的	腿	,

“说话间，那只老苍蝇得意洋洋地伸出一条腿，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kə'res] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

which	he	began	immediately	to	caress	with	the	edge	of	his	lips	,
哪个	他	开始	立即地	到	抚摸	和	这	边缘	的	他的	嘴唇	,

他立刻用嘴唇边缘轻柔地爱抚起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][dʌst][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [her] .

because	he	saw	a	grain	of	dust	on	one	of	the	small	hairs	.
因为	他	锯	一个	粮食	的	灰尘	在	一	的	这	小的	头发	.

因为他看到一根细小的头发上沾着一粒灰尘。

" [bʌt; bət] , " [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [æskt] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	But	,	"	perseveringly	asked	Piccolissima	,	who	wished	to	hear	the	history	of
"	但	,	"	坚持不懈	问	piccolissima	,	WHO	希望	到	听到	这	历史	的

[ðə; ði][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

the	fly	to	the	end	,
这	飞	到	这	结尾	,

“但是，”皮科利西玛坚持不懈地问道，她想听完苍蝇的历史。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['flɑːks][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz]

"	who	are	these	little	flocks	in	the	midst	of	which	your	friend	has	passed	his
"	WHO	是	这些	小的	羊群	在	这	中间	的	哪个	你的	朋友	有	通过了	他的

['ɜːrli] [deɪz] ? "

early	days	?	"
早期的	天	?	"

“你朋友童年时期居住的这些小羊群是什么品种？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ɔːr] [griːn] [grʌbz] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] ;

"	They	are	the	little	red	or	green	grubs	which	infest	the	rose	bush	;
"	他们	是	这	小的	红色的	或者	绿色的	幼虫	哪个	虫害	这	玫瑰	衬套	;

“它们是侵扰玫瑰丛的小红虫或小绿虫；

[ðiːz] [hiː; hi] ['pɪəsɪz] [ænd; ənd][graindz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

these	he	pierces	and	grinds	up	with	his	teeth	,
这些	他	穿孔	和	研磨	向上	和	他的	牙齿	,

他用牙齿刺穿并磨碎它们。

[ænd; ənd] [sʌks] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [maʊθ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][hiː; hi]

and	sucks	them	up	with	his	strange	mouth	one	after	another	as	he
和	真糟糕	他们	向上	和	他的	奇怪的	嘴	一	后	其他	作为	他

[muːvz] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['fɔːrti] - [tuː] [ruːts] [ʌv; əv] [fiːt] ,

moves	slowly	among	them	upon	those	forty	-	two	roots	of	feet	,
移动	缓慢地	之中	他们	之上	那些	四十	-	二	根	的	脚	,

他用那奇特的嘴巴一个接一个地将它们吸走，同时他沿着那四十二根根状的脚慢慢地在它们之间移动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][veɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [legz] ,

of	which	he	is	so	vain	,	for	I	maintain	that	they	cannot	be	called	legs	,
的	哪个	他	是	所以	徒劳	,	为了	我	维持	那	他们	不能	是	称为	腿	,

他对此非常自负，因为我认为它们不能被称为腿。

[ɔːr]['eni] [θɪŋ] [laɪk][legz] . "
or any thing like legs . "
或者 任何 事物 喜欢 腿 . "

或者像腿之类的东西。"

" [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hæv; həv] ['betər] [fɔːrmd] ['membər] .
" You , then , " said the little girl , " have better formed members .
" 你 , 然后 , " 说 这 小的 女孩 , " 有 更好的 形成 成员 .

"那么,"小女孩说,"你的器官发育得更好。"

" [ðə; ði][flai] , [huː] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['betər] [lɪmz] ,
" The fly , who remembered that he had not at all better limbs ,
" 这 飞 , WHO 记得 那 他 有 不是 在 全部 更好的 四肢 ,

"那只苍蝇,它还记得自己并没有更好的四肢,

[lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [fluː]
looked suddenly wearied with the conversation , and shaking his wings , flew
看起来 突然 疲惫 和 这 对话 , 和 摇晃 他的 翅膀 , 飞翔
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
away to the window .
离开 到 这 窗户 .

它似乎突然对谈话感到厌倦,抖了抖翅膀,飞向了窗边。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fɔːrmərli] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli]
" Of what color were you formerly ? " asked the little girl of her only
" 的 什么 颜色 是 你 以前 ? " 问 这 小的 女孩 的 她 仅有的
[rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjən] ;
remaining companion ;
其余的 伴侣 ;

"你以前是什么颜色的?"小女孩问她唯一剩下的伙伴。

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [griːn] [ænd; ənd] [brɑːnz] ?
" you , who are now of such a pretty shade of brilliant green and bronze ?
" 你 , WHO 是 现在 的 这样的 一个 漂亮的 阴影 的 杰出的 绿色的 和 青铜 ?
"
"
"

"你,现在拥有如此美丽的亮绿色和古铜色的肌肤?"

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

"我!

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['tendər] [griːn] .
I was of a pretty tender green .
我 曾是 的 一个 漂亮的 投标 绿色的 .

我当时是一片非常嫩的绿色植物。

['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Weary of living on the ground , I took the resolution to retire from the
厌倦 的 活的 在 这 地面 , 我 采取 这 解决 到 退休 从 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

厌倦了尘世的生活,我下定决心退出人世。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [skɪn] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [maɪ]
I **shut** **myself** **up** **in** **my** **skin** **,** **which** **soon** **became** **hard** **enough** **to** **serve** **for** **my**
我 关闭 我 向上 在 我的 皮肤 , 哪个 很快 成为 难的 足够的 到 服务 为了 我的
[rɪ'triːt] .
retreat **.**
撤退 .

我把自己封闭在自己的皮肤里，而这层皮肤很快就变得足够坚硬，可以作为我退缩的屏障。

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kærid] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ;
My **house** **was** **carried** **,** **I** **know** **not** **how** **,** **to** **that** **spot** **not** **far** **from** **you** **;**
我的 房子 曾是 携带 , 我 知道 不是 如何 , 到 那 点 不是 远的 从 你 ;

我的房子不知怎么被搬到了离你不远的那个地方;

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] ['æktɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
I **know** **not** **what** **artificial** **heat** **acted** **on** **me** **.**
我 知道 不是 什么 人造的 热 行动 在 我 .

我不知道是什么人工热力作用在我身上。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [wɪŋz]
I **came** **to** **the** **belief** **that** **the** **time** **had** **come** **for** **me** **to** **spread** **my** **wings**
我 来了 到 这 信仰 那 这 时间 有 来 为了 我 到 传播 我的 翅膀
,
,
,

我逐渐意识到，是时候展翅高飞了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
and **I** **uncovered** **the** **roof** **of** **my** **house** **in** **order** **that** **I** **might** **know** **what** **had**
和 我 裸露 这 屋顶 的 我的 房子 在 命令 那 我 可能 知道 什么 有
[bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
been **done** **during** **my** **absence** **.**
到过 完毕 期间 我的 缺席 .

于是我掀开了屋顶，以便了解我不在家期间发生了什么事。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [roʊz] [flai] .
They **call** **me** **the** **rose** **fly** **.**
他们 称呼 我 这 玫瑰 飞 .

他们叫我玫瑰蝇。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [flai] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
" **As** **he** **finished** **saying** **these** **words** **,** **the** **fly** **,** **quite** **satisfied** **,** **joined** **his**
" 作为 他 完成的 说 这些 字 , 这 飞 , 相当 使满意 , 加入 他的
[kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
companion **in** **the** **window** **.**
伴侣 在 这 窗户 .

"说完这些话，苍蝇十分满足地走到窗边，和它的同伴会合。"

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;
Piccolissima **was** **grieved** **that** **she** **could** **not** **follow** **them** **;**
piccolissima 曾是 伤心 那 她 可以 不是 跟随 他们 ;

小皮科利西玛很伤心自己不能跟随他们;

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
she **listened** **attentively** **to** **the** **noise** **they** **made** **in** **flying** **,** **and** **could** **distinguish**
她 听着 认真地 到 这 噪音 他们 制成 在 飞行 , 和 可以 区分
['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] .
musical **tones** **.**
音乐 音调 .

她仔细聆听它们飞行时发出的声音，并且能够分辨出音乐的音调。

[bʌt; bət] , [fə'ti:gd] [æt; ət][læst][baɪ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

But	,	fatigued	at	last	by	this	long	tension	of	her	mind	,
但	,	疲劳	在	最后的	经过	这	长的	紧张	的	她	头脑	,

但是，最终她因长期的精神紧张而疲惫不堪，

['grædʒuəli][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] [bɪ'keɪm] [veɪg] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][blɑ:nd] [hed] [fel]

gradually	her	ideas	became	vague	and	wandering	,	her	little	blond	head	fell
逐步地	她	想法	成为	模糊的	和	漫游	,	她	小的	金发	头	跌倒

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

upon	her	arms	,
之上	她	武器	,

渐渐地，她的思绪变得模糊而飘忽，她那金色的小脑袋垂落在了手臂上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] .

and	she	dropped	asleep	and	dreamed	.
和	她	掉落	睡着了	和	梦见	.

她睡着了，做了个梦。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tu:] [nu:] [frendz] , [ðə; ði][flaɪz] , [rɪ'tɜ:rnd] ,

She	dreamed	that	her	two	new	friends	,	the	flies	,	returned	,
她	梦见	那	她	二	新的	朋友们	,	这	苍蝇	,	返回	,

她梦见她的两个新朋友——苍蝇——回来了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] .

accompanied	by	an	innumerable	troop	of	winged	insects	.
伴随	经过	一个	无数	部队	的	有翅膀的	昆虫	.

伴随着数不清的带翅膀的昆虫。

[i:tʃ] [wʌn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt]

Each	one	carried	something	,	one	a	blade	of	grass	,	another	a	stalk	of	a	plant
每个	一	携带	某物	,	一	一个	刀刃	的	草	,	其他	一个	茎	的	一个	植物

,

,

,

他们各自拿着东西，一个拿着一根草，另一个拿着一根植物茎秆。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ]['pet(ə)l] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['pɪstɪl] .

another	a	petal	,	another	a	pistil	.
其他	一个	花瓣	,	其他	一个	雌蕊	.

另一片是花瓣，另一片是雌蕊。

[tu:] [lɑ:rdʒ] ['bi:tlz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [hɔ:rnz][ɔ:r] ['tælən] , ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [smɔ:l] ['bræntʃɪz] ['loʊdɪd]

Two	large	beetles	,	with	immense	horns	or	talons	,	dragged	along	small	branches	loaded
二	大的	甲虫	,	和	巨大	角	或者	利爪	,	拖拽	沿着	小的	分支	已加载

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

两只体型巨大的甲虫，长着巨大的角或爪子，拖着挂满鲜花的小树枝。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd]['nevər] [si:n] .

such	as	Piccolissima	had	never	seen	.
这样的	作为	piccolissima	有	绝不	已见	.

像 Piccolissima 从未见过的那种。

[ɔ:l] [ðɪs] [tru:p] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

All	this	troop	set	themselves	to	work	and	constructed	the	most	charming	,
全部	这	部队	放	他们自己	到	工作	和	建造	这	最多	迷人	,

这群人齐心协力，建造了最迷人的.....

[ðə; ði] ['laɪtəst] ['lɪt(ə)l] ['eriəl] [kɑ:r] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] .

the	lightest	little	aerial	car	that	one	can	possibly	imagine	.
这	最轻	小的	天线	车	那	一	能	可能	想象	.

你能想象到的最轻巧的小型飞行汽车。

[ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [her] , [ɪk'stendɪd] [fɔ:r] [strɔ:ŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

A	great	fly	,	bristling	with	fine	hairs	,	extended	four	strong	wings	,	and	raising
一个	伟大的	飞	,	竖起的	和	美好的	头发	,	扩展	四	强的	翅膀	,	和	提高

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

一只体型巨大的苍蝇，浑身长满细毛，展开四只强壮的翅膀，发出尖锐的叫声。

[ɪn'vaɪtɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tu:; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'laɪtli] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]

invited	Piccolissima	to	mount	,	and	at	the	same	time	politely	offered	her
受邀	piccolissima	到	山	,	和	在	这	相同的	时间	礼貌地	提供	她

[hɪz; ɪz] [pɔ:] .

his	paw	.
他的	爪子	.

他邀请 Piccolissima 骑上来，同时礼貌地伸出爪子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	little	girl	accepted	the	invitation	,
这	小的	女孩	公认	这	邀请	,

小女孩接受了邀请。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪ'mi:diətli] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'roʊləˌkə'rɑ:lə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

and	found	herself	immediately	transported	into	the	corolla	of	a	beautiful
和	成立	她自己	立即地	运输	进入	这	花冠	的	一个	美丽的

[waɪt] ['lɪli] .

white	lily	.
白色的	百合	.

她立刻发现自己置身于一朵美丽的白色百合花冠之中。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θroʊn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

There	she	found	a	throne	prepared	for	her	.
那里	她	成立	一个	王座	准备	为了	她	.

她在那里发现了一个为她准备的王座。

['veri] ['skɪlfl] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ['laɪtli] ['tɪk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Very	skilful	little	paws	lightly	tickled	her	arms	,	and	then	her	feet	,
非常	熟练	小的	爪子	轻轻	挠痒	她	武器	,	和	然后	她	脚	,

灵巧的小爪子轻轻地挠了挠她的胳膊，然后又挠了挠她的脚。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [meɪdz] ,

in	order	to	call	her	attention	to	the	labors	of	invisible	waiting	maids	,
在	命令	到	称呼	她	注意力	到	这	劳动	的	无形的	等待	女佣	,

为了引起她对那些隐形侍女辛勤劳作的注意，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] ,

who	were	about	dressing	her	in	a	robe	of	white	velvet	,
WHO	是	关于	敷料	她	在	一个	长袍	的	白色的	天鹅绒	,

他们正准备给她穿上一件白色天鹅绒长袍，

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [kə'mi:liə] , [kən'faɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ]

cut	out	of	the	petals	of	a	white	camellia	,	confined	round	the	waist	by	a
切	出去	的	这	花瓣	的	一个	白色的	茶花	,	受限	圆形的	这	腰部	经过	一个

['tɜ:rkwɔɪz] [klæsp] ,

turquoise	clasp	,
绿松石	搭扣	,

由白色山茶花瓣剪裁而成，用绿松石扣环系于腰间。

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmaɪə'soʊtɪs] .

borrowed	from	the	myosotis	.
借来的	从	这	鼠耳蝠	.

借自勿忘草属。

[ə; eɪ]['steɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['septər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] ;

A	stamen	of	the	lily	served	her	for	a	sceptre	;	she	took	her	seat	;
一个	蕊	的	这	百合	服务	她	为了	一个	权杖	;	她	采取	她	座位	;

她以百合花的花蕊为杖，坐了下来；

[ə; eɪ][roʊz] [liːf] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænəpi]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;

a	rose	leaf	hung	for	a	canopy	over	her	head	;
一个	玫瑰	叶子	悬挂	为了	一个	树冠	超过	她	头	;

一片玫瑰叶垂挂在她头顶，宛如华盖；

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pænjulə][sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər]

the	bells	of	the	lily	of	the	valley	and	the	campanula	sent	forth	their
这	铃铛	的	这	百合	的	这	谷	和	这	风铃草	发送	前进	他们的

['dʒɔɪəs] [tʃaɪm] .

joyous	chime	.
欢乐	钟声	.

铃兰和风铃草的铃铛发出欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['blædər] ['senə] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] [pə'tɑːrd] .

The	bladder	senna	filled	the	air	with	the	noise	of	its	bursting	petards	.
这	膀胱	番泻叶	已填	这	空气	和	这	噪音	的	它是	爆发	爆竹	.

膀胱番泻叶发出如同爆竹爆裂般的巨响，响彻云霄。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [fɜːrz] [pleɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][ðə; ði]

The	artillery	of	the	prickly	furze	played	on	both	sides	of	the	throne	as	the
这	炮兵	的	这	带刺的	金雀花	玩	在	两个都	侧面	的	这	王座	作为	这

[neiʃəns][ʌv; əv][flaɪz] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][peɪ] [ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

nations	of	flies	approached	to	pay	their	homage	to	the	queen	.
国家	的	苍蝇	接近	到	支付	他们的	尊敬	到	这	女王	.

金雀花的炮火在王座两侧响起，苍蝇王国纷纷前来向女王致敬。

[tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['vaɪvæt] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ɪn'klaɪnɪŋ]

To	the	cries	of	vivat	,	uttered	with	enthusiasm	,	Piccolissima	replied	by	inclining
到	这	哭泣	的	维瓦特	,	说出	和	热情	,	piccolissima	回复	经过	倾斜

[hɜːr; hər] ['septər] ;

her	sceptre	;
她	权杖	;

面对人们热情高涨的"vivat"欢呼声，皮科利西玛倾斜着她的权杖予以回应；

[ə; eɪ]['goʊldən][reɪn] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

a	golden	rain	fell	from	it	,
一个	金的	雨	跌倒	从	它	,

金色的雨水从中落下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['gæðərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] ['kɔːtiːəz] ,

and	was	eagerly	gathered	up	by	the	surrounding	crowds	of	humming	courtiers	,
和	曾是	急切地	聚集	向上	经过	这	周围	人群	的	哼唱	朝臣	,

周围嗡嗡作响的朝臣们兴高采烈地围拢过来。

[huːz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

whose	shouts	and	acclamations	filled	the	air	.
谁	喊叫	和	掌声	已填	这	空气	.

他们的呐喊声和欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['saːvrɪn] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪv] ['dɪskɔːrs]

The	young	sovereign	then	had	to	endure	a	long	and	grave	discourse
这	年轻的	主权	然后	有	到	忍受	一个	长的	和	严重	话语

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fæt][droʊn] [biː] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

from	a	fat	drone	bee	who	did	not	understand	himself	.
从	一个	胖的	无人机	蜜蜂	WHO	做过	不是	理解	他自己	.

这位年轻的君主不得不忍受一只肥胖雄蜂冗长而严肃的训诫，而这只雄蜂自己也不明白自己在说什么。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['empaɪər][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

Ere	**long**	**the**	**little**	**queen**	**learned**	**that**	**her**	**empire**	**was**	**in**	**danger**	**.**
埃雷	长的	这	小的	女王	学习	那	她	帝国	曾是	在	危险	.

不久之后，小女王便得知她的帝国正处于危险之中。

['dredf(ə)l] ['enəmi] ['menəst] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

Dreadful	**enemies**	**menaced**	**the**	**frontiers**	**.**
可怕	敌人	受威胁	这	前沿	.

可怕的敌人威胁着边境。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spaɪdər] , " [sed] [ðə; ði][flaɪz] .

"	**They**	**are**	**spiders**	**,**	**"**	**said**	**the**	**flies**	**.**
"	他们	是	蜘蛛	,	"	说	这	苍蝇	.

“它们是蜘蛛，”苍蝇们说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɑːrviː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [grʌbz] .

"	**They**	**are**	**the**	**larvae**	**of**	**the**	**rose**	**bushes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**grubs**	**.**
"	他们	是	这	幼虫	的	这	玫瑰	灌木丛	,	"	说	这	幼虫	.

“它们是玫瑰丛的幼虫，”幼虫们说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'njuːmən] , " [kraɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsekts] .

"	**They**	**are**	**the**	**ichneumons**	**,**	**"**	**cried**	**a**	**crowd**	**of**	**winged**	**insects**	**.**
"	他们	是	这	姬蜂	,	"	哭	一个	人群	的	有翅膀的	昆虫	.

“它们是姬蜂！”一群长着翅膀的昆虫喊道。

['evri] [wʌn] [ə'kjuːzd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] .

Every	**one**	**accused**	**some**	**other**	**one**	**.**
每一个	一	被告	一些	其他	一	.

每个人都指责其他人。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɑːrm][hɜːr'self] .

Piccolissima	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**understand**	**,**	**but**	**she**	**hastened**	**to**	**arm**	**herself**	**.**
piccolissima	做过	不是	知道	什么	到	理解	,	但	她	加快	到	手臂	她自己	.

小皮科利西玛不知道该如何理解，但她还是赶紧武装自己。

[tuː] [biːz] , [æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] [gɑːrd] , [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] ['helmɪt] [ə; eɪ] ['flaʊər]

Two	**bees**	**,**	**as**	**her**	**body**	**guard**	**,**	**placed**	**upon**	**her**	**head**	**for**	**helmet**	**a**	**flower**
二	蜜蜂	,	作为	她	身体	警卫	,	放置	之上	她	头	为了	头盔	一个	花

[ʌv; əv][ðə; ði]['snæpdrægən] .

of	**the**	**snapdragon**	**.**
的	这	金鱼草	.

两只蜜蜂作为她的保镖，将一朵金鱼草花放在她的头上当头盔。

[tuː] ['wɒsps] , [rɪ'daʊtəb(ə)l] [hʊ'zɑːrz] ,

Two	**wasps**	**,**	**redoubtable**	**hussars**	**,**
二	黄蜂	,	令人敬畏的	骠骑兵	,

两只黄蜂，英勇无畏的骠骑兵，

[brɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [brɑːnz] [wɪŋ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

brought	**her**	**for**	**a**	**shield**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**gold**	**bronze**	**wing**	**shell**	**of**	**a**
带来	她	为了	一个	盾	一个	片	的	这	金子	青铜	翼	壳	的	一个

['biːtl] .

beetle	**.**
甲虫	.

她拿来一块甲虫的金铜翅甲壳，作为盾牌。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [læns] ,

At	**last**	**,**	**she**	**extended**	**her**	**hand**	**to**	**seize**	**her**	**lance**	**,**
在	最后的	,	她	扩展	她	手	到	抢占	她	槊	,

最后，她伸出手去握住了她的长矛。

[wen] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪli] , [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

when	a	clap	of	thunder	shook	the	lily	,	dispersed	the	court	,	and	the	army	,
什么时候	一个	拍	的	雷	摇晃	这	百合	,	分散的	这	法庭	,	和	这	军队	,

当一声雷鸣震动了百合花，驱散了朝廷和军队，

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	Piccolissima	awoke	,	and	found	herself	in	the	hands	of	her	mother	,
和	piccolissima	醒来	,	和	成立	她自己	在	这	双手	的	她	母亲	,

['mɪsɪz] . ['tɔməs] [θʌm] ,

Mrs	.	Thomas	Thumb	,
太太	.	托马斯	拇指	,

皮科利西玛醒了过来，发现自己在母亲托马斯·拇指太太的怀里。

[hu:] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , " [tel] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['veri] ['wɪri] ? "

who	said	,	very	gently	,	"	Tell	me	,	dear	little	one	,	are	you	not	very	weary	?	"
WHO	说	,	非常	轻轻地	,	"	告诉	我	,	亲爱的	小的	一	,	是	你	不是	非常	厌倦	?	"

他轻声问道："亲爱的小宝贝，你不觉得很累吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [tɑ:m] [θʌm] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ,

"	It	is	strange	,	"	said	Mr	.	Tom	Thumb	,	some	months	after	,
"	它	是	奇怪的	,	"	说	先生	.	汤姆	拇指	,	一些	几个月	后	,

几个月后，汤姆·拇指先生说："这很奇怪。"

" [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [naʊ] [maɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [soʊp] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] . "

"	that	I	always	find	now	my	ball	of	soap	in	its	right	place	.	"
"	那	我	总是	寻找	现在	我的	球	的	肥皂	在	它是	正确的	地方	.	"

"现在我总能在我的肥皂球找到它该在的地方。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pɪkoʊlɪsɪmə] [noʊ][lɔ:ŋgər][roʊlz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	It	is	because	Piccolissima	no	longer	rolls	it	into	the	corners	for	a
"	它	是	因为	piccolissima	不	更长	卷	它	进入	这	角落	为了	一个

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

"这是因为皮科利西玛不再把它滚到角落里当玩具了。"

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [tɑ:m] [θʌm] .

"	replied	Mrs	.	Tom	Thumb	.
"	回复	太太	.	汤姆	拇指	.

"汤姆·拇指太太回答道。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [im'pru:vz] — [grəuz] ['ri:əli] [ɪn'telɪdʒənt] . "

"	The	little	creature	improves	—	grows	really	intelligent	.	"
"	这	小的	生物	改善	—	生长	真的	聪明的	.	"

"这小家伙进步很快——变得非常聪明。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] ,

"	I	am	glad	of	it	,	"	said	,	a	little	while	afterwards	,
"	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	,	一个	小的	尽管	然后	,

"我很高兴，"过了一会儿，他说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['wʊmən] ;

one	of	the	elder	sisters	of	the	miniature	woman	;
一	的	这	长老	姐妹	的	这	微型	女士	;

小矮人的姐姐之一；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [hʌnt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['θɪmbl]

"	I	am	no	longer	obliged	to	hunt	from	place	to	place	for	my	thimble
"	我	是	不	更长	有义务	到	打猎	从	地方	到	地方	为了	我的	顶针

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪzərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ][wɜ:rk][bɑ:ks] . "

and	my	scissors	they	are	now	always	in	my	work	box	.	"
和	我的	剪刀	他们	是	现在	总是	在	我的	工作	盒子	.	"

"我再也不用到处找我的顶针和剪刀了，它们现在总是在我的工具箱里。"

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [dʌz] [nɑ:t][naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪmbl] ,

"	**The**	**reason**	**is**	**,**	**Piccolissima**	**does**	**not**	**now**	**make**	**a**	**well**	**of**	**your**	**thimble**	**,**
"	这	原因	是	,	piccolissima	做	不是	现在	制作	一个	出色地	的	你的	顶针	,

原因是，Piccolissima 现在不会用你的顶针造井了。

[nɔ:r][ə; eɪ] [speɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪzərz] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

nor	**a**	**spade**	**of**	**your**	**scissors**	**,**	**"**	**answered**	**her**	**brother**	**;**	**"**	**she**	**has**	**become**
也不	一个	铲	的	你的	剪刀	,	"	回答	她	兄弟	;	"	她	有	变得

['taɪərsəm] ;

tiresome	**;**
令人厌烦	;

“你连一把剪刀的铲子都拿不走，”她哥哥回答说；“她已经变得令人厌烦了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Piccolissima(Piccolissima)
第2/3页

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [frɪsks] [əˈraʊnd][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ;
she no longer frisks around me when I return home ;
她 不 更长 搜身 大约 我 什么时候 我 返回 家 ;

当我回家时，她不再对我进行搜身；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni][droʊl]['fænsis] [wɪtʃ] [wʌns][əˈmjuːzd][ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ;
she has no longer any droll fancies which once amused me so much ;
她 有 不 更长 任何 滑稽 幻想 哪个 一次 觉得好笑 我 所以 很多 ;

她不再像以前那样充满滑稽的奇思妙想了；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɑːl] ; [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪkɪn][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] . "
she is now a genuine doll ; I really believe that this minikin is putting on airs . "
她 是 现在 一个 真的 玩具娃娃 ; 我 真的 相信 那 这 迷你金 是 推杆 在 播出 . "

她现在真是个洋娃娃了；我真的觉得这个小娃娃是在装腔作势。

" [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [məˈsjɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪzi] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] [toʊn]
" Hold your peace , Monsieur , " answered the busy chambermaid , in a scolding tone
" 抓住 你的 和平 , 先生 , " 回答 这 忙碌的 女佣 , 在 一个 责骂 语气
,
,
,

“先生，请您安静。”忙碌的女仆用责备的语气回答道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] ['rʌnəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
while she cleaned the runnels of a chair ,
尽管 她 已清洗 这 沟渠 的 一个 椅子 ,

当她清理椅子上的凹槽时，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][left][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]
upon which the feet of the young man had left a good portion of the soil
之上 哪个 这 脚 的 这 年轻的 男人 有 左边 一个 好的 部分 的 这 土壤
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
of the garden ;
的 这 花园 ;

年轻人的脚印在上面留下了花园里相当一部分的泥土；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] [æz; əz]
" I should like to see the day when you are as well behaved as
" 我 应该 喜欢 到 看 这 天 什么时候 你 是 作为 出色地 表现 作为
[mædəmwə'zel] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
Mademoiselle Piccolissima .
小姐 piccolissima .

“我倒想看看你什么时候才能像皮科利西玛小姐那样举止得体。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mædəmwə'zel] [tʌtʃ] - ['evri] - [θɪŋ] .
It was once Mademoiselle Touch - every - thing .
它 曾是 一次 小姐 触碰 - 每一个 - 事物 .

它曾经是“万物皆可触碰小姐”。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən] ;
Six months ago , no one dared to leave a drawer in the house open ;
六 几个月 前 , 不 一 敢于 到 离开 一个 抽屉 在 这 房子 打开 ;

六个月前，家里没人敢把抽屉敞开着；

[naʊ] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
now every thing remains quiet in its place ;
现在 每一个 事物 遗迹 安静的 在 它是 地方 ;

现在一切都保持原样，静静地待在原地；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] ,
she is neither more nor less than a reasonable being ; she is a waxen image ,
她 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 合理的 存在 ; 她 是 一个 蜡质 图像 ,

她既不多也不少，就是一个理性的人；她是一个蜡像。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。

" [dɪd][aɪ][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [els] , ['mædəm][skoʊld] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] ;
" Did I say any thing else , Madam Scold ? " answered the school boy ;
" 做过 我 说 任何 事物 别的 , 女士 骂 ? " 回答 这 学校 男生 ;

"我还有别的话要说吗，泼妇夫人？"小学生回答道；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [lɪləpjuːʃən] ['stætʃuː] , [fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][flaɪz][flai] .
" she is a real Liliputian statue , fit for nothing but to watch the flies fly .
" 她 是 一个 真实的 小人国 雕像 , 合身 为了 没有什么 但 到 手表 这 苍蝇 飞 .

"她真是一座小人国雕像，除了看苍蝇飞来飞去，一无是处。"

[ɑː] ! [kʌm] , [piː'koʊlə] , [pɪkoʊlɪsɪmə] !
Ah ! come , Piccola , Piccolissima !
啊 ! 来 , 小 , piccolissima !

啊!来吧，短笛，短笛!

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən]
" he cried to the little one , who was behind the shutter of a half - open
" 他 哭 到 这 小的 一 , WHO 曾是 在后面 这 快门 的 一个 一半 - 打开
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

"他对着躲在半开的窗户百叶窗后面的小孩哭喊着，"

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] [huː] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
absorbed in the contemplation of a gnat who was up the window ,
吸收 在 这 沉思 的 一个 小飞虫 WHO 曾是 向上 这 窗户 ,

专注地观察着窗台上那只蚊子，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [θruː] [hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['trʌmpɪt] , " [tel] [ˌjuː 'es] , [piː'koʊlə] ,
singing a little air through his nasal trumpet , " tell us , Piccola ,
歌唱 一个 小的 空气 通过 他的 鼻腔 喇叭 , " 告诉 我们 , 小 ,

他用鼻音吹着小号，哼唱着："告诉我们，皮科拉，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][flaɪz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
a little of what the flies say to you .
一个 小的 的 什么 这 苍蝇 说 到 你 .

苍蝇会告诉你一些事情。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] , ['tremblɪŋ] , [tɜːrnd] [raʊnd]
" Piccolissima , who was always alarmed at a big voice , trembling , turned round
" piccolissima , WHO 曾是 总是 惊慌 在 一个 大的 嗓音 , 发抖 , 转向 圆形的
[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
and stared at her brother ,
和 凝视 在 她 兄弟 ,

"皮科利西玛总是害怕大嗓门，她颤抖着转过身，盯着她的哥哥。"

[huː] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪru'et] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] , [wɪtʃ]

who	,	shouting	with	laughter	,	made	a	pirouette	,	jumped	over	the	balcony	,	which
WHO	,	喊叫	和	笑声	,	制成	一个	旋转	,	跳了起来	超过	这	阳台	,	哪个

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

was	near	the	ground	,
曾是	靠近	这	地面	,

他大笑着，转了个圈，从靠近地面的阳台上跳了下去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

进入花园。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] - ['brʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]

The	complaints	of	Piccolissima's	brother	were	not	quite	without	foundation	;	she
这	投诉	的	-	兄弟	是	不是	相当	没有	基础	;	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [rɪ'flektɪŋ] ,

had	become	more	reflecting	,
有	变得	更多的	反思	,

皮科利西玛哥哥的抱怨并非完全没有根据；她变得更加深思熟虑了。

[mɔːr] [əb'zəviŋ, ɔb-] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['restləs] [ænd; ənd] [les] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ; [mɔːr] [ə'mjuːzd] ,

more	observing	;	she	was	less	restless	and	less	communicative	;	more	amused	,
更多的	观察	;	她	曾是	较少的	不安	和	较少的	沟通	;	更多的	觉得好笑	,

[bʌt; bət] [les] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	less	amusing	.
但	较少的	有趣	.

她更善于观察；不再那么焦躁不安，也不再那么健谈；她更快乐了，但却不再那么有趣了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪz] ,

She	did	not	dare	to	repeat	to	her	sisters	her	conversation	with	the	flies	,
她	做过	不是	敢	到	重复	到	她	姐妹	她	对话	和	这	苍蝇	,

她不敢把她和苍蝇的对话告诉她的姐妹们。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]

lest	they	should	laugh	at	her	,	and	she	became	more	frequently	occupied	with
免得	他们	应该	笑	在	她	,	和	她	成为	更多的	频繁地	占领	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

her	own	thoughts	,
她	自己的	想法	,

她怕别人嘲笑她，于是越来越常沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt] .

and	more	silent	.
和	更多的	沉默的	.

而且更加安静。

[hɜːr; hər]['sɪlvər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Her	silver	voice	was	heard	no	longer	in	every	corner	of	the	house	;
她	银	嗓音	曾是	听到	不	更长	在	每一个	角落	的	这	房子	;

她那银铃般的声音不再回荡在房子的每个角落；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] ['evri] [wʌnz] [fiːt] ;

she	was	no	longer	under	every	one's	feet	;
她	曾是	不	更长	在下面	每一个	一个人的	脚	;

她不再是众人眼中的垫脚石了；

[ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][neɪlz][ɪn][hɜːr; hər]
the **fragments** **of** **her** **dress** **were** **no** **longer** **caught** **by** **the** **nails** **in** **her**
这 片段 的 她 裙子 是 不 更长 捕捉 经过 这 指甲 在 她
['brʌðərz] - [ʃuːz] ,
brothers **'** **shoes** **,**
兄弟 - 鞋 ,

她裙子的碎片不再被她哥哥鞋上的钉子勾住。

['ʌndər][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [tʃerz] , [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði]['kɑːstəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;
under **the** **legs** **of** **her** **sisters** **'** **chairs** **,** **or** **under** **the** **castors** **of** **the** **furniture** **;**
在下面 这 腿 的 她 姐妹 - 椅子 , 或者 在下面 这 脚轮 的 这 家具 ;

在她姐姐们的椅子腿下，或者在家具的轮子下；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
and **her** **mother** **,** **who** **had** **a** **habit** **of** **saying** **,**
和 她 母亲 , WHO 有 一个 习惯 的 说 ,

她的母亲常说：

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
" **This** **little** **wild** **thing** **gives** **me** **more** **trouble** **than** **all** **her** **brothers** **and** **sisters**
" 这 小的 荒野 事物 给予 我 更多的 麻烦 比 全部 她 兄弟 和 姐妹
,
,
,

“这个小野丫头比她的兄弟姐妹们都更让我头疼。”

" [sed] [naʊ] , " ['truːli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][help][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː] .
" **said** **now** **,** **"** **Truly** **,** **if** **she** **does** **not** **help** **me** **,** **she** **does** **not** **hinder** **me** **.**
" 说 现在 , " 真的 , 如果 她 做 不是 帮助 我 , 她 做 不是 阻碍 我 .

“说真的，如果她不帮助我，她也不会阻碍我。”

" [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [tɑːm] [θʌm] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][baɪ][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb]
" **As** **for** **Mr** **.** **Tom** **Thumb** **,** **who** **loved** **to** **complete** **a** **remark** **by** **a** **proverb**
" 作为 为了 先生 . 汤姆 拇指 , WHO 喜爱 到 完全的 一个 评论 经过 一个 谚语
,
,
,

至于喜欢用谚语来补充自己话语的汤姆·拇指先生，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [iks'kleimɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] ,
instead **of** **exclaiming** **,** **"** **It** **is** **not** **strange** **that** **she** **does** **not** **grow** **,**
反而 的 惊呼 , " 它 是 不是 奇怪的 那 她 做 不是 生长 ,

与其惊呼“她不长高并不奇怪”，

— [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
— **a** **rolling** **stone** **gathers** **no** **moss** **,** **"** **murmured** **,** **rubbing** **his** **hands** **,**
— 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 , " 低声说道 , 擦 他的 双手 ,

“滚石不生苔，”他一边搓着手一边喃喃自语道。

" [huːˈevər] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wiːdz] [ðæt] [groʊ] [fæst]
" **Whoever** **lives** **will** **see** **what** **I** **have** **always** **said** **:** **It** **is** **only** **weeds** **that** **grow** **fast**
" 谁 生活 将要 看 什么 我 有 总是 说 : 它 是 仅有的 杂草 那 生长 快速地
.
:
.

“凡活着的人都会明白我一直说的话：只有杂草才会长得快。”

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,
" **In** **order** **to** **employ** **the** **activity** **of** **Piccolissima** **,**
" 在 命令 到 采用 这 活动 的 piccolissima ,

为了利用 Piccolissima 的活动，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [pɔts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [fɔːr; fər]

her	father	had	at	one	time	given	her	some	pots	of	flowers	;	for
她	父亲	有	在	一	时间	给定	她	一些	锅	的	花朵	;	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

她父亲曾送给她一些花盆；很长一段时间以来，

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

nothing	came	of	them	,	for	she	turned	over	the	earth	incessantly	,
没有什么	来了	的	他们	,	为了	她	转向	超过	这	地球	不已	,

它们最终都没有结果，因为她不停地翻动土地。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spraʊt] .

and	kept	looking	at	the	roots	to	see	if	they	began	to	sprout	.
和	保留	寻找	在	这	根	到	看	如果	他们	开始	到	发芽	.

然后不断观察根部，看看它们是否开始发芽。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [æskt] [ten] ['kwestʃənz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

Now	that	she	no	longer	asked	ten	questions	,	one	after	the	other	,	without	waiting
现在	那	她	不	更长	问	十	问题	,	一	后	这	其他	,	没有	等待

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] ,

for	an	answer	,
为了	一个	回答	,

现在她不再像以前那样，一个接一个地问十个问题，而不等待回答了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [plænts] [tuː; tə] [groʊ] ,

and	that	she	left	her	plants	to	grow	,
和	那	她	左边	她	植物	到	生长	,

她任由植物生长。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ruːts] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	no	longer	took	them	up	to	look	at	their	roots	,	she	had	in	her
和	不	更长	采取	他们	向上	到	看	在	他们的	根	,	她	有	在	她

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她不再把它们摘下来去看它们的根，它们都生长在她花园里。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌn] [fʊt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [hemp] , [ə; eɪ] [biːn] ,

just	under	the	window	,	one	foot	of	potatoes	,	three	feet	of	hemp	,	a	bean	,
只是	在下面	这	窗户	,	一	脚	的	土豆	,	三	脚	的	麻	,	一个	豆	,

窗户下面，一英尺高的土豆，三英尺高的麻，还有一颗豆子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [plænt] , [ɪn] [pɔts] .

and	a	strawberry	plant	,	in	pots	.
和	一个	草莓	植物	,	在	锅	.

还有一盆草莓苗。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] [sʌm; səm] [raɪp]

Her	brother	,	in	jumping	out	of	the	window	,	had	broken	off	some	ripe
她	兄弟	,	在	跳	出去	的	这	窗户	,	有	破碎的	离开	一些	成熟

['strɔːberɪz] ,

strawberries	,
草莓	,

她哥哥跳窗时，碰落了一些熟透的草莓。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [went]

which	the	little	girl	had	cherished	for	her	mother	,	and	Piccolissima	went
哪个	这	小的	女孩	有	珍爱	为了	她	母亲	,	和	piccolissima	去

['sɑ:roʊfəli] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['hævək] ,

sorrowfully	to	examine	the	havoc	,
悲伤地	到	检查	这	混乱	,

那是小女孩为母亲珍藏的，皮科利西玛悲伤地去查看了破坏后的景象。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fru:t] .

and	pick	up	the	fruit	.
和	挑选	向上	这	水果	.

然后摘下水果。

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'stɜ:rʃəm]

She	no	longer	supported	herself	upon	the	flexible	stalks	of	the	nasturtiums
她	不	更长	有	她自己	之上	这	灵活的	茎	的	这	金莲花

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɑ:lvjələs] ,

and	the	convolvulus	,
和	这	旋花	,

她不再依靠旱金莲和旋花的柔韧茎秆支撑自己了。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [tɑ:m] [θʌm] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [kəm'pleɪnd]

which	Mr	.	Tom	Thumb	cultivated	,	and	who	more	than	once	had	complained
哪个	先生	.	汤姆	拇指	栽培	,	和	WHO	更多的	比	一次	有	抱怨

[æt; ət]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm]['broʊkən] .

at	finding	them	broken	.
在	寻找	他们	破碎的	.

汤姆·拇指先生种植了这些植物，但他不止一次抱怨发现它们破损了。

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,

She	no	longer	seated	herself	on	the	branches	of	the	mignonette	,
她	不	更长	坐着	她自己	在	这	分支	的	这	小醋汁	,

她不再坐在木犀草的枝条上了。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɪts] [wɪl] , ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] ,

and	then	let	the	wind	blow	her	at	its	will	,	backwards	and	forwards	,
和	然后	让	这	风	吹	她	在	它是	将要	,	向后	和	前进	,

然后任由风随它摆布，前后摇摆。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [ə'mju:zmənt] , [wɪtʃ] [su:n] ['wɪrid] .

a	dangerous	and	monotonous	amusement	,	which	soon	wearied	.
一个	危险的	和	单调	娱乐	,	哪个	很快	疲惫	.

危险又单调的娱乐，很快就让人厌倦了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] ,

Now	,	with	her	elbow	resting	on	the	edge	of	the	pot	of	strawberries	,
现在	,	和	她	弯头	休息	在	这	边缘	的	这	锅	的	草莓	,

现在，她将手肘搭在草莓盆的边缘，

['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['laɪlək] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

under	the	shadow	of	the	Persian	lilac	,	she	remained	in	contemplation	.
在下面	这	阴影	的	这	波斯语	紫丁香	,	她	剩余	在	沉思	.

在波斯丁香树的荫蔽下，她陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

She	observed	running	about	some	little	creatures	that	she	had	never	seen	before	,
她	观察到	跑步	关于	一些	小的	生物	那	她	有	绝不	已见	前	,

她看到一些她从未见过的小生物在四处奔跑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][waɪld][ðæt][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][bɪ'gɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	which	appeared	to	her	so	wild	that	she	dared	not	begin	a	conversation
和	哪个	出现	到	她	所以	荒野	那	她	敢于	不是	开始	一个	对话

.

:

.

在她看来，那景象如此狂野，以至于她不敢与人交谈。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	O	,	what	is	that	?
"	哦	,	什么	是	那	?

“哦，那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	she	said	at	last	,	stooping	down	and	resting	her	head	on	her	hand	,
"	她	说	在	最后的	,	弯腰	向下	和	休息	她	头	在	她	手	,

“她最后说道，弯下腰，用手托着头。”

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][lɔːst]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ; " [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs]

and	forgetting	her	lost	harvest	of	strawberries	;	"	here	is	something	very	curious
和	遗忘	她	丢失的	收成	的	草莓	;	"	这里	是	某物	非常	好奇的

.

:

.

并忘记了她失去的草莓收成；“这是一件非常奇怪的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][flaɪz] .

They	are	smaller	than	the	flies	.
他们	是	较小的	比	这	苍蝇	.

它们比苍蝇小。

[ə; eɪ][ˌmaɪə'soʊtɪs][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['delɪkət] [kʌp] ;

A	myosotis	could	accommodate	a	number	of	them	in	its	delicate	cup	;
一个	鼠耳蝠	可以	容纳	一个	数字	的	他们	在	它是	精美的	杯子	;

勿忘我菌的精致菌盖可以容纳许多这样的菌群；

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər]['waɪdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

their	heads	are	wider	than	they	are	long	,
他们的	头部	是	更广泛	比	他们	是	长的	,

它们的头部宽度大于长度。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][faɪn][leg] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	on	each	side	I	perceive	a	sort	of	fine	leg	,	which	has	a	sort	of
和	在	每个	边	我	感知	一个	种类	的	美好的	腿	,	哪个	有	一个	种类	的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

我看到两侧各有一条细长的腿，腿上还有类似肘部的结构。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [dʌz] [nɑːt][juːz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ; [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ɪn] [θriː] [pɑːrts] ,

and	which	the	insect	does	not	use	in	walking	;	the	body	is	in	three	parts	,
和	哪个	这	昆虫	做	不是	使用	在	步行	;	这	身体	是	在	三	部分	,

昆虫行走时并不使用这些部位；身体分为三部分，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ; [ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [ðiːz] [tuː] [θredz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

all	of	a	shining	black	;	the	head	has	these	two	threads	,	which	are	always
全部	的	一个	灼灼	黑色的	;	这	头	有	这些	二	线程	,	哪个	是	总是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

通体漆黑闪亮；头部有两根丝线，一直在移动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ; [ðə; ði][ˌkɔːrsə'let][ɪz]['smɔːlər] ,

and	which	are	of	a	lighter	color	at	the	ends	;	the	corselet	is	smaller	,
和	哪个	是	的	一个	打火机	颜色	在	这	结束	;	这	紧身胸衣	是	较小的	,

两端颜色较浅；紧身胸衣较小。

['raʊndər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [ɪz]

rounder	,	and	more	brilliant	than	that	of	the	flies	;	and	the	belly	is
圆润	,	和	更多的	杰出的	比	那	的	这	苍蝇	;	和	这	腹部	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [skeɪlz] .

covered	with	black	scales	.
涵盖	和	黑色的	秤	.

比苍蝇的体型更圆润、更亮丽；腹部覆盖着黑色鳞片。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [trɑːt] [ə'weɪ] , ['skæmpər] [ə'weɪ] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l][legz] ,

But	these	little	beasts	trot	away	,	scamper	away	so	fast	with	their	nimble	legs	,
但	这些	小的	野兽	小跑	离开	,	疾走	离开	所以	快速地	和	他们的	灵活	腿	,

但这些小家伙们却飞快地跑开了，它们迈着灵活的腿，飞快地逃走了。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

that	one	cannot	see	them	.
那	一	不能	看	他们	.

人们看不到它们。

[wʌt] ['delɪkət] [fɔːrmz] [ðeɪ] [hæv; həv] !

What	delicate	forms	they	have	!
什么	精美的	表格	他们	有	!

它们形态多么优美啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn] ['kɔːsits] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

they	must	have	worn	corsets	when	they	were	young	.
他们	必须	有	磨损	紧身胸衣	什么时候	他们	是	年轻的	.

她们年轻的时候肯定穿过束身衣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [θred] [wɪtʃ] ['fɑːsənz] [ðə; ði][ˌkɔːrsə'let][tuː; tə][ðə; ði] ['beli] .

there	is	a	sort	of	knot	in	this	thread	which	fastens	the	corselet	to	the	belly	.
那里	是	一个	种类	的	结	在	这	线	哪个	扣	这	紧身胸衣	到	这	腹部	.

这根线打了个结，用来把紧身胸衣固定在腹部。

[weɪt] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [weɪt] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] !

Wait	,	little	fellow	,	wait	while	I	look	at	you	a	little	nearer	!
等待	,	小的	同伴	,	等待	尽管	我	看	在	你	一个	小的	更近	!

等等，小家伙，等等，让我仔细看看你！

" [ðə; ði] [smɔːl] , [θɪn] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

"	The	small	,	thin	finger	of	Piccolissima	caught	one	of	the	little	creatures	,
"	这	小的	,	薄的	手指	的	piccolissima	捕捉	一	的	这	小的	生物	,

“皮科利西玛纤细的小手指抓住了一只小动物，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] .

but	she	found	some	difficulty	in	holding	him	.
但	她	成立	一些	困难	在	保持	他	.

但她发现很难抱住他。

" [ɑː] ! [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	Ah	!	at	last	I	have	you	!
"	啊	!	在	最后的	我	有	你	!

“啊！我终于拥有你了！”

" [ʃi:; ʃi][held] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər][ðə; ði] [tu:] [haɪnd][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

"	She	held	between	her	thumb	and	finger	the	two	hind	legs	of	the	insect	,
"	她	握住	之间	她	拇指	和	手指	这	二	后	腿	的	这	昆虫	,

她用拇指和食指捏住昆虫的两条后腿，

[hu:] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]

who	stretched	himself	out	stiff	and	without	motion	,	just	as	if	he	was
WHO	拉伸	他自己	出去	僵硬的	和	没有	运动	,	只是	作为	如果	他	曾是

['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

sitting	for	his	portrait	.
坐着	为了	他的	肖像	.

他僵硬地伸展着身体，一动不动，就像在摆姿势让人给他画肖像一样。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sɔ:] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

She	then	saw	above	the	arms	and	hands	of	the	head	,
她	然后	锯	多于	这	武器	和	双手	的	这	头	,

然后她看到头部上方有手臂和双手，

([ðʌs] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [æn'teni:] ,) [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

(	thus	she	chose	to	call	the	antennae	,	)	two	shining	eyes	,
(	因此	她	选择	到	称呼	这	天线	,	)	二	灼灼	眼睛	,

（因此她选择将触角称为）两只闪亮的眼睛，

[laɪk] [tu:] [blæk] ['bʌtnz] — ['nætʃərələsts][dɪ'skʌvər] [θri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

like	two	black	buttons	—	naturalists	discover	three	with	a	microscope	.
喜欢	二	黑色的	按钮	—	自然学家	发现	三	和	一个	显微镜	.

就像两个黑色纽扣——博物学家用显微镜发现了三个。

" [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [trʌŋk] , " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

"	He	has	no	trunk	,	"	said	Piccolissima	,	as	she	looked	at	a	formidable
"	他	有	不	树干	,	"	说	piccolissima	,	作为	她	看起来	在	一个	强大

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“他没有鼻子，”皮科利西玛看着一张可怕的嘴说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['ɪnsekt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self]

At	this	moment	,	the	insect	disengaged	one	of	his	legs	,	and	twisting	himself
在	这	片刻	,	这	昆虫	脱离	一	的	他的	腿	,	和	扭曲	他自己

[wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

with	fury	,
和	愤怒	,

这时，那只昆虫挣脱了一条腿，愤怒地扭动着身体，

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ðə; ði]['fɪŋgər] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [tu:] [dʒɔ:z] ,

and	biting	the	finger	which	held	him	,	he	showed	two	jaws	,
和	咬	这	手指	哪个	握住	他	,	他	显示	二	下颚	,

他咬住抓住他的手指，露出两张嘴。

[wɪtʃ] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz] .

which	worked	like	a	pair	of	pincers	.
哪个	工作	喜欢	一个	一对	的	钳	.

它的工作原理就像一对钳子。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['hɑrdnd] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Piccolissima	was	not	sufficiently	hardened	to	natural	history	.
piccolissima	曾是	不是	足够	硬化	到	自然的	历史	.

Piccolissima 对自然历史的了解还不够深入。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd]['vaɪələntli] ,

She	shook	her	hand	violently	,
她	摇晃	她	手	暴力	,

她用力甩了甩手。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	uttered	a	cry	that	brought	her	brother	to	her	in	a	moment	.
和	说出	一个	哭	那	带来	她	兄弟	到	她	在	一个	片刻	.

她发出了一声呼喊，瞬间把哥哥引到了她身边。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] , " [kraɪd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	great	body	,	"	cried	he	,	as	he	saw	the	trouble	,	and	the	cause	of
这	伟大的	身体	,	"	哭	他	,	作为	他	锯	这	麻烦	,	和	这	原因	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“大部队！”他看到麻烦及其原因后喊道；

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænts] .

"	this	is	not	a	worthy	enemy	;	it	is	only	one	of	the	smallest	ants	.
"	这	是	不是	一个	值得	敌人	;	它	是	仅有的	一	的	这	最小	蚂蚁	.

“这不是什么值得一提的敌人；它只是最小的蚂蚁之一。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [wʊd] ['bɔːrər] ?

What	would	you	say	if	you	had	to	contend	with	the	herculean	wood	borer	?
什么	会	你	说	如果	你	有	到	抗衡	和	这	赫拉克勒斯	木头	蛀虫	?

如果你要对抗体型巨大的蛀木虫，你会怎么做?

[jʊr; jər] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːdɪst] - , ['mædəm][piː'koʊlə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr'maɪkə]

Your	ferocious	animal	is	only	a	modest	fuliginosa	,	Madam	Piccola	;	it	is	Formica
你的	凶猛	动物	是	仅有的	一个	谦虚的	-	,	女士	小	;	它	是	福米卡

- ,

fuliginosa	,
-	,

皮科拉夫人，您所说的凶猛动物不过是一只普通的黑蚁（Formica fuliginosa），学名是 Formica fuliginosa。

['lætn] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [miːn] [sʊt] - ['kʌlərd] [ænt] . "

Latin	words	,	which	mean	soot	-	colored	ant	.	"
拉丁	字	,	哪个	意思是	煤烟	-	有色	蚂蚁	.	"

拉丁语词汇，意思是“煤灰色的蚂蚁”。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ]

"	I	should	much	prefer	that	they	should	be	called	at	once	by	a	name	that	I
"	我	应该	很多	更喜欢	那	他们	应该	是	称为	在	一次	经过	一个	姓名	那	我

[kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

could	comprehend	,
可以	理解	,

我更希望他们能立刻被称呼一个我能听懂的名字。

- ['lɪt(ə)l] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [teɪks] [ə'weɪ] [jʊr; jər]

'	little	blackeys	,	'	instead	of	these	long	words	,	that	it	almost	takes	away	your
-	小的	黑眼	,	-	反而	的	这些	长的	字	,	那	它	几乎	需要	离开	你的

[breθ] [tuː; tə] [prə'naʊns] . "

breath	to	pronounce	.	"
气息	到	发音	.	"

“用‘小黑鬼’代替这些冗长的单词，那些单词念起来几乎让人喘不过气来。”

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɪgnərənt] , ['sɪstər] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv]
" This is because you are ignorant , sister ; but for that , you would love
" 这 是 因为 你 是 无知 , 姐姐 ; 但 为了 那 , 你 会 爱
[ðə; ði] ['lætn] [neɪmz] ,
the Latin names ,
这 拉丁 姓名 ,

"这是因为你无知，姐姐；但正因为如此，你才会喜欢拉丁文名字。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][faɪn] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪk'spres] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
because they are so fine sounding , and can express so many things .
因为 他们 是 所以 美好的 听起来 , 和 能 表达 所以 许多 事物 .

因为它们听起来非常优美，而且能够表达很多东西。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔ:r'maɪkə] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ?
For example , formica ; can you guess ?
为了 例子 , 福米卡 ; 能 你 猜测 ?

例如，防火板；你能猜到吗?

[oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [toʊn] .
O , no , you will never guess , " added he , with a knowing tone .
哦 , 不 , 你 将要 绝不 猜测 , " 额外 他 , 和 一个 会心 语气 .

"哦，不，你绝对猜不到，"他意味深长地补充道。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

[fɔ:r'maɪkə] [mi:nz] [krʌm] ['kæriərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [bi:sts] ['kæri] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
formica means crumb carriers , because the little cunning beasts carry all sorts of
福米卡 方法 屑 承运人 , 因为 这 小的 狡猾 野兽 携带 全部 排序 的
['nɪknæk] .
knickknacks .
小摆设 .

福米卡（formica）的意思是面包屑搬运工，因为这些狡猾的小家伙会携带各种各样的小玩意儿。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] , [hu:] [wʌns][hæd; həd]['oʊnli] [frɪskt] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" Piccolissima , who once had only frisked and frolicked around her brother ,
" piccolissima , WHO 一次 有 仅有的 搜身 和 嬉戏 大约 她 兄弟 ,

"皮科利西玛以前只会在她哥哥身边嬉戏打闹，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [aɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪdər'tu:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ['pleɪθɪŋ] ,
and in whose eyes she had been hitherto a sort of amusing plaything ,
和 在 谁 眼睛 她 有 到过 迄今为止 一个 种类 的 有趣 玩物 ,

在他们眼中，她此前一直只是个有趣的玩物。

['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
listened to him now with an air of intelligence and satisfaction , with
听着 到 他 现在 和 一个 空气 的 智力 和 满意 , 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:krətli] ['flætərd] .
which he was secretly flattered .
哪个 他 曾是 偷偷 受宠若惊 .

现在，他带着一种睿智和满意的神情听着他的话，这让他暗自感到受宠若惊。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] ['bɔ:rər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænt][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists]
" Besides the herculean borer , " he continued , " there is another ant in the forests
" 除了 这 赫拉克勒斯 蛀虫 , " 他 持续 , " 那里 是 其他 蚂蚁 在 这 森林
,
,
,

"除了巨型蛀虫之外，"他继续说道，"森林里还有另一种蚂蚁，

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [huː] [bɪldz] ['maʊntnz] .

much	larger	than	your	enemy	,	and	who	builds	mountains	.
很多	更大的	比	你的	敌人	,	和	WHO	建造	山脉	.

比你的敌人强大得多，而且他能筑起高山。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['ruːsə] , [wɪtʃ] [miːnz] ['rʌsɪt] .

They	call	him	rusa	,	which	means	russet	.
他们	称呼	他	俄罗斯	,	哪个	方法	赤褐色	.

他们叫他 rusa，意思是赤褐色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]['fɔːrmɪk]['æsɪd] ,

It	is	he	who	produces	the	formic	acid	,
它	是	他	WHO	产	这	甲酸	酸	,

是他产生了甲酸。

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æbdəmən]['ɪntuː][ðə; ði][baɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks]

a	poison	which	he	sheds	with	his	abdomen	into	the	bite	which	he	makes
一个	毒	哪个	他	棚屋	和	他的	腹部	进入	这	咬	哪个	他	制作

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mændɪb(ə)l][ɔːr][dʒɔːz] ,

with	his	mandibles	or	jaws	,
和	他的	下颚	或者	下颚	,

它通过腹部将毒液注入用下颚咬出的伤口中。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [wuːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃ] [ænd; ənd][bɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	makes	the	wound	a	little	red	,	and	makes	it	itch	and	burn	a	little
哪个	制作	这	伤口	一个	小的	红色的	,	和	制作	它	痒	和	烧伤	一个	小的

.

:

.

这会让伤口有点发红，还会有点痒和灼痛。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mæn'dɪbjʊlə]['sɪgnɪfaɪd][dʒɔː][boʊn] ; ['æbdəmən] ,

"	He	was	going	on	to	add	that	mandibula	signified	jaw	bone	;	abdomen	,
"	他	曾是	去	在	到	添加	那	下颌骨	表示	颚	骨	;	腹部	,

[ment] ['beli] .

meant	belly	.
意思是	腹部	.

“他接着补充说，下颌骨指的是下巴；腹部指的是肚子。

[hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] , [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [naʊnz] ,

He	might	,	perhaps	,	while	he	was	in	this	mood	,	have	declined	all	these	nouns	,
他	可能	,	也许	,	尽管	他	曾是	在	这	情绪	,	有	拒绝	全部	这些	名词	,

或许，在他这种情绪下，他会拒绝所有这些名词。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

but	his	little	sister	had	ceased	to	listen	;
但	他的	小的	姐姐	有	停止	到	听	;

但他的小妹妹已经不再听了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][smɔːl] [blæk] [ænts] ,

she	was	following	with	her	eye	a	file	of	her	small	black	ants	,
她	曾是	下列的	和	她	眼睛	一个	文件	的	她	小的	黑色的	蚂蚁	,

她用目光追随着一群黑色的小蚂蚁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ['veri] ['bɪzɪli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [wɪtʃ]

and	she	saw	them	go	and	come	very	busily	upon	a	small	stick	which
和	她	锯	他们	去	和	来	非常	忙碌地	之上	一个	小的	戳	哪个

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]['oʊnli] [biːn] [stɔːk] .

supported	her	only	bean	stalk	.
有	她	仅有的	豆	茎	.

她看见它们忙碌地爬上一根支撑着她唯一豆茎的小棍子。

['daʊtləs] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː] - ['gɑːrdn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtəni]

Doubtless	the	wind	had	blown	into	Piccolissima's	garden	one	of	the	white	cottony
毫无疑问	这	风	有	吹	进入	-	花园	一	的	这	白色的	棉絮状的

[tʌfts] [wɪtʃ] [ɪn'foʊld] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːplər] ,

tufts	which	enfold	the	seeds	of	the	poplar	,
簇绒	哪个	拥抱	这	种子	的	这	白杨	,

毫无疑问，风把包裹着白杨种子的一簇白色棉絮吹进了皮科利西玛的花园。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃuːt] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	it	was	a	young	shoot	of	poplar	which	served	as	support	to	the
为了	它	曾是	一个	年轻的	射击	的	白杨	哪个	服务	作为	支持	到	这

[plænt] ,

plant	,
植物	,

因为支撑这株植物的是一根杨树的嫩枝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ænts] .

and	as	a	garden	for	the	ants	.
和	作为	一个	花园	为了	这	蚂蚁	.

并成为蚂蚁的花园。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtəni] [stem] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [griːn] ,

Upon	the	white	cottony	stem	was	an	assemblage	of	these	little	animals	,	green	,
之上	这	白色的	棉絮状的	干	曾是	一个	装配	的	这些	小的	动物	,	绿色的	,

白色的棉絮状茎秆上聚集着一群绿色的小动物，

[braʊn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [ɔːl] [plʌmp] , ['sɪŋgjələrli] [ə'laɪk] , [greɪv] , [ɪ'muːvəbl] , [laɪk]

brown	,	yellow	,	and	transparent	,	all	plump	,	singularly	alike	,	grave	,	immovable	,	like
棕色的	,	黄色的	,	和	透明的	,	全部	丰满	,	单独地	同样	,	严重	,	不可移动的	,	喜欢

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['senət] .

a	Roman	senate	.
一个	罗马	参议院	.

棕色、黄色和透明的，全都丰满，千篇一律，庄严肃穆，一动不动，就像罗马元老院一样。

['sɜːrt(ə)n] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ʃeɪps] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

Certain	active	little	creatures	with	fine	shapes	walked	among	them	,	around	them
肯定	积极的	小的	生物	和	美好的	形状	步行	之中	他们	,	大约	他们

, ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

,	over	them	,
,	超过	他们	,

一些活泼可爱的小生物在它们中间、周围、上方走动，它们体态优美。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] ['grævəti] .

without	appearing	to	hurt	them	,	or	disturbing	their	gravity	.
没有	出现	到	伤害	他们	,	或者	令人不安	他们的	重力	.

既不会伤害它们，也不会扰乱它们的重力。

[ðə; ði] [ænts] ['kærid] [ðer; ðər] ['iːzi] ['mænərz] [stɪl] ['fɑːrðər] ; [ðeɪ] [strʌk] ['laɪtli] , ['ræpɪdli] ,

The	ants	carried	their	easy	manners	still	farther	;	they	struck	lightly	,	rapidly	,
这	蚂蚁	携带	他们的	简单的	礼仪	仍然	更远	;	他们	击	轻轻	,	快速	,

['ɔːltərnətli] ,

alternately	,
交替	,

蚂蚁们将它们轻松的举止延续得更加淋漓尽致；它们轻盈、迅速、交替地攻击，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tuː] [æn'teniː] , [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsəbl] ['ænɪmlz]

with	their	two	antennae	,	the	backs	and	the	sides	of	these	peaceable	animals
和	他们的	二	天线	,	这	背部	和	这	侧面	的	这些	和平的	动物

;

;

;

这些性情温和的动物，背部和侧面都长着两根触角；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:r] [pɔ:z] ,
they **even** **went** **so** **far** **as** **to** **turn** **them** **over** **with** **their** **fore** **paws** **,**
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 转动 他们 超过 和 他们的 前 爪子 ,

它们甚至用前爪将它们翻了过来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsekts][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
and **all** **the** **while** **the** **other** **insects** **did** **not** **move** **,**
和 全部 这 尽管 这 其他 昆虫 做过 不是 移动 ,

与此同时，其他昆虫却一动不动。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
and **allowed** **them** **to** **do** **as** **they** **pleased** **.**
和 允许 他们 到 做 作为 他们 高兴 .

任由他们为所欲为。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " [kraɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
" **Look** **!** **look** **!** **"** **cried** **Piccolissima** **.**
" 看 ! 看 ! " 哭 piccolissima .

“看！看！”皮科利西玛喊道。

" ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , " [ði:z] [ɑ:r; ər] [grʌbz] , [ðæts] [ɔ:l] ;
" **Beautiful** **little** **wonder** **,** **"** **answered** **her** **brother** **,** **"** **these** **are** **grubs** **,** **that's** **all** **;**
" 美丽的 小的 想知道 , " 回答 她 兄弟 , " 这些 是 幼虫 , 那就是 全部 ;

“真是个漂亮的小家伙，”她哥哥回答说，“这些只是虫子而已；

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['naʊədeɪz] , [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ? "
and **who** **does** **not** **know** **nowadays** **,** **that** **these** **are** **the** **cows** **of** **the** **ants** **?** **"**
和 WHO 做 不是 知道 如今 , 那 这些 是 这 牛 的 这 蚂蚁 ? "

如今谁不知道，这些就是蚂蚁的牛呢？

" [ðer; ðər] [kaʊz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Their** **cows** **!** **"** **repeated** **the** **little** **girl** **;** **and** **she** **remained** **absorbed** **in** **her**
" 他们的 牛 ! " 重复 这 小的 女孩 ; 和 她 剩余 吸收 在 她
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination **.**
考试 .

“他们的牛！”小女孩重复道；她仍然全神贯注地观察着。

[ðə; ði][ænts] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['mænər] , [tu:; tə] [straɪk] [ðer; ðər]
The **ants** **still** **continued** **,** **in** **a** **playful** **and** **irregular** **manner** **,** **to** **strike** **their**
这 蚂蚁 仍然 持续 , 在 一个 顽皮的 和 不规律的 方式 , 到 罢工 他们的
['lɪt(ə)l] [kaʊz] ,
little **cows** **,**
小的 牛 ,

蚂蚁们仍然以一种嬉戏不羁的方式继续攻击它们的小奶牛。

[hu:z] [trʌŋks] [pɪkoʊlɪsɪmə] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['æspən] .
whose **trunks** **Piccolissima** **saw** **were** **thrust** **into** **the** **bark** **of** **the** **aspen** **.**
谁 树干 piccolissima 锯 是 推力 进入 这 吠 的 这 白杨 .

Piccolissima 看到的那些树干深深地扎进了白杨树皮里。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ænt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Sometimes **an** **ant** **gave** **a** **little** **kick** **,** **and** **always** **one** **was** **at** **hand** **,**
有时 一个 蚂蚁 给予 一个 小的 踢 , 和 总是 一 曾是 在 手 ,

有时蚂蚁会踢你一脚，而且总有一只蚂蚁在附近。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][drɑ:p]
with **his** **jaws** **extended** **,** **and** **his** **mouth** **open** **,** **ready** **to** **receive** **a** **drop**
和 他的 下颚 扩展 , 和 他的 嘴 打开 , 准备好 到 收到 一个 降低
[ʌv; əv]['sɪrəp; 'serəp] ,
of **sirup** **,**
的 糖浆 ,

他张开大嘴，下颚伸长，准备接受一滴糖浆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [æt; ət] [læst] [dɪ'skʌvərd] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

which	the	eye	of	Piccolissima	at	last	discovered	falling	from	the	extremity	of
哪个	这	眼睛	的	piccolissima	在	最后的	发现	坠落	从	这	末端	的

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grʌb] .

the	body	of	the	grub	.
这	身体	的	这	幼虫	.

皮科利西玛的眼睛终于发现，有什么东西正从幼虫身体的末端掉落下来。

" [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] !

"	I	see	,	I	see	!
"	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] .

"	she	exclaimed	;	"	it	is	their	way	of	milking	.
"	她	惊呼	;	"	它	是	他们的	方式	的	挤奶	.

她惊呼道："这是他们的挤奶方式。"

[oʊ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pæstərəl] ['pi:p(ə)l] !

O	the	funny	little	pastoral	people	!
哦	这	有趣的	小的	牧灵	人们	!

哦，这些可爱的小田园牧歌般的人们！

" [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ekstəsi] ,

"	Whilst	she	was	in	this	ecstasy	,
"	而	她	曾是	在	这	狂喜	,

"当她沉浸在这种狂喜之中时，

[ðə; ði] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'teni:] [tʊk] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] [drɑ:p] ['ɪntu:]

the	ant	with	the	ends	of	his	antennae	took	the	transparent	little	drop	into
这	蚂蚁	和	这	结束	的	他的	天线	采取	这	透明的	小的	降低	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	mouth	;
他的	嘴	;

蚂蚁用触角末端将那透明的小液滴送入口中；

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [klenzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

and	then	carefully	cleansed	with	the	brushes	of	his	feet	the	sugared
和	然后	小心	已清洗	和	这	刷子	的	他的	脚	这	糖

[æn'teni:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [fɔ:rk] [ænd; ənd] [spu:n] ,

antennae	which	had	served	for	fork	and	spoon	,
天线	哪个	有	服务	为了	叉	和	勺子	,

然后，他用脚上的刷子仔细地清洗了那些用作叉子和勺子的涂满糖的触角。

[ɔ:r] ['ræðər] [fɔ:r; fər] ['fɪŋgərz] .

or	rather	for	fingers	.
或者	相当	为了	手指	.

或者更确切地说，是为手指准备的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,

"	I	should	like	to	talk	with	him	,	"	said	Piccolissima	,
"	我	应该	喜欢	到	讲话	和	他	,	"	说	piccolissima	,

"我很想和他谈谈，"皮科利西玛说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ænt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , " [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] ,

as	she	saw	the	ant	making	his	toilet	,	"	but	these	are	a	very	silent	,
作为	她	锯	这	蚂蚁	制作	他的	洗手间	,	"	但	这些	是	一个	非常	沉默的	,

当她看到蚂蚁在上厕所时，"但这些蚂蚁非常安静，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜ:rvd] ['pi:p(ə)l] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌm] .

a	very	reserved	people	;	perhaps	they	are	dumb	.
一个	非常	预订的	人们	;	也许	他们	是	哑的	.

这是一个非常内向的民族；或许他们很愚笨。

" [ðə; ði][ænt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['sɪrəp; 'serəp] , [naʊ] ['kwaɪətli]

"	The	ant	,	who	had	just	swallowed	the	drop	of	sirup	,	now	quietly
"	这	蚂蚁	,	WHO	有	只是	吞咽	这	降低	的	糖浆	,	现在	悄悄

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['æspən] [wɔːk] ;

descended	the	aspen	walk	;
下降	这	白杨	走	;

"那只刚刚吞下那滴糖浆的蚂蚁，现在静静地沿着白杨树荫道往下走去；

[hɪz; ɪz] ['beli] [wʌz; wəz] [wel] [stʌft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

his	belly	was	well	stuffed	and	shining	,	and	he	stopped	now	and	then
他的	腹部	曾是	出色地	填充	和	灼灼	,	和	他	停止	现在	和	然后

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

他肚子鼓鼓的，闪闪发亮，时不时停下来休息一下。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	wash	his	face	.
和	洗	他的	脸	.

然后给他洗脸。

[hiː; hi] [met] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [æn; ən][ænt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

He	met	,	as	he	went	down	,	an	ant	who	was	ascending	the	path	.
他	遇见	,	作为	他	去	向下	,	一个	蚂蚁	WHO	曾是	上升	这	小路	.

他下山的时候，遇到了一只正在上山的蚂蚁。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,

The	new	comer	ran	up	to	him	as	to	an	intimate	friend	,
这	新的	角	跑	向上	到	他	作为	到	一个	亲密的	朋友	,

新来的人像对待亲密朋友一样跑向他，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'teniː] .

as	soon	as	he	saw	him	,	and	eagerly	struck	him	with	his	antennae	.
作为	很快	作为	他	锯	他	,	和	急切地	击	他	和	他的	天线	.

他一见到他就迫不及待地用触角拍打他。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] ; [ðə; ði][ænt] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ,

The	motion	was	very	rapid	;	the	ant	returned	it	by	shaking	his	antennae	,
这	运动	曾是	非常	迅速的	;	这	蚂蚁	返回	它	经过	摇晃	他的	天线	,

这个动作非常迅速；蚂蚁摇动触角做出回应。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒentli] , [ænd; ənd][baɪ]['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['mændɪb(ə)l] .

but	more	gently	,	and	by	opening	his	mandibles	.
但	更多的	轻轻地	,	和	经过	开幕	他的	下颚	.

但动作要轻柔，并且要张开他的下颚。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ? " [θɔːt] [pɪkoʊlɪsɪmə] .

"	Are	they	going	to	dispute	,	and	to	bite	each	other	?	"	thought	Piccolissima	.
"	是	他们	去	到	争议	,	和	到	咬	每个	其他	?	"	想法	piccolissima	.

"它们要争吵，要互相撕咬吗？"皮科利西玛心想。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðə; ði][ænt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp][ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	ant	who	had	received	the	sirup	upon	the	end	of	his	tongue	,
这	蚂蚁	WHO	有	已收到	这	糖浆	之上	这	结尾	的	他的	舌头	,

那只用舌头舔到糖浆的蚂蚁，

[naʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

now	offered	a	little	drop	of	it	to	the	one	who	was	hungry	,
现在	提供	一个	小的	降低	的	它	到	这	一	WHO	曾是	饥饿的	,

现在，她将其中的一小部分分给了饥饿的人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'res] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	received	it	upon	his	tongue	,	while	he	continued	to	caress	with	his
WHO	已收到	它	之上	他的	舌头	,	尽管	他	持续	到	抚摸	和	他的

[æn'teniː] ,

antennae	,
天线	,

他用舌头接住了它，同时继续用触角爱抚着它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðə; ði] [frend] [huː] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	with	his	little	paws	,	the	friend	who	offered	it	.
和	甚至	和	他的	小的	爪子	,	这	朋友	WHO	提供	它	.

甚至用他那小小的爪子，还有那位递给他东西的朋友。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl]['kaɪndnəs] ,

The	joy	of	Piccolissima	was	so	great	at	the	sight	of	this	mutual	kindness	,
这	喜悦	的	piccolissima	曾是	所以	伟大的	在	这	视线	的	这	相互的	仁慈	,

看到这种彼此友善的举动，皮科利西玛欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [liːps] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][freɪl] [stɔːk] .

that	she	made	one	of	her	old	leaps	,	and	shook	the	frail	stalk	.
那	她	制成	一	的	她	老的	跳跃	,	和	摇晃	这	脆弱	茎	.

她像往常一样纵身一跃，摇晃着那纤弱的茎秆。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts] ,

Immediately	there	was	a	violent	commotion	among	the	ants	,
立即地	那里	曾是	一个	暴力	骚动	之中	这	蚂蚁	,

蚂蚁们立刻陷入了剧烈的骚动之中。

[huː] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] ['blækənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][twɪg] .

who	in	great	crowds	blackened	the	end	of	the	twig	.
WHO	在	伟大的	人群	变黑	这	结尾	的	这	枝条	.

大批人群将树枝末端熏黑。

[ðeɪ] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] , ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] [æn'teniː] [wʌn]

They	ran	hither	and	thither	in	the	greatest	terror	,	striking	their	antennae	one
他们	跑	这里	和	那里	在	这	最	恐怖	,	引人注目	他们的	天线	一

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

它们惊恐万分地四处奔逃，触角互相碰撞。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'rest] [ðə; ði] [grʌbz] [mɔːr] ['iːgərli] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs]

Many	of	them	caressed	the	grubs	more	eagerly	,	in	a	violent	and	impetuous
许多	的	他们	被爱抚	这	幼虫	更多的	急切地	,	在	一个	暴力	和	浮躁

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他们中的许多人更加急切地、粗暴地抚摸着幼虫，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] .

as	if	to	urge	them	to	some	exertion	.
作为	如果	到	敦促	他们	到	一些	用力	.

仿佛是为了敦促他们努力奋斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌbz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	grubs	submitted	to	be	taken	gently	into	the	jaws	of	the
一些	的	这	幼虫	提交	到	是	已采取	轻轻地	进入	这	下颚	的	这

[ænts] ;

ants	;
蚂蚁	;

有些幼虫甘愿被蚂蚁轻轻地送入它们的颚中；

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

others	,	with	their	trunks	in	the	wood	,
其他的	,	和	他们的	树干	在	这	木头	,

另一些树干则埋在树林里，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [muːv] .

looked	as	if	they	were	too	lazy	to	consent	to	move	.
看起来	作为	如果	他们	是	也	懒惰的	到	同意	到	移动	.

他们看起来好像懒得同意搬家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] , (['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] ,) [ɔːl] ['kærid] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]

They	were	however	,	at	last	,	(	whether	they	would	or	not	,	)	all	carried	rapidly	away
他们	是	然而	,	在	最后的	,	(	无论	他们	会	或者	不是	,	)	全部	携带	快速	离开

.

:
.

然而，最终，他们（无论他们是否愿意）都被迅速带走了。

[iːtʃ] [ænt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kaʊ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ,

Each	ant	,	loaded	with	her	cow	,	ran	down	the	tree	,	and	,
每个	蚂蚁	,	已加载	和	她	奶牛	,	跑	向下	这	树	,	和	,

每只蚂蚁都背着自己的牛，顺着树干跑了下来，然后，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [diːp] [hoʊl] ,

following	a	little	narrow	path	in	the	ground	,	reached	a	small	,	deep	hole	,
下列的	一个	小的	狭窄的	小路	在	这	地面	,	达到	一个	小的	,	深的	洞	,

沿着地面上一条狭窄的小路走，来到了一个又小又深的洞口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

into	which	the	ants	,	one	after	the	other	,	all	disappeared	.
进入	哪个	这	蚂蚁	,	一	后	这	其他	,	全部	消失	.

蚂蚁们一个接一个地消失在了里面。

" [oʊ]['mimi,'miːmi] !

"	O	Mimi	!
"	哦	咪咪	!

“哦咪咪！

[oʊ] [lɪ'nɛt] !

O	Linette	!
哦	莉内特	!

哦，莉内特！

[oʊ] [fi'fiːn] ! " [kraɪd] [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

O	Fifine	!	"	cried	Piccolissima	,	running	from	her	brother	to	her	sisters	,
哦	菲菲内	!	"	哭	piccolissima	,	跑步	从	她	兄弟	到	她	姐妹	,

“哦，菲菲妮！”皮科利西玛喊道，从哥哥身边跑到姐姐们身边。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [kaʊz] .

"	they	have	carried	away	all	their	cows	.
"	他们	有	携带	离开	全部	他们的	牛	.

“他们把所有的牛都抢走了。”

[iːtʃ] [ænt][hæz; həz][hɪz; ɪz] [kaʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [wʌn][hoʊldz][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['beli] ,

Each	ant	has	his	cow	between	his	teeth	;	one	holds	her	by	the	belly	,
每个	蚂蚁	有	他的	奶牛	之间	他的	牙齿	;	一	持有	她	经过	这	腹部	,

每只蚂蚁都用牙齿叼着自己的母牛；其中一只蚂蚁还抓住了母牛的肚子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] ; [kʌm] [siː] !

the	others	by	the	wings	;	come	see	!
这	其他的	经过	这	翅膀	;	来	看	!

其他的都在翅膀旁边；快来看！

[kʌm] [siː] ! "

come	see	!	"
来	看	!	"

快来看！

" [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

"	Cows	with	wings	!	"	cried	the	astonished	little	girls	.
"	牛	和	翅膀	!	"	哭	这	惊讶	小的	女孩们	.

“长着翅膀的牛！”惊讶的小女孩们喊道。

['mimi,'miːmi] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][pet][ɪz] [raɪt] ;

Mimi	,	who	knew	all	this	,	startled	his	little	sister	by	saying	,	"	The	pet	is	right	;
咪咪	,	WHO	知道	全部	这	,	惊慌	他的	小的	姐姐	经过	说	,	"	这	宠物	是	正确的	;

知道这一切的咪咪，突然说道：“宠物说得对；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [aɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [grʌbz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ; [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][smɔːl]

she	has	good	eyes	;	there	are	many	grubs	with	wings	;	come	,	come	,	my	small
她	有	好的	眼睛	;	那里	是	许多	幼虫	和	翅膀	;	来	,	来	,	我的	小的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她眼睛很好；有很多长着翅膀的幼虫；来吧，来吧，我的小妹妹，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [noʊn] .

it	appears	to	me	that	you	are	discovering	many	things	already	known	.
它	出现	到	我	那	你	是	发现	许多	事物	已经	已知	.

在我看来，你发现的很多东西其实早已为人所知。

[maɪ] ['leɪdiz] , [ðə; ði][ænts] , [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwiːn] .

My	ladies	,	the	ants	,	ought	to	choose	you	for	their	queen	.
我的	女士们	,	这	蚂蚁	,	应该	到	选择	你	为了	他们的	女王	.

我的女士们，蚂蚁们，应该推选你做它们的蚁后。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['mædəm][tɑːm] [θʌm] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

"	The	same	day	,	Madam	Tom	Thumb	,	who	began	to	feel	some	confidence	in	the
"	这	相同的	天	,	女士	汤姆	拇指	,	WHO	开始	到	感觉	一些	信心	在	这

['riːz(ə)n][ʌv; əv] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,

reason	of	Piccolissima	,
原因	的	piccolissima	,

“同一天，汤姆·拇指夫人开始对皮科利西玛的理由产生了一些信心，

['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

carried	her	into	the	garden	,	to	the	great	joy	of	the	little	creature	.
携带	她	进入	这	花园	,	到	这	伟大的	喜悦	的	这	小的	生物	.

她被抱进了花园，小家伙高兴极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['kʌvərd] ['æliz] , [ænd; ənd]

It	was	a	delicious	place	;	there	were	in	it	long	covered	alleys	,	and
它	曾是	一个	可口的	地方	;	那里	是	在	它	长的	涵盖	小巷	,	和

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ,

even	a	small	wood	,
甚至	一个	小的	木头	,

那真是个好地方；里面有长长的有顶小巷，甚至还有一小片树林。

[wer] [wʌn] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	one	might	enjoy	a	sweet	freshness	in	the	heat	of	the	day	.
在哪里	一	可能	享受	一个	甜的	新鲜	在	这	热	的	这	天	.

在炎炎夏日，人们可以在这里享受到清凉甘甜。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] , [wɜːr; wər] [siːts] [ʌv; əv][sɔːft] [griːn] [mɔːs] .

Around	a	great	hall	,	covered	with	foliage	,	were	seats	of	soft	green	moss	.
大约	一个	伟大的	大厅	,	涵盖	和	叶子	,	是	座位	的	柔软的	绿色的	苔藓	.

在一个绿意盎然的大厅周围，摆放着柔软的绿色苔藓座椅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['mædəm][tɑːm] [θʌm] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eldər]

It	was	there	that	Madam	Tom	Thumb	used	to	embroider	with	her	elder
它	曾是	那里	那	女士	汤姆	拇指	用过的	到	绣	和	她	长老

['dɔtɚz] ;

daughters	;
女儿们	;

汤姆·拇指夫人以前常和她的大女儿们在那里绣花；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

and	there	she	placed	Piccolissima	,	allowing	her	to	run	at	large	,
和	那里	她	放置	piccolissima	,	允许	她	到	跑步	在	大的	,

她把皮科利西玛放在那里，任其自由活动。

['oʊnli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] .

only	recommending	to	her	prudence	and	discretion	.
仅有的	推荐	到	她	谨慎	和	审慎	.

只建议她谨慎行事。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

The	child	,	who	was	formerly	idle	and	weary	of	every	thing	,
这	孩子	,	WHO	曾是	以前	闲置的	和	厌倦	的	每一个	事物	,

这个孩子，以前游手好闲，对什么都提不起兴趣，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

was	in	a	fair	way	to	become	a	happy	young	girl	,
曾是	在	一个	公平的	方式	到	变得	一个	快乐的	年轻的	女孩	,

原本很有可能成为一个快乐的年轻女孩，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

thanks	to	the	attention	she	began	to	give	to	every	thing	she	saw	,
谢谢	到	这	注意力	她	开始	到	给	到	每一个	事物	她	锯	,

多亏了她开始关注自己所看到的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	to	the	interest	which	the	wonders	around	her	excited	in	her	mind	.
和	到	这	兴趣	哪个	这	奇迹	大约	她	兴奋的	在	她	头脑	.

以及周围奇观在她心中激起的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][plænts] [wɪtʃ] [em'belɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

She	was	enchanted	with	the	thousand	plants	which	embellished	and	covered
她	曾是	迷人的	和	这	千	植物	哪个	修饰过的	和	涵盖

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

她被遍布大地、装点着大地的成千上万种植物深深吸引。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['flaʊər] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld]

and	formed	in	the	smallest	flower	an	object	of	admiration	which	filled
和	形成	在	这	最小	花	一个	目的	的	钦佩	哪个	已填

[hɜːr; hər][soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

并在最小的花朵中形成了令她赞叹不已的事物，充满了她的灵魂。

['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Very	soon	she	met	one	of	those	beings	who	excited	in	her	a	lively	curiosity	,
非常	很快	她	遇见	一	的	那些	生物	WHO	兴奋的	在	她	一个	热闹	好奇心	,

很快，她就遇到了一个让她充满好奇心的人。

— [æn; ən] [ænt] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [reɪs] .

—	an	ant	much	larger	than	the	little	black	ones	of	the	shepherd	race	.
—	一个	蚂蚁	很多	更大的	比	这	小的	黑色的	一个	的	这	牧羊人	种族	.

—一种比牧羊人族的小黑蚂蚁大得多的蚂蚁。

[ðə; ði] [faɪn] [æn'teni:] , [ðə; ði] [θri:] [aɪz] , [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [legz] ,

The	fine	antennae	,	the	three	eyes	,	the	top	of	the	head	,	the	legs	,
这	美好的	天线	,	这	三	眼睛	,	这	顶部	的	这	头	,	这	腿	,

细长的触角、三只眼睛、头顶、腿，

[ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:r; wər] ['blækɪʃ] , [bʌt; bət] [les] ['glɪsnɪŋ] ,

the	belly	of	this	one	were	blackish	,	but	less	glistening	,
这	腹部	的	这	一	是	黑褐色	,	但	较少的	闪闪发光	,

这条鱼的腹部呈黑色，但光泽度较低。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd]

and	it	was	by	the	superiority	of	his	shape	,	above	middle	size	,	and
和	它	曾是	经过	这	优势	的	他的	形状	,	多于	中间	尺寸	,	和

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

above	all	,
多于	全部	,

而他之所以能获此殊荣，是因为他体型优越，高于中等身材，而且最重要的是，

[baɪ] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

by	the	reddish	color	of	a	part	of	his	body	,
经过	这	微红	颜色	的	一个	部分	的	他的	身体	,

通过他身体某部位的红色来判断，

[ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [ænt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

that	Piccolissima	recognized	the	russet	ant	of	which	her	brother	had	spoken	.
那	piccolissima	认可	这	赤褐色	蚂蚁	的	哪个	她	兄弟	有	说	.

皮科利西玛认出了她哥哥所说的赤褐色蚂蚁。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] ['kærid] ['veri] [lə'bɔ:riəsli] [ə; eɪ] [stɪk] [ten] [ɔ:r] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ;

The	insect	carried	very	laboriously	a	stick	ten	or	twelve	times	as	long	as	himself	;
这	昆虫	携带	非常	费力地	一个	戳	十	或者	十二	时代	作为	长的	作为	他自己	;

这只昆虫费力地扛着一根长度是它自身十倍或十二倍的棍子；

[ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [roʊd] , [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

a	hillock	of	earth	,	which	he	met	on	his	road	,	stopped	him	for	some
一个	岗	的	地球	,	哪个	他	遇见	在	他的	路	,	停止	他	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他在路上遇到的一个小土丘让他停了一会儿。

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	Piccolissima	,	who	was	eager	to	help	him	through	his	difficulties	,
和	piccolissima	,	WHO	曾是	渴望的	到	帮助	他	通过	他的	困难	,

还有皮科利西玛，她很想帮助他克服困难。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	who	was	tormented	with	a	desire	to	enter	into	conversation	with
和	WHO	曾是	饱受折磨	和	一个	欲望	到	进入	进入	对话	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她内心充满渴望，想要与他交谈。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɪnsekt] ,

took	it	into	her	head	to	assist	the	insect	,
采取	它	进入	她	头	到	协助	这	昆虫	,

她决定帮助这只昆虫。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə]['rendər][hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	hoped	thus	to	render	herself	agreeable	to	him	.
和	希望	因此	到	使成为	她自己	同意	到	他	.

她希望以此博得他的欢心。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

She	seized	one	end	of	the	little	rafter	he	was	carrying	,
她	查获	一	结尾	的	这	小的	椽	他	曾是	携带	,

她抓住他扛着的小椽子的一端，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][sɔːft][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	in	a	tone	which	she	tried	to	make	as	soft	as	possible	,
和	在	一个	语气	哪个	她	尝试	到	制作	作为	柔软的	作为	可能的	,

她尽量用柔和的语气说道：

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

she	said	,	"	Will	you	allow	me	,	little	one	,	to	help	you	?
她	说	,	"	将要	你	允许	我	,	小的	一	,	到	帮助	你	?

她说："小家伙，你愿意让我帮你吗？"

" [ðə; ði][ænt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [stʊd] [ʌp] [streɪt] ,

"	The	ant	,	clinging	to	the	earth	with	his	hind	legs	,	stood	up	straight	,
"	这	蚂蚁	,	依恋	到	这	地球	和	他的	后	腿	,	站立	向上	直的	,

蚂蚁用后腿抓住地面，直立起来。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [æn'teniː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	threw	out	his	antennae	with	a	terrible	expression	.
和	扔	出去	他的	天线	和	一个	糟糕的	表达	.

他面露凶相，扔出了触角。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni]

Piccolissima	was	so	full	of	kind	feeling	that	she	never	thought	of	exciting	any
piccolissima	曾是	所以	满的	的	种类	感觉	那	她	绝不	想法	的	激动人心	任何

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

小皮科利西玛心地善良，从没想过要惹人生气；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] ; ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi]

she	thought	that	it	was	only	a	little	struggle	of	his	politeness	;	therefore	she
她	想法	那	它	曾是	仅有的	一个	小的	斗争	的	他的	礼貌	;	所以	她

[ɪn'sɪstɪd] ,

insisted	,
坚持	,

她认为这只是他出于礼貌而做出的一点小小的让步；因此她坚持说：

['teɪkɪŋ] ['fɜːrmli][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,

taking	firmly	hold	of	the	bit	of	wood	,	and	repeated	,
采取	牢牢	抓住	的	这	少量	的	木头	,	和	重复	,

他紧紧抓住那块木头，重复道：

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fə'tiːg] [ˌem 'iː] .

"	I	assure	you	it	is	a	pleasure	to	me	,	and	it	will	not	fatigue	me	.
"	我	保证	你	它	是	一个	乐趣	到	我	,	和	它	将要	不是	疲劳	我	.

"我向你保证，这对我来说是一种乐趣，而且不会让我感到疲倦。"

" [fɔːrst] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði][ænt]['oʊpənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [fʊl] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

"	Forced	to	loosen	his	burden	,	the	ant	opened	his	jaws	full	of	formidable
"	强制	到	松开	他的	负担	,	这	蚂蚁	打开	他的	下颚	满的	的	强大

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

"被迫卸下重担后，蚂蚁张开了满是锋利牙齿的嘴巴，

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [əˈpɑːn] [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ; [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]

and	advanced	upon	Piccolissima	,	walking	on	his	hind	legs	;	the	two	others
和	先进的	之上	piccolissima	,	步行	在	他的	后	腿	;	这	二	其他的

[stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

stretched	out	in	front	,
拉伸	出去	在	正面	,

它用后腿走路，向皮科利西玛走去；另外两只则伸长脖子走在前面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [æn'teniː] , [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːl] [bent] ,

as	well	as	his	antennae	,	in	sign	of	defiance	;	his	body	all	bent	,
作为	出色地	作为	他的	天线	,	在	符号	的	蔑视	;	他的	身体	全部	弯曲	,

以及他的触角，以示反抗；他的身体全部弯曲，

[eksˈheɪlɪŋ][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [soʊ]['pʌndʒənt] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] , ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

exhaling	an	odor	of	vinegar	so	pungent	that	Piccolissima	,	letting	go	the	little
呼气	一个	气味	的	醋	所以	泼辣	那	piccolissima	,	出租	去	这	小的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

呼出的醋味如此刺鼻，以至于皮科利西玛松开了小棍子，

[ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

ran	away	as	fast	as	she	could	,	sneezing	violently	,	and	shutting	her	eyes	.
跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	,	打喷嚏	暴力	,	和	关闭	她	眼睛	.

她拼命地跑开了，一边剧烈地打着喷嚏，一边闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ænt][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]

When	she	opened	them	and	returned	,	thinking	the	ant	was	at	her
什么时候	她	打开	他们	和	返回	,	思维	这	蚂蚁	曾是	在	她

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

当她打开它们回来时，以为蚂蚁就在她身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['ædvərseri] [hæd; həd] [ə'gen] [siːzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] [baɪ][wʌn][end] ,

she	found	her	terrible	adversary	had	again	seized	his	big	stick	by	one	end	,
她	成立	她	糟糕的	对手	有	再次	查获	他的	大的	戳	经过	一	结尾	,

她发现她可怕的对手又一次抓住了他的大棍子的一端。

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,

and	had	slid	it	over	the	lump	of	earth	by	means	of	a	stone	,
和	有	滑行	它	超过	这	块	的	地球	经过	方法	的	一个	石头	,

他用一块石头把它推过那块土堆。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .

which	served	him	as	a	point	of	support	.
哪个	服务	他	作为	一个	观点	的	支持	.

这为他提供了支持。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dræg][ˌaɪ 'tiː]['æftər]

She	saw	him	sometimes	push	it	before	him	,	and	sometimes	drag	it	after
她	锯	他	有时	推	它	前	他	,	和	有时	拖	它	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她看到他有时推着它走，有时拖着它走。

['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] [graʊnd] , [wen] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri]

walking	backwards	till	he	reached	the	flat	ground	,	when	he	pursued	his	way	very
步行	向后	直到	他	达到	这	平坦的	地面	,	什么时候	他	追击	他的	方式	非常

[fæst] .

fast	.
快速地	.

他倒退着走，直到走到平地上，然后加快脚步继续前进。

[pɪkoʊlɪsɪmə] , [huː] [dɪd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [dɪ'skreʃ(ə)n]

Piccolissima	,	who	did	not	forget	that	her	mother	had	recommended	discretion
piccolissima	,	WHO	做过	不是	忘记	那	她	母亲	有	受到推崇的	审慎

[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

to	her	,	followed	at	a	distance	.
到	她	,	随后	在	一个	距离	.

小皮科利西玛没有忘记母亲告诫她要谨慎行事，远远地跟在后面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv][ænts] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ['enəmi] ;

As	she	went	on	carefully	,	she	saw	long	trains	of	ants	resembling	her	enemy	;
作为	她	去	在	小心	,	她	锯	长的	火车	的	蚂蚁	类似	她	敌人	;

她小心翼翼地继续前行，看到长长的蚂蚁队伍，像极了她的敌人；

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hevi] .

each	one	of	them	was	charged	with	a	burden	more	or	less	heavy	.
每个	一	的	他们	曾是	带电	和	一个	负担	更多的	或者	较少的	重的	.

他们每个人都肩负着或重或轻的重担。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][koʊn] ,

All	of	them	took	their	way	towards	a	mountain	shaped	like	a	cone	,
全部	的	他们	采取	他们的	方式	向	一个	山	形状	喜欢	一个	锥体	,

他们都朝着一座圆锥形的山走去。

[fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌsemi'sɜːrkjələr]

full	of	little	openings	which	,	from	a	distance	,	appeared	to	be	semicircular
满的	的	小的	开口	哪个	,	从	一个	距离	,	出现	到	是	半圆形

[vɔːlts] ;

vaults	;
金库	;

上面布满了小开口，从远处看就像半圆形的拱顶；

['roʊmən] ['ɑːrkɪtektʃər] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['diːteɪlz]

Roman	architecture	Piccolissima	would	have	thought	if	the	multiplicity	of	details
罗马	建筑学	piccolissima	会	有	想法	如果	这	多重性	的	细节

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɔrnəmənts] ,

of	little	architectural	ornaments	,
的	小的	建筑	装饰品	,

罗马建筑大师皮科利西玛（Piccolissima）或许会认为，众多的小建筑装饰细节，

[ɔːl][ʌv; əv] [wʊd] [wɜːrk] , [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['gɑːθɪk]

all	of	wood	work	,	had	not	given	her	the	idea	of	an	old	Gothic
全部	的	木头	工作	,	有	不是	给定	她	这	主意	的	一个	老的	哥特

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

所有的木工活都没能让她联想到古老的哥特式堡垒。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˌmaʊntə'nɪəz] [dɪd][nɑ:t]['fraɪt(ə)n][hɜ:r; hər]

The	rapid	and	violent	motions	of	the	wild	mountaineers	did	not	frighten	her
这	迅速的	和	暴力	运动	的	这	荒野	登山者	做过	不是	吓唬	她

;
;
;

那些野性十足的登山者们快速而猛烈的动作并没有吓到她；

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] ['sloʊli] , ['hɑ:rdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər]

she	walked	up	slowly	,	hardly	touching	her	feet	to	the	earth	,	holding	her
她	步行	向上	缓慢地	,	几乎	接触	她	脚	到	这	地球	,	保持	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她缓缓走上前去，双脚几乎不沾地，屏住了呼吸。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,

observing	every	thing	,	and	she	was	soon	convinced	that	this	little	,
观察	每一个	事物	,	和	她	曾是	很快	确信	那	这	小的	,

她观察着一切，很快就确信这个小家伙.....

['bɪzi] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

busy	people	took	no	notice	of	her	.
忙碌的	人们	采取	不	注意	的	她	.

忙碌的人们没有注意到她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tu:] [greɪt] [roʊdz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	came	nearer	and	nearer	to	the	place	where	two	great	roads	,	covered	with
她	来了	更近	和	更近	到	这	地方	在哪里	二	伟大的	道路	,	涵盖	和

[ænts] , ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

ants	,	terminated	.
蚂蚁	,	终止	.

她越来越接近两条布满蚂蚁的大路的尽头。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

She	heard	a	confused	noise	,	like	the	hum	of	a	great	city	,
她	听到	一个	使困惑	噪音	,	喜欢	这	哼	的	一个	伟大的	城市	,

她听到一阵嘈杂的声音，像是大城市的嗡嗡声。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

or	as	the	sound	of	the	rain	among	the	leaves	.
或者	作为	这	声音	的	这	雨	之中	这	树叶	.

或者像雨滴落在树叶上的声音。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [spoʊk] ['oʊnli][baɪ][saɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ðæt] [kʌm] [aʊt]

"	I	thought	they	spoke	only	by	signs	which	they	make	with	the	arms	that	come	out
"	我	想法	他们	辐	仅有的	经过	标志	哪个	他们	制作	和	这	武器	那	来	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

of	their	heads	,
的	他们的	头部	,

"我以为他们只会用从头上伸出的手臂打手势来交流，

" [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [stɪl] ['goʊɪŋ] ['nɪrər] ; " [waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [nɔɪz] ?

"	said	Piccolissima	,	still	going	nearer	;	"	why	,	then	,	this	noise	?
"	说	piccolissima	,	仍然	去	更近	;	"	为什么	,	然后	,	这	噪音	?

"皮科利西玛一边说着，一边继续走近；"那么，这是为什么呢？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]

"	The	little	girl	was	soon	convinced	that	this	noise	was	produced	by	the
"	这	小的	女孩	曾是	很快	确信	那	这	噪音	曾是	生产	经过	这

['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ,

numerous	and	busy	footsteps	of	a	solemn	,
很多的	和	忙碌的	脚步声	的	一个	庄严	,

小女孩很快就确信，这种声音是由一个严肃的人频繁而繁忙的脚步声造成的。

[ɔ:'stɪr] , [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [kraʊd] [ʌv; əv][ænts] .

austere	,	and	preoccupied	crowd	of	ants	.
简朴	,	和	心事重重	人群	的	蚂蚁	.

一群神情严肃、心事重重的蚂蚁。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ræn]['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:kt] ,

Not	a	word	was	said	,	but	every	one	ran	rather	than	walked	,
不是	一个	单词	曾是	说	,	但	每一个	一	跑	相当	比	步行	,

两人一句话也没说，但每个人都跑着而不是走着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔ:l]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][wʌn] ['pɜ:rpəs] .

and	they	seemed	like	a	thousand	individuals	,	all	actuated	by	one	purpose	.
和	他们	似乎	喜欢	一个	千	个人	,	全部	驱动	经过	一	目的	.

他们仿佛成千上万个个体，却都怀着同一个目标。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tri:] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [pleɪst] [hɜ:r'self]

Supported	on	the	lower	branch	of	a	chestnut	tree	,	Piccolissima	placed	herself
有	在	这	降低	分支	的	一个	板栗	树	,	piccolissima	放置	她自己

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

a	little	higher	,
一个	小的	更高	,

皮科利西玛倚靠在一棵栗树较低的树枝上，把自己挪得更高一些。

[bʌt; bət] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['sɪtədel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

but	very	near	the	citadel	,	which	was	one	living	mountain	.
但	非常	靠近	这	堡垒	,	哪个	曾是	一	活的	山	.

但就在城堡附近，那是一座活生生的山。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðen] ?

How	can	we	relate	what	she	saw	then	?
如何	能	我们	涉及	什么	她	锯	然后	?

我们如何才能将她当时所看到的景象描述出来?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['vɑ:ljəmz] .

It	would	take	volumes	.
它	会	拿	卷	.

这需要大量的篇幅。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['meni] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

There	would	be	as	many	histories	as	individuals	.
那里	会	是	作为	许多	历史	作为	个人	.

每个人的历史都各不相同。

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ænt] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ]

Her	attention	was	attracted	by	the	perseverance	of	one	ant	who	carried	a
她	注意力	曾是	吸引	经过	这	毅力	的	一	蚂蚁	WHO	携带	一个

['bɜ:rd(ə)n] ;

burden	;
负担	;

她被一只背负重物的蚂蚁的坚韧所吸引;

[baɪ] [ə'nʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [get] ['oʊvər][sʌm; səm]['ɑ:bstək(ə)l] .

by	another	who	was	striving	to	get	over	some	obstacle	.
经过	其他	WHO	曾是	努力	到	得到	超过	一些	障碍	.

另一个人正努力克服某个障碍。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fiːd] [ðoʊz] [huː] [ə'raɪvd] ['leɪdn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;

She	saw	them	feed	those	who	arrived	laden	and	out	of	breath	;
她	锯	他们	喂养	那些	WHO	到达的	满载	和	出去	的	气息	;

她看到他们给那些负重前来、气喘吁吁的人们提供食物;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] [huː] [rɪ'per] [ðə; ði] [dɔːz] , [huː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

she	saw	those	who	repaired	the	doors	,	who	opened	and	shut	the	windows	,
她	锯	那些	WHO	已修复	这	门	,	WHO	打开	和	关闭	这	视窗	,

她看到了那些修理门窗的人，那些开关窗户的人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gleɪzd] [laɪk] ['aʊərz] ; ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] ['sentənəlz] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]

which	were	not	glazed	like	ours	;	others	she	saw	as	sentinels	,	standing	on	their
哪个	是	不是	釉面	喜欢	我们的	;	其他的	她	锯	作为	哨兵	,	常设	在	他们的

[haɪnd] [legz] ,

hind	legs	,
后	腿	,

有些不像我们的一样表面光滑；她把另一些看作是哨兵，用后腿站立着。

[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] .

charged	to	watch	over	the	general	safety	.
带电	到	手表	超过	这	一般的	安全	.

负责维护公共安全。

[ðə; ði] ['bɪziːst] ['kærid] [ɪn] [ðer; ðər] ['mændɪb(ə)l] , [kə'rest] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	busiest	carried	in	their	mandibles	,	caressed	with	their	legs	and	their
这	最繁忙	携带	在	他们的	下颚	,	被爱抚	和	他们的	腿	和	他们的

[æn'teniː] ,

antennae	,
天线	,

最忙碌的那些用颚肢夹着东西，用腿和触角爱抚着它们，

[lɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [tʌŋz] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

licked	with	their	delicate	tongues	,	exposed	to	the	sun	,
舔过	和	他们的	精美的	舌头	,	裸露	到	这	太阳	,

被它们娇嫩的舌头舔舐，暴露在阳光下，

[ɔːr] ['kærid] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['sɜːrt(ə)n] [waɪt] [bɔːlz] [wɪtʃ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tʊk] [æt; ət] [fɜːrst]

or	carried	quickly	into	the	shade	certain	white	balls	which	Piccolissima	took	at	first
或者	携带	迅速地	进入	这	阴影	肯定	白色的	球	哪个	piccolissima	采取	在	第一的

[fɔːr; fər] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

for	grains	of	wheat	,
为了	谷物	的	小麦	,

或者迅速地把一些白色的小球带到阴凉处，皮科利西玛起初以为这些小球是麦粒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] [saɪz] ;

because	they	had	the	form	and	size	;
因为	他们	有	这	形式	和	尺寸	;

因为它们具备所需的形状和尺寸;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænts] [ɪn]

but	she	was	satisfied	at	last	that	these	were	the	children	of	the	ants	in
但	她	曾是	使满意	在	最后的	那	这些	是	这	孩子们	的	这	蚂蚁	在

['swɔdliŋ] [kloʊðz] .

swaddling	clothes	.
襁褓	衣服	.

但她最终确信，这些是裹在襁褓里的蚂蚁的孩子。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Piccolissima	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**comprehend**	**the**	**mysterious**	**talk**	**,**	**and**	**the**
piccolissima	曾是	所以	焦虑的	到	理解	这	神秘	讲话	,	和	这

['pæntəmaɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kraʊd] ,

pantomime	**of**	**all**	**this**	**innumerable**	**crowd**	**,**
哑剧	的	全部	这	无数	人群	,

小皮科利西玛非常渴望理解这神秘的谈话，以及这无数人群的滑稽表演。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔ:r] [ə'tentɪv] .

that	**she**	**became**	**yet**	**more**	**attentive**	**.**
那	她	成为	然而	更多的	细心	.

她变得更加细心了。

[ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æn'teni:] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [ðoʊz] [egz] [wɪtʃ]

The	**nurses**	**caressed**	**with**	**their**	**antennae**	**in**	**a**	**peculiar**	**way**	**those**	**eggs**	**which**
这	护士	被爱抚	和	他们的	天线	在	一个	奇特	方式	那些	鸡蛋	哪个

[wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [laɪf] ,

were	**beginning**	**to**	**show**	**life**	**,**
是	开始	到	展示	生活	,

护士们用触角以一种奇特的方式爱抚着那些开始显现生命的卵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əb'zɜ:rvər] [sɔ:] [ðə; ði] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:t] ['bi:ɪŋ] [hu:] ,

and	**the**	**little**	**observer**	**saw**	**the**	**slight**	**movement**	**of**	**the**	**incomplete**	**being**	**who**	**,**
和	这	小的	观察员	锯	这	轻微	移动	的	这	未完成	存在	WHO	,

而那个小小的观察者看到了那个不完整的生命体轻微的移动，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

as	**soon**	**as**	**he**	**was**	**bidden**	**,**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**which**	**was**	**almost**
作为	很快	作为	他	曾是	拜登	,	提高	他的	头	,	哪个	曾是	几乎

[ˌɪmpər'septəbl] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [aɪz] ,

imperceptible	**even**	**to**	**microscopic**	**eyes**	**,**
难以察觉的	甚至	到	显微镜	眼睛	,

他一听到吩咐就抬起头来，那头微乎其微，即使用显微镜也几乎察觉不到。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɔ:fərd] ['maʊθfʊl] .

to	**receive**	**the**	**offered**	**mouthful**	**.**
到	收到	这	提供	一口气	.

接过递过来的一口食物。

[waɪlst] [pɪkoʊlɪsɪmə] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɜ:rsəri] [wɜ:rk] , [æn; ən][ænt] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'ni:θ]

Whilst	**Piccolissima**	**observed**	**all**	**this**	**nursery**	**work**	**,**	**an**	**ant**	**came**	**and**	**placed**	**beneath**
而	piccolissima	观察到	全部	这	苗圃	工作	,	一个	蚂蚁	来了	和	放置	下面

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

当皮科利西玛观察着这一切育苗工作时，一只蚂蚁来到她身下，安顿了下来。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stɪks] ,

in	**order**	**to**	**fill**	**up**	**a**	**small**	**hole**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**bundle**	**of**	**little**	**sticks**	**,**
在	命令	到	充满	向上	一个	小的	洞	,	一个	种类	的	捆	的	小的	棍子	,

为了填补一个小洞，用一捆小木棍，

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

which	**rolled**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**left**	**it**	**.**
哪个	滚动	离开	作为	很快	作为	她	左边	它	.

她刚离开，它就滚走了。

[ðə; ði][ænt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ,

The	**ant**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**again**	**,**	**carried**	**it**	**to**	**its**	**place**	**,**
这	蚂蚁	采取	抓住	的	它	再次	,	携带	它	到	它是	地方	,

蚂蚁再次抓住它，把它搬到了原处。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] ; [ðen] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	arranged	it	so	as	to	make	it	firm	;	then	,	satisfied	with	her
和	安排	它	所以	作为	到	制作	它	公司	;	然后	,	使满意	和	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

并把它调整得牢固一些；然后，她对自己的工作很满意，

[ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

she	went	after	something	else	to	do	.
她	去	后	某物	别的	到	做	.

她去做别的事情了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [hed] , [ðen] [sʌm; səm][legz] ,

Shortly	after	this	,	a	head	,	then	some	legs	,
不久	后	这	,	一个	头	,	然后	一些	腿	,

随后不久，出现了一个头，然后是一些腿。

[ðen] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fægət] [wɪtʃ]

then	half	of	the	body	of	a	caterpillar	came	out	of	the	living	little	fagot	which
然后	一半	的	这	身体	的	一个	毛虫	来了	出去	的	这	活的	小的	柴草	哪个

[ðə; ði][ænt][hæd; həd] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] .

the	ant	had	mended	her	house	with	.
这	蚂蚁	有	已修复	她	房子	和	.

然后，从蚂蚁用来修补蚁巢的那根活着的木柴堆里，钻出了半条毛虫的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [liːf] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [eg] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ænd; ənd] ['naɪsli] [roʊld] [ʌp]

It	was	a	dead	leaf	in	which	an	egg	had	been	laid	and	nicely	rolled	up
它	曾是	一个	死的	叶子	在	哪个	一个	蛋	有	到过	铺设	和	很好	滚动	向上

[baɪ][ðə; ði]['perənt] ,

by	the	parent	,
经过	这	父母	,

那是一片枯叶，里面产下一枚卵，并被雌鸟巧妙地卷了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi][ænt][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

and	which	my	lady	ant	had	taken	for	a	beam	,	or	something	of	the	sort
和	哪个	我的	女士	蚂蚁	有	已采取	为了	一个	光束	,	或者	某物	的	这	种类

,

,

,

我的蚁后把它当成了梁木之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vekst] ['hɜːrmɪt] ['skæmpəd] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	vexed	hermit	scampered	away	,	carrying	his	house	with	him	,
和	这	烦恼	隐士	四处逃窜	离开	,	携带	他的	房子	和	他	,

于是，恼怒的隐士连人带房子一起逃走了。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]

not	caring	at	all	for	the	hole	which	he	and	his	house	had	been
不是	关怀	在	全部	为了	这	洞	哪个	他	和	他的	房子	有	到过

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][mend] .

intending	to	mend	.
意图	到	修补	.

他丝毫不在意他和他家原本打算修补的那个洞。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət] [ðɪs] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv]

Much	amused	at	this	,	Piccolissima	tried	to	find	out	what	a	great	number	of
很多	觉得好笑	在	这	,	piccolissima	尝试	到	寻找	出去	什么	一个	伟大的	数字	的

[ænts] ,

ants	,
蚂蚁	,

皮科利西玛对此感到非常好笑，于是她试图弄清楚究竟有多少蚂蚁，

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] , [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] .
all **with** **burdens** **,** **were** **carrying** **.**
全部 和 负担 , 是 携带 .

他们都背负着重担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
She **was** **,** **with** **painful** **astonishment** **,** **soon** **convinced** **that** **these** **were** **the**
她 曾是 , 和 痛苦 惊讶 , 很快 确信 那 这些 是 这
['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɪnsekts] .
carcasses **of** **all** **sorts** **of** **insects** **.**
尸体 的 全部 排序 的 昆虫 .

她痛苦地惊讶地很快确信，这些是各种昆虫的尸体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It** **is** **a** **nation** **of** **hunters** **,** **"** **she** **said** **,**
" 它 是 一个 国家 的 猎人 , " 她 说 ,

“这是一个狩猎之国，”她说。

" [mɔːr] ['sævɪdʒ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fiːd] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɑːn][maɪ]['æspən] .
" **more** **savage** **than** **those** **which** **feed** **their** **flocks** **on** **my** **aspen** **.**
" 更多的 野蛮的 比 那些 哪个 喂养 他们的 羊群 在 我的 白杨 .

“比那些用我的白杨树喂养羊群的野蛮人还要野蛮。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" **At** **this** **moment** **,**
" 在 这 片刻 ,

“此时此刻，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
a **great** **ant** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **child** **towards** **the** **lower** **part** **of** **the**
一个 伟大的 蚂蚁 吸引 这 注意力 的 这 孩子 向 这 降低 部分 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

一只巨大的蚂蚁吸引了孩子的注意力，让他看向山脚下。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [grʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [reɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wɜːrm] , [roʊld] [hɪm'self]
An **enormous** **grub** **of** **the** **cockchafer** **race** **,** **a** **great** **white** **worm** **,** **rolled** **himself**
一个 巨大的 幼虫 的 这 金龟子 种族 , 一个 伟大的 白色的 蠕虫 , 滚动 他自己
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

一只体型巨大的金龟子幼虫，一条巨大的白色蠕虫，翻了个身。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][ænts] , [huːz] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] [ɑːn]
trying **to** **liberate** **himself** **and** **to** **crush** **the** **ants** **,** **whose** **number** **increased** **on**
尝试 到 解放 他自己 和 到 压碎 这 蚂蚁 , 谁 数字 增加 在
['evri] [saɪd] ,
every **side** **,**
每一个 边 ,

他试图挣脱束缚，并消灭四面八方数量不断增加的蚂蚁。

[ænd; ənd] [huː] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][træns'pærənt] , [sɔːft][skɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri]
and **who** **tore** **off** **his** **transparent** **,** **soft** **skin** **,** **and** **pulled** **him** **in** **every**
和 WHO 撕裂 离开 他的 透明的 , 柔软的 皮肤 , 和 拉 他 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

谁撕掉了他透明柔软的皮肤，把他拉扯向四面八方。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['bækwərd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪtədel] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	climbed	backward	up	the	side	of	their	citadel	,	and	in	spite	of	his
他们	攀登	落后	向上	这	边	的	他们的	堡垒	,	和	在	尽管如此	的	他的

['despərət] ['strʌglz] ,

desperate	struggles	,
绝望的	斗争	,

他们倒着爬上了城堡的侧面，尽管他拼命挣扎，

['kærid] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnsekt] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [er] [hoʊlz] .

carried	the	poor	insect	,	writhing	with	torture	,	to	one	of	their	little	air	holes	.
携带	这	贫穷的	昆虫	,	扭动	和	酷刑	,	到	一	的	他们的	小的	空气	孔	.

他们把那只可怜的昆虫，带着它在痛苦中挣扎，带到了他们的一个小通风孔里。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [sɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [sʌm; səm][drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['pɔɪzn] [θroʊn] [baɪ]

Piccolissima	saw	upon	his	wounds	some	drops	of	the	sharp	poison	thrown	by
piccolissima	锯	之上	他的	伤口	一些	滴	的	这	锋利的	毒	抛掷	经过

[ði:z] ['terəb(ə)l] ['hʌntərz] ,

these	terrible	hunters	,
这些	糟糕的	猎人	,

Piccolissima 看到自己伤口上沾着几滴那些可怕猎人投掷的剧毒液体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ænts] [su:n] [hɪd][ðə; ði] ['sʌfərər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	the	crowds	of	ants	soon	hid	the	sufferer	from	her	eyes	,
和	这	人群	的	蚂蚁	很快	隐藏	这	患者	从	她	眼睛	,

蚂蚁群很快将受苦者遮蔽在她眼前。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['glædli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

which	she	gladly	turned	away	from	such	a	sight	.
哪个	她	乐意	转向	离开	从	这样的	一个	视线	.

她欣然转过身去，不去理会这样的景象。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['pɪti] ,

With	her	heart	oppressed	with	fear	and	pity	,
和	她	心	受压迫者	和	害怕	和	遗憾	,

她心中充满恐惧和怜悯，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kə'lektɪd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [glaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

the	little	girl	collected	her	strength	that	she	might	glide	down	from	her
这	小的	女孩	集	她	力量	那	她	可能	滑行	向下	从	她

[bræntʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

branch	and	run	away	,
分支	和	跑步	离开	,

小女孩积蓄力量，准备从树枝上滑下来逃走。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]

when	a	sudden	alarm	attracted	a	whole	squadron	of	the	insects	to	the	place
什么时候	一个	突然	警报	吸引	一个	所有的	中队	的	这	昆虫	到	这	地方

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] .

where	she	was	about	to	put	her	foot	.
在哪里	她	曾是	关于	到	放	她	脚	.

突然一声警报，引来了一大群昆虫，她们正要踏脚的地方。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

She	immediately	regained	her	place	,
她	立即地	恢复	她	地方	,

她立刻恢复了原状。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	tried	to	understand	what	important	and	terrible	news	was	being
和	尝试	到	理解	什么	重要的	和	糟糕的	消息	曾是	存在

[kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm] [æn'teniː] [tuː; tə] [æn'teniː] ,

communicated	from	antennae	to	antennae	,
沟通	从	天线	到	天线	,

并试图理解天线之间正在传递哪些重要而可怕的消息。

['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔːz] [ɔːl] ['oʊpənd] .

drawing	together	such	a	number	of	insects	,	with	their	frightful	jaws	all	opened	.
绘画	一起	这样的	一个	数字	的	昆虫	,	和	他们的	可怕	下颚	全部	打开	.

这么多昆虫聚集在一起，它们都张开着可怕的大嘴。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]

The	penetrating	odor	reached	the	frightened	little	girl	;	presently	she	perceived	a
这	渗透	气味	达到	这	害怕	小的	女孩	;	目前	她	感知	一个

['veri] [lɑːrdʒ] [ænt] ,

very	large	ant	,
非常	大的	蚂蚁	,

刺鼻的气味熏到了受惊的小女孩；很快，她看到了一只非常大的蚂蚁。

['nɪrli] [sɪks] [laɪnz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [blæk] , ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] ,

nearly	six	lines	in	length	,	very	black	,	very	shining	,
几乎	六	线条	在	长度	,	非常	黑色的	,	非常	灼灼	,

近六行长，非常黑，非常闪亮，

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['həːkjuliːz] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

doubtless	a	Hercules	who	was	defending	himself	against	a	whole	army	.
毫无疑问	一个	赫拉克勒斯	WHO	曾是	防守	他自己	反对	一个	所有的	军队	.

毫无疑问，他是赫拉克勒斯，正在独自对抗整支军队。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [fɔːt]

His	enemies	fastened	themselves	on	to	each	of	his	legs	,	but	he	still	fought
他的	敌人	系紧	他们自己	在	到	每个	的	他的	腿	,	但	他	仍然	战斗

;
;
;

他的敌人缠住了他的双腿，但他仍然奋力战斗；

[ə; eɪ] [braʊn] [ænt] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kwɪ'ræs] ;

a	brown	ant	jumped	upon	his	back	and	tried	to	break	his	brilliant	cuirass	;
一个	棕色的	蚂蚁	跳了起来	之上	他的	后退	和	尝试	到	休息	他的	杰出的	胸甲	;

一只棕色蚂蚁跳到他背上，试图撕破他那件闪亮的胸甲；

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bent] ['dʌb(ə)l] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .

another	,	with	his	body	bent	double	,	covered	him	with	poison	.
其他	,	和	他的	身体	弯曲	双倍的	,	涵盖	他	和	毒	.

另一个人弯下腰，用毒药涂满了他的全身。

[ðə; ði] ['həːkjuliːz] [stɪl] [fɔːt] .

The	Hercules	still	fought	.
这	赫拉克勒斯	仍然	战斗	.

赫拉克勒斯仍在战斗。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

three	of	the	fiercest	of	the	ants	worked	with	their	sharp	teeth	upon	the
三	的	这	最凶猛	的	这	蚂蚁	工作	和	他们的	锋利的	牙齿	之上	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

middle	of	his	body	,
中间	的	他的	身体	,

三只最凶猛的蚂蚁用它们锋利的牙齿啃噬着他的身体中部。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] .

and	at	last	cut	him	in	two	.
和	在	最后的	切	他	在	二	.

最后把他砍成了两截。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['həːkjuliːz] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli]

The	terrible	head	of	the	Hercules	still	held	in	his	jaws	two	of	his	deadly
这	糟糕的	头	的	这	赫拉克勒斯	仍然	握住	在	他的	下颚	二	的	他的	致命

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

赫拉克勒斯的可怕头颅仍然咬着他的两个死敌。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Piccolissima	screamed	,	and	putting	her	hand	before	her	eyes	,
piccolissima	尖叫	,	和	推杆	她	手	前	她	眼睛	,

Piccolissima尖叫起来，并用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

she	perhaps	would	have	fallen	into	the	midst	of	this	nation	of	savages	,
她	也许	会	有	倒下	进入	这	中间	的	这	国家	的	野蛮人	,

她或许会落入这个野蛮民族之中。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

if	her	mother	,	who	was	anxious	about	her	,
如果	她	母亲	,	WHO	曾是	焦虑的	关于	她	,

如果她那担心她的母亲

[hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

had	not	taken	her	in	her	arms	and	carried	her	away	.
有	不是	已采取	她	在	她	武器	和	携带	她	离开	.

她没有把她抱起来带走。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]

From	this	time	,	Piccolissima	became	one	of	the	happiest	little	creatures	in	the
从	这	时间	,	piccolissima	成为	一	的	这	最快乐	小的	生物	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

从此，皮科利西玛成了世界上最快乐的小家伙之一。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Her	brother	,	instead	of	considering	her	only	as	a	toy	to	play	with	,
她	兄弟	,	反而	的	考虑	她	仅有的	作为	一个	玩具	到	玩	和	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

began	to	respect	her	.
开始	到	尊重	她	.

她的哥哥不再把她当作玩具玩耍，而是开始尊重她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

She	had	no	more	conversations	with	the	flies	,	to	be	sure	.
她	有	不	更多的	对话	和	这	苍蝇	,	到	是	当然	.

她肯定再也没有和苍蝇交谈过了。

[hɜːr; hər][maɪnd] [gruː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Her	**mind**	**grew**	**,**	**and**	**she**	**learned**	**that**	**,**	**small**	**as**	**she**	**was**	**,**
她	头脑	生长	,	和	她	学习	那	,	小的	作为	她	曾是	,

她的心智逐渐成熟，她明白，尽管她当时年纪很小，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪnˈfɔːrmd] [flai] .

she	**was**	**superior**	**to**	**the**	**best**	**informed**	**fly**	**.**
她	曾是	优越的	到	这	最好的	知情的	飞	.

她比消息最灵通的苍蝇还要厉害。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ,

She	**studied**	**the**	**habits**	**and**	**doings**	**of**	**the**	**ants**	**,**
她	研究	这	习惯	和	行为	的	这	蚂蚁	,

她研究了蚂蚁的习性和行为，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ænd; ənd][neiʃəns] .

and	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**their**	**different**	**tribes**	**and**	**nations**	**.**
和	学习	一个	伟大的	交易	关于	他们的	不同的	部落	和	国家	.

并对他们的不同部落和国家有了很多了解。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tɔɪlət] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Sometimes	**her**	**brother**	**would**	**take**	**his**	**sister's**	**toilet**	**cushion**	**and**	**put**	**it**	**on**
有时	她	兄弟	会	拿	他的	姐妹	洗手间	软垫	和	放	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	**table**	**before**	**him**	**,**
这	桌子	前	他	,

有时她哥哥会把妹妹的马桶垫拿过来，放在自己面前的桌子上。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [naʊ] , [piː'koʊlə] , [dɪr] ,

and	**seating**	**Piccolissima**	**upon**	**it**	**,**	**say**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Piccola**	**,**	**dear**	**,**
和	座位	piccolissima	之上	它	,	说	到	她	,	"	现在	,	小	,	亲爱的	,

让皮科利西玛坐在上面，对她说："皮科拉，亲爱的，

['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [tuː; tə][maɪ][bɪg][wɜːrdz] ,

listen	**with**	**both**	**of**	**your**	**little**	**ears**	**to**	**my**	**big**	**words**	**,**
听	和	两个都	的	你的	小的	耳朵	到	我的	大的	字	,

用你们的小耳朵仔细听我说的话，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**read**	**some**	**wonderful**	**stories**	**to**	**you**	**.**
和	我	将要	读	一些	精彩的	故事	到	你	.

我会给你读一些精彩的故事。

" [wʌns] [hiː; hi] [riːd] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**Once**	**he**	**read**	**Gulliver's**	**Travels**	**to**	**her**	**.**
"	一次	他	读	格列佛的	旅行	到	她	.

"他曾经给她读过《格列佛游记》。

" [oʊ] !

"	**O**	**!**
"	哦	!

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] , " [oʊ] , [gʊd] !

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**read**	**of**	**the**	**Lilliputians**	**,**	**"**	**O**	**,**	**good**	**!**
"	她	惊呼	,	作为	他	读	的	这	小人国	,	"	哦	,	好的	!

当他读到关于小人国的故事时，她惊呼道："哦，太好了！"

[gʊd] !

good	**!**
好的	!

好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [greɪt] , [bɪg] - .

I	am	a	Lilliputian	,	and	you	are	all	great	,	big	Brobdignagians	.
我	是	一个	小人国	,	和	你	是	全部	伟大的	,	大的	-	.

我是小人国人，而你们都是伟大的、庞大的布罗卜丁纳吉人。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	did	you	not	tell	me	this	before	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	这	前	?

为什么你之前没告诉我?

" [soʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd][skɪp] [ə'baʊt] , [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .

"	So	she	began	to	dance	and	skip	about	,	like	a	jack	-	o	'	-	lantern	.
"	所以	她	开始	到	舞蹈	和	跳过	关于	,	喜欢	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

于是她开始跳舞、蹦蹦跳跳，就像一个南瓜灯。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['gæmbəlz] , ['hwisld] [ə; eɪ] [tu:n] [fɔ:r; fər]

Her	brother	,	who	was	delighted	at	her	gambols	,	whistled	a	tune	for
她	兄弟	,	WHO	曾是	高兴极了	在	她	嬉戏	,	吹口哨	一个	调	为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] [baɪ] .

her	to	dance	by	.
她	到	舞蹈	经过	.

她的哥哥看到她嬉戏玩耍，非常高兴，便吹起口哨让她跳舞。

['prez(ə)ntli] [pɪkoʊlɪsɪmə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][smɔ:l] , [faɪn] [vɔɪs] , [ðɪs] [sɔ:ŋ] ,

Presently	Piccolissima	began	to	sing	,	with	her	small	,	fine	voice	,	this	song	,
目前	piccolissima	开始	到	唱歌	,	和	她	小的	,	美好的	嗓音	,	这	歌曲	,

这时，小皮科利西玛用她那稚嫩而甜美的声音开始唱起了这首歌。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] : —

which	she	made	as	she	danced	:	—
哪个	她	制成	作为	她	跳舞	:	—

她一边跳舞一边说道：——

['merəli] , ['merəli] , [dæns] [ə'weɪ] !

Merrily	,	merrily	,	dance	away	!
欢快地	,	兴高采烈地	,	舞蹈	离开	!

欢快地，欢快地，跳舞吧!

['merəli] [læf] , [ænd; ənd] ['merəli] [pleɪ] !

Merrily	laugh	,	and	merrily	play	!
欢快地	笑	,	和	兴高采烈地	玩	!

尽情欢笑，尽情玩耍!

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ,

Though	I	am	a	tiny	thing	,
尽管	我	是	一个	微小的	事物	,

虽然我很小，

[aɪ][kæn; kən] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ;

I	can	dance	,	and	I	can	sing	;
我	能	舞蹈	,	和	我	能	唱歌	;

我会跳舞，也会唱歌;

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] ;

I	can	hear	,	and	I	can	see	;
我	能	听到	,	和	我	能	看	;

我能听见，也能看见;

[aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [lɑ:fs] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

I	don't	care	who	laughs	at	me	;
我	不	关心	WHO	笑声	在	我	;

我不在乎谁嘲笑我;

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] ;
I **can** **learn** **all** **things** **to** **know** **;**
我 能 学习 全部 事物 到 知道 ;

我可以学习所有需要知道的事情;

[soʊ] [sɪŋ] ['merəli] , ['merəli] , [oʊ] !
So **sing** **merrily** **,** **merrily** **,** **O** **!**
所以 唱歌 兴高采烈地 , 兴高采烈地 , 哦 !

所以，欢快地歌唱吧，欢快地歌唱吧，哦!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ; [ðə; ði] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
The **morning** **was** **lovely** **;** **the** **blue** **shadows** **,** **extending** **over** **the** **fields** **,**
这 早晨 曾是 迷人的 ; 这 蓝色的 阴影 , 扩展 超过 这 字段 ,

清晨很美；蓝色的影子笼罩着田野,

[meɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] , [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] , [stɪl] [mɔːr]
made **the** **leaves** **of** **the** **chestnut** **trees** **,** **wet** **with** **the** **morning** **dew** **,** **still** **more**
制成 这 树叶 的 这 板栗 树木 , 湿的 和 这 早晨 露 , 仍然 更多的
['brɪliənt] .
brilliant **.**
杰出的 .

晨露打湿了栗树叶子，使它们更加晶莹剔透。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] , [ðeɪ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Agitated **by** **a** **light** **breeze** **,** **they** **glistened** **in** **the** **rays** **of** **the** **rising** **sun** **.**
激动 经过 一个 光 微风 , 他们 闪闪发光 在 这 射线 的 这 上升 太阳 .

微风拂过，它们在初升的阳光下闪闪发光。

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['lɪftɪd] [ɪts] ['duːi] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Every **blade** **of** **grass** **lifted** **its** **dewy** **head** **as** **soon** **as** **a** **ray** **fell** **upon** **it** **,**
每一个 刀刃 的 草 抬起 它是 露水 头 作为 很快 作为 一个 射线 跌倒 之上 它 ,

每一片草叶，只要一缕阳光洒在身上，便立刻抬起沾满露水的顶端。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['heɪloʊ][ʌv; əv]['daiəmənds] .
and **each** **in** **its** **turn** **was** **crowned** **with** **its** **halo** **of** **diamonds** **.**
和 每个 在 它是 转动 曾是 加冕 和 它是 光环 的 钻石 .

然后，每一件作品都依次被戴上了钻石光环。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn] [swiːt] [ə'kɔːrd] , [sent] [ʌp][ðer; ðər] [pər'fjuːm] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
The **flowers** **,** **in** **sweet** **accord** **,** **sent** **up** **their** **perfume** **towards** **heaven** **.**
这 花朵 , 在 甜的 符合 , 发送 向上 他们的 香水 向 天堂 .

花朵们和谐地散发出芬芳，直达天堂。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][lɑːrk][hæd; həd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sɔːŋ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɪm] ,
Already **the** **lark** **had** **saluted** **the** **day** **with** **his** **brilliant** **song** **,** **eternal** **hymn** **,**
['evər] [rɪ'piːtɪd] , ['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
ever **repeated** **,** **never** **omitted** **.**
曾经 重复 , 绝不 省略 .

云雀早已用它那辉煌的歌声向新的一天致敬，这永恒的赞歌，一遍又一遍地重复，从未间断。

['evri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [klɪr] [noʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] ;
Every **little** **bird** **sent** **up** **his** **clear** **note** **and** **his** **joyous** **song** **from** **his** **nest** **;**
每一个 小的 鸟 发送 向上 他的 清除 笔记 和 他的 欢乐 歌曲 从 他的 巢 ;

每只小鸟都从巢穴里发出清脆的鸣叫和欢快的歌声;

[ðə; ði]['ɪnsekts][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hʌm] .
the **insects** **were** **beginning** **to** **hum** **.**
这 昆虫 是 开始 到 哼 .

昆虫开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

The	sound	of	the	voice	of	man	,
这	声音	的	这	嗓音	的	男人	,

人的声音，

[sloʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɜːrd]

slow	to	join	in	the	morning	prayer	of	the	whole	creation	,	was	not	yet	heard
慢的	到	加入	在	这	早晨	祷告	的	这	所有的	创建	,	曾是	不是	然而	听到

[wen] [pɪkoʊlɪsɪmə] ,

when	Piccolissima	,
什么时候	piccolissima	,

迟迟不加入整个受造界的晨祷，当至圣童贞玛利亚（Piccolissima）的祈祷声响起时，她的祈祷声尚未被听到。

[ɔːl'redi] [ə'weɪk] , ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

already	awake	,	entered	the	garden	.
已经	醒	,	进入	这	花园	.

已经醒来，走进了花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

She	had	obtained	permission	to	do	so	the	evening	before	.
她	有	获得	允许	到	做	所以	这	晚上	前	.

她前一天晚上已经获得了许可。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd]

Her	mother's	confidence	had	increased	with	the	growing	prudence	and	good
她	母亲的	信心	有	增加	和	这	生长	谨慎	和	好的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

sense	of	the	little	girl	;
感觉	的	这	小的	女孩	;

随着小女孩越来越谨慎懂事，她母亲的信心也随之增强；

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] ['ræpɪdli]

qualities	which	a	habit	of	observation	has	the	effect	of	strengthening	rapidly
品质	哪个	一个	习惯	的	观察	有	这	影响	的	强化	快速

.

:

.

观察习惯能迅速增强的品质。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] , [ænd; ənd]

The	child	was	desirous	to	witness	the	morning	labors	of	the	ants	,	and
这	孩子	曾是	渴望	到	证人	这	早晨	劳动	的	这	蚂蚁	,	和

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ,

to	see	how	,
到	看	如何	,

孩子很想亲眼看看蚂蚁早晨的辛勤劳作，看看它们是如何工作的。

[wen] [ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðer; ðər]['mɔːrtər] , [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['gæləriz] .

when	the	dew	had	prepared	their	mortar	,	they	built	their	long	galleries	.
什么时候	这	露	有	准备	他们的	砂浆	,	他们	建造	他们的	长的	画廊	.

当露水准备好他们的砂浆时，他们就建造了长长的廊道。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

They	commenced	their	work	at	the	top	,
他们	开始	他们的	工作	在	这	顶部	,

他们从顶端开始工作，

[ænd; ənd] [pɪkoʊlɪsɪmə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [reɪz] [ænd; ənd] [meɪk]
and **Piccolissima** **would** **have** **liked** **to** **see** **them** **again** **raise** **and** **make**
和 piccolissima 会 有 喜欢 到 看 他们 再次 增加 和 制作
[ðer; ðər] [wɔːlz] .
their **walls** **.**
他们的 墙壁 .

Piccolissima 很想看到他们再次筑起城墙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , ['iːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [draɪd] [tuː]
She **was** **,** **however** **,** **disappointed** **in** **her** **purpose** **,** **either** **that** **the** **earth** **dried** **too**
她 曾是 , 然而 , 失望的 在 她 目的 , 任何一个 那 这 地球 干燥 也
[kwɪk] ,
quick **,**
快的 ,

然而，她对自己的目的感到失望，或许是因为土地干涸得太快了，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ; [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [ri'pʌblikənz] ,
as **the** **sun** **was** **now** **high** **above** **the** **horizon** **;** **or** **the** **tiny** **republicans** **,**
作为 这 太阳 曾是 现在 高的 多于 这 地平线 ; 或者 这 微小的 共和党人 ,

太阳高悬地平线之上；或者说，那些渺小的共和党人，

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [fiːt] , [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] [hɔːlz] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
with **six** **feet** **,** **were** **employed** **in** **their** **interior** **halls** **,** **in** **bringing** **out** **the** **young**
和 六 脚 , 是 受雇 在 他们的 内部的 大厅 , 在 带来 出去 这 年轻的
[ænts] ,
ants **,**
蚂蚁 ,

六英尺长的蚂蚁在蚁巢内部的大厅里工作，负责把幼蚁带出来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [veɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ðɪ] ['lɑːrviː] ,
and **were** **busy** **tearing** **off** **the** **veils** **of** **silk** **which** **confined** **the** **larvae** **,**
和 是 忙碌的 撕裂 离开 这 面纱 的 丝绸 哪个 受限 这 幼虫 ,

它们忙着撕掉包裹幼虫的丝状物，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [ɔːr] , [wət'evər] [maɪt]
and **in** **developing** **the** **wings** **of** **the** **males** **and** **females** **;** **or** **,** **whatever** **might**
和 在 发展 这 翅膀 的 这 男性 和 女性 ; 或者 , 任何 可能
[biː; bi] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
be **the** **cause** **,**
是 这 原因 ,

以及在雄性和雌性翅膀发育的过程中；或者，无论是什么原因造成的，

[ðə; ðɪ] [ænt] [hɪlz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
the **ant** **hills** **were** **deserted** **.**
这 蚂蚁 丘陵 是 荒凉的 .

蚁丘空无一人。

[ðə; ðɪ] ['leɪzi] ['æməˌzɑːnz] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .
The **lazy** **amazons** **did** **not** **appear** **.**
这 懒惰的 亚马逊 做过 不是 出现 .

懒惰的亚马逊女战士们没有出现。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['maɪnər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['entrəns]
Now **and** **then** **a** **single** **miner** **might** **be** **seen** **wandering** **alone** **at** **the** **entrance**
现在 和 然后 一个 单身的 矿工 可能 是 已见 漫游 独自的 在 这 入口
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] .
of **their** **subterranean** **dwelling** **.**
的 他们的 地下 住宅 .

偶尔会看到一个矿工独自一人在地下住所入口处徘徊。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɜːrf] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːr'ter] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

Seated	upon	a	piece	of	turf	near	the	parterre	,	the	little	girl	followed	with
坐着	之上	一个	片	的	草皮	靠近	这	花坛	,	这	小的	女孩	随后	和

[hɜːr; hər] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

小女孩坐在花坛附近的一块草皮上，目光追随着他。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ,

all	along	the	stem	of	a	plant	,
全部	沿着	这	干	的	一个	植物	,

沿着植物的茎干，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [braʊn] [ænts] [huː] [led][ðer; ðər] [flɑːk] [ʌv; əv] [grʌbz] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

two	or	three	brown	ants	who	led	their	flock	of	grubs	to	pasture	,
二	或者	三	棕色的	蚂蚁	WHO	引领	他们的	群	的	幼虫	到	牧场	,

两三只棕色蚂蚁带领着它们的幼虫群前往牧场，

[wen] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bedz]

when	a	murmuring	sound	near	her	,	which	seemed	to	spread	all	over	the	beds
什么时候	一个	淙淙	声音	靠近	她	,	哪个	似乎	到	传播	全部	超过	这	床

[ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,

of	mignonette	,
的	小醋汁	,

她身边传来一阵低语声，似乎蔓延到了整片木犀草丛中。

[ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ][flaɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlər] , [huː] [wɜːrl]

attracted	her	attention	to	some	large	flies	,	of	a	dull	color	,	who	whirled
吸引	她	注意力	到	一些	大的	苍蝇	,	的	一个	乏味的	颜色	,	WHO	旋转

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

about	among	the	flowers	,
关于	之中	这	花朵	,

她的注意力被几只颜色暗淡的大苍蝇吸引住了，这些苍蝇在花丛中盘旋飞舞。

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] .

darting	from	one	to	the	other	,	and	seemed	very	busy	.
飞镖	从	一	到	这	其他	,	和	似乎	非常	忙碌的	.

他来回奔走，看起来很忙碌。

" [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Can	these	be	any	of	my	old	acquaintances	?	"	said	she	;
"	能	这些	是	任何	的	我的	老的	熟人	?	"	说	她	;

“这些人会不会是我的老熟人？”她问道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ; [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

but	she	could	not	be	satisfied	with	this	idea	;	the	new	comers	,	much	larger	,
但	她	可以	不是	是	使满意	和	这	主意	;	这	新的	来者	,	很多	更大的	,

但她并不满足于此；新来的那些人，体型更大，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .

had	also	a	very	different	physiognomy	from	that	of	her	old	friends	.
有	还	一个	非常	不同的	面相学	从	那	的	她	老的	朋友们	.

她的面相也与老朋友们截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊv(ə)l] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['netwɜːrk]['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [dʒɔː] ;

They	had	oval	eyes	,	with	a	network	over	them	;	a	protruding	jaw	;
他们	有	椭圆形	眼睛	,	和	一个	网络	超过	他们	;	一个	突出	颚	;

[æn'teniː] [ʌv; əv] [twelv] ['ɑːlɪv] [skeɪlz] ,

antennae	of	twelve	olive	scales	,
天线	的	十二	橄榄	秤	,

它们有椭圆形的眼睛，上面覆盖着网状物；突出的颚；十二根橄榄色鳞片状触角。

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

terminated	by	a	button	.
终止	经过	一个	按钮	.

通过按钮终止。

[ðer; ðər] [braʊn] [ˌkɔːrsə'let] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːni] [fɜːr] ; [ðer; ðər] ['brɪliənt] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd]

Their	brown	corselets	covered	with	a	tawny	fur	;	their	brilliant	cuirasses	,	and
他们的	棕色的	紧身胸衣	涵盖	和	一个	黄褐色	毛皮	;	他们的	杰出的	胸甲	,	和

[ðer; ðər] [legz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] ,

their	legs	of	unequal	length	,
他们的	腿	的	不等	长度	,

他们棕色的紧身胸衣上覆盖着黄褐色的皮毛；他们闪亮的胸甲；以及他们长短不一的双腿。

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [əb'zɜːrvər] .

—	all	these	things	attracted	the	attention	of	the	young	observer	.
—	全部	这些	事物	吸引	这	注意力	的	这	年轻的	观察员	.

——所有这些都引起了这位年轻观察者的注意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [flaɪz] ['roʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	saw	these	flies	rolling	themselves	over	in	the	bosom	of	the	flowers	,
她	锯	这些	苍蝇	滚动	他们自己	超过	在	这	怀	的	这	花朵	,

她看见这些苍蝇在花丛中翻滚，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

with	a	joyous	activity	which	amused	her	very	much	,
和	一个	欢乐	活动	哪个	觉得好笑	她	非常	很多	,

她兴高采烈地进行着一项令她非常开心的活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	the	reason	of	which	she	desired	to	understand	.
和	这	原因	的	哪个	她	想要的	到	理解	.

她很想知道个中缘由。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [wɪtʃ] [pri'ventid] [fəˌmɪli'ærəti] .

There	was	,	however	,	in	their	appearance	and	manners	,	something	repulsive	which	prevented	familiarity	.
那里	曾是	,	然而	,	在	他们的	外貌	和	礼仪	,	某物	丑恶	哪个	阻止	熟悉	.

然而，他们的外表和举止中却有某种令人反感的东西，使人难以亲近。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] [fɔːr] [gɔːz] [wɪŋz] , [tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] .

Each	one	of	them	caused	to	vibrate	four	gauze	wings	,	two	large	and	two	small	ones	.
每个	一	的	他们	导致	到	颤动	四	纱布	翅膀	,	二	大的	和	二	小的	一个	.

它们各自使四个纱布翼振动，其中两个大，两个小。

[ɪn] [ðer; ðər] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['məuʃənz] , [ðiːz] [wɪŋz] [prə'duːst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ,

In	their	rapid	and	measured	motions	,	these	wings	produced	sound	,	and	the	air	,
在	他们的	迅速的	和	测量	运动	,	这些	翅膀	生产	声音	,	和	这	空气	,

这些翅膀快速而有节奏地运动，产生了声音，并扰动了空气。

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [flai] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

issuing	from	little	breathing	places	situated	,	as	in	the	common	fly	,	on	each	side
发行	从	小的	呼吸	地方	位于	,	作为	在	这	常见的	飞	,	在	每个	边

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrsə'let] ,

of	the	corselet	,
的	这	紧身胸衣	,

像普通苍蝇一样，从胸甲两侧的小呼吸孔中伸出来，

[prə'duːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

produced	a	sort	of	a	song	.
生产	一个	种类	的	一个	歌曲	.

创作了一首类似歌曲的作品。

[æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðiːz] ['ɪnsekts] [fluː] [ɪn] [swɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] .

As	if	attracted	by	the	song	,	these	insects	flew	in	swarms	to	the	flower	-	bed	.
作为	如果	吸引	经过	这	歌曲	,	这些	昆虫	飞翔	在	蜂群	到	这	花	-	床	.

仿佛被歌声吸引，这些昆虫成群结队地飞向花坛。

['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hevɪərðən'er] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ]

Very	soon	it	was	evident	that	they	were	heavier	when	they	went	away
非常	很快	它	曾是	明显	那	他们	是	较重	什么时候	他们	去	离开

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

than	when	they	came	.
比	什么时候	他们	来了	.

很快人们就发现，他们离开时比来时更重了。

[tuː] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ɔːr] ['ræðər] ['goʊldən] [bɔːlz] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['brɪliənt]

Two	large	,	round	,	red	and	yellow	,	or	rather	golden	balls	loaded	their	brilliant
二	大的	,	圆形的	,	红色的	和	黄色的	,	或者	相当	金的	球	已加载	他们的	杰出的

[braʊn] [θaɪz] .

brown	thighs	.
棕色的	大腿	.

两个又大又圆的红黄（或者更确切地说是金色）球体塞满了它们鲜亮的棕色大腿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪli] .

Some	of	them	plunged	into	the	bosom	of	a	lily	.
一些	的	他们	暴跌	进入	这	怀	的	一个	百合	.

有些动物纵身跃入百合花的怀抱。

['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn]['tɪptoʊ] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [kept][ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] .

Raising	herself	on	tiptoe	,	Piccolissima	kept	them	in	view	.
提高	她自己	在	脚尖	,	piccolissima	保留	他们	在	看法	.

皮科利西玛踮起脚尖，始终将他们保持在视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['slæntɪŋ] [tiːθ] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪ'æŋgjələr] [hed] ,

She	saw	their	slanting	teeth	,	which	formed	the	point	of	their	triangular	head	,
她	锯	他们的	斜	牙齿	,	哪个	形成	这	观点	的	他们的	三角形	头	,

她看到了它们倾斜的牙齿，这些牙齿构成了它们三角形头部的尖端。

['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] [laɪk] [tuː] [strɔːŋ] ['pɪnsərz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪmənz]

open	and	close	like	two	strong	pincers	,	and	shake	the	tops	of	the	stamens
打开	和	关闭	喜欢	二	强的	钳	,	和	摇	这	最高额	的	这	雄蕊

.

:

.

像两只强有力的钳子一样张开和闭合，并摇晃雄蕊的顶端。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ,

She	had	never	noticed	before	,	but	now	she	perceived	,
她	有	绝不	注意到	前	,	但	现在	她	感知	,

她以前从未注意到，但现在她意识到了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [θredz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ,

at	the	end	of	the	six	threads	in	the	centre	of	the	flower	,
在	这	结尾	的	这	六	线程	在	这	中心	的	这	花	,

在花朵中心六根丝线的末端，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gri:n] [bɑ:ks] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænθər] .

a	sort	of	little	green	box	;	this	was	the	anther	.
一个	种类	的	小的	绿色的	盒子	;	这	曾是	这	花药	.

一个绿色的小盒子；这就是花药。

[ði:z] [flaɪz] [prest] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ,

These	flies	pressed	it	and	pulled	it	,
这些	苍蝇	按下	它	和	拉	它	,

这些苍蝇又压又拉，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['pelits] , [wɪtʃ] ['kʌvərd]

till	it	opened	and	scattered	a	quantity	of	little	yellow	pellets	,	which	covered
直到	它	打开	和	疏散	一个	数量	的	小的	黄色的	颗粒	,	哪个	涵盖

[ðə; ði]['ɪnsekts][soʊ] ['θɜ:rəli] ,

the	insects	so	thoroughly	,
这	昆虫	所以	彻底	,

直到它裂开，散落出大量黄色小颗粒，这些颗粒将昆虫完全覆盖住。

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['gɑ:rmənts] , [soʊ] [kəm'pli:tli]

that	they	and	the	flowers	seemed	to	have	changed	garments	,	so	completely
那	他们	和	这	花朵	似乎	到	有	已更改	服装	,	所以	完全地

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

were	they	clothed	with	it	.
是	他们	穿着衣服	和	它	.

它们和花朵似乎都换上了新衣，因为它们完全被它包裹着。

[pɪkoʊlɪsɪmə] [kʊd; kəd][kən'teɪn][hɜ:r'self][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Piccolissima	could	contain	herself	no	longer	.
piccolissima	可以	包含	她自己	不	更长	.

Piccolissima再也按捺不住了。

[ʃi:; ʃi][kraɪd][aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] :

She	cried	out	to	her	sister	,	whom	she	saw	coming	towards	her	:
她	哭	出去	到	她	姐姐	,	谁	她	锯	未来	向	她	:

她向朝她走来的妹妹大声呼喊：

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] !

"	O	,	come	,	come	quickly	!
"	哦	,	来	,	来	迅速地	!

“哦，快来，快来！”

[si:] [ðə; ði][flaɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][bɔ:l] ['dresɪz] ,

See	the	flies	putting	on	their	ball	dresses	,
看	这	苍蝇	推杆	在	他们的	球	连衣裙	,

瞧瞧苍蝇们，它们正穿上舞会礼服呢！

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlət][ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

and	making	their	toilet	in	the	cup	of	a	flower	.
和	制作	他们的	洗手间	在	这	杯子	的	一个	花	.

他们把厕所设在花杯里。

" [lɪ'nɛt] , [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dɪd][nɑ:t]['heɪs(ə)n][hɜ:r; hər][steps] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

"	Linette	,	still	at	a	distance	,	did	not	hasten	her	steps	,	notwithstanding	the
"	莉内特	,	仍然	在	一个	距离	,	做过	不是	趋	她	步骤	,	虽然	这

[ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ;

exclamations	of	her	sister	;
感叹词	的	她	姐姐	;

“尽管姐姐惊呼连连，但站在远处的莉内特并没有加快脚步；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

and	before	she	came	,
和	前	她	来了	,

在她来之前，

[pɪkoʊlɪsɪmə] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrɪliənt]

Piccolissima	was	convinced	that	the	flies	did	not	think	much	of	their	brilliant
piccolissima	曾是	确信	那	这	苍蝇	做过	不是	思考	很多	的	他们的	杰出的

[ˈtɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

Piccolissima 确信苍蝇们并不怎么看好它们那精妙绝伦的厕所。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊʃ] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈfaɪnəri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

She	saw	them	push	off	all	their	finery	by	means	of	the	brushes	with	which
她	锯	他们	推	离开	全部	他们的	服饰	经过	方法	的	这	刷子	和	哪个

[ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪʃt] .

their	legs	were	furnished	.
他们的	腿	是	提供	.

她看到他们用腿上的刷子抖掉身上所有的华丽衣物。

[ðiːz] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈbrʌʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] [ˈmoʊstli] ; [ðeɪ]

These	excellent	little	square	brushes	were	placed	on	their	hind	legs	mostly	;	they
这些	出色的	小的	正方形	刷子	是	放置	在	他们的	后	腿	大多	;	他们

[hæd; həd] [braʊn] [hɔːrn] [bæks] ,

had	brown	horn	backs	,
有	棕色的	喇叭	背部	,

这些精致的小方毛主要长在它们的后腿上；它们的背部有棕色的角质层。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [stɪf] [her] , [reɪndʒd] [ˈregjələrli] .

and	short	,	stiff	hairs	,	ranged	regularly	.
和	短的	,	僵硬的	头发	,	范围	经常	.

毛发短而硬，排列整齐。

[ðiːz] [ˈbrʌʃɪz] [dɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [soʊ] [wel] ,

These	brushes	did	their	work	so	well	,
这些	刷子	做过	他们的	工作	所以	出色地	,

这些刷子非常好用。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [flaɪ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪvəri] .

that	in	less	than	a	moment	every	fly	had	resumed	his	modest	livery	.
那	在	较少的	比	一个	片刻	每一个	飞	有	恢复	他的	谦虚的	涂装	.

不到一瞬间，每只苍蝇都恢复了它们朴素的装束。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈjeloʊ] [ˈpaʊdər] ?

But	what	had	become	of	the	rich	yellow	powder	?
但	什么	有	变得	的	这	富有的	黄色的	粉末	?

但是，那些浓郁的黄色粉末都到哪里去了呢?

[ðə; ði] [ˈɪnsekt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] [kʊd; kəd]

The	insect	had	taken	care	to	brush	himself	so	rapidly	that	Piccolissima	could
这	昆虫	有	已采取	关心	到	刷子	他自己	所以	快速	那	piccolissima	可以

[bʌt; bət] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi]

but	just	see	the	dust	he	had	collected	pass	from	one	part	of	his	body
但	只是	看	这	灰尘	他	有	集	经过	从	一	部分	的	他的	身体

[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

这只昆虫动作非常迅速地拂去身上的灰尘，以至于皮科利西玛只能勉强看到它身上沾染的灰尘从身体的一个部位飘到另一个部位。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [per] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,

till	the	whole	came	to	the	third	pair	of	his	legs	,
直到	这	所有的	来了	到	这	第三	一对	的	他的	腿	,

直到整个过程延伸到他的第三对腿，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊv(ə)l] ['kævəti] ,

and	was	collected	together	in	a	little	oval	cavity	,
和	曾是	集	一起	在	一个	小的	椭圆形	空腔	,

它们被收集在一个椭圆形的小凹槽里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [skɪn] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	by	a	thick	circle	of	skin	which	closed	in	upon	it	.
包围	经过	一个	厚的	圆圈	的	皮肤	哪个	关闭	在	之上	它	.

被一层厚厚的皮肤包裹着，这层皮肤向外收缩。

['evri] [flai] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [legz] ['æftərwərd] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [roʊl] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt]

Every	fly	used	his	middle	legs	afterward	to	press	and	roll	up	into	his	basket
每一个	飞	用过的	他的	中间	腿	之后	到	按	和	卷	向上	进入	他的	篮子

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] .

his	little	store	.
他的	小的	店铺	.

每只苍蝇随后都用中间的腿将自己压进自己的篮子——它的小仓库里。

" [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sneɪl] ? " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] [tuː; tə]

"	Hast	thou	forgotten	how	to	walk	faster	than	a	snail	?	"	said	Piccolissima	to
"	哈斯特	你	被遗忘的	如何	到	走	快点	比	一个	蜗牛	?	"	说	piccolissima	到

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

"你难道忘了怎么走得比蜗牛还快吗？"皮科利西玛对她的妹妹说。

" [ðiːz] [greɪt] [flaɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [naʊ] [drest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [goʊld] ,

"	These	great	flies	were	just	now	dressed	with	a	cloak	of	gold	,
"	这些	伟大的	苍蝇	是	只是	现在	穿着	和	一个	披风	的	金子	,

"这些大苍蝇刚才披上了一件金袍，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ;

and	now	they	carry	their	toilet	in	a	bundle	;
和	现在	他们	携带	他们的	洗手间	在	一个	捆	;

现在他们把厕所都打包带走了；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɑːrdʒɪst] [legz] ,

look	at	the	third	joint	of	their	largest	legs	,
看	在	这	第三	联合的	的	他们的	最大	腿	,

观察它们最大腿的第三个关节，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [let] [hæŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [flai] . "

which	they	join	together	and	let	hang	behind	them	when	they	fly	.	"
哪个	他们	加入	一起	和	让	悬挂	在后面	他们	什么时候	他们	飞	.	"

它们被连接在一起，飞行时挂在身后。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

"废话！

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [lɪ'nɛt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

I	know	all	about	them	,	"	said	Linette	,	as	she	saw	them	fly	away	with
我	知道	全部	关于	他们	,	"	说	莉内特	,	作为	她	锯	他们	飞	离开	和

[ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] ;

their	burden	;
他们的	负担	;

"我知道它们的一切，"莉内特看着它们带着它们的货物飞走时说道；

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [biːz] [huː] [meɪk] ['hʌni] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" these are bees who make honey , such as I have brought you for your
" 这些 是 蜜蜂 WHO 制作 蜂蜜 , 这样的 作为 我 有 带来 你 为了 你的
['brekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;

“这些是酿蜜的蜜蜂，就像我今天早上带给你的蜂蜜一样；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [slaɪs][ʌv; əv] [bred]
" and the young girl put into her sister's hand a double slice of bread
" 和 这 年轻的 女孩 放 进入 她 姐妹 手 一个 双倍的 片 的 面包
[ænd; ənd] ['hʌni] .
and honey .
和 蜂蜜 .

“然后，小女孩把两片面包和蜂蜜放在她姐姐手里。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
Without noticing her breakfast ,
没有 注意到 她 早餐 ,

她甚至没注意到自己吃了早餐。

[pɪkoʊlɪsɪmə] ['iːgərli] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪmənz]
Piccolissima eagerly tasted of what remained of the yellow dust of the stamens
piccolissima 急切地 尝过 的 什么 剩余 的 这 黄色的 灰尘 的 这 雄蕊
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] .
of the lily .
的 这 百合 .

小不点儿贪婪地品尝着百合花雄蕊上残留的黄色粉末。

" [bʌt; bət] , [lɪ'nɛt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] [laɪk] ['hʌni] . "
" But , Linette , " said she , " this does not taste like honey . "
" 但 , 莉内特 , " 说 她 , " 这 做 不是 品尝 喜欢 蜂蜜 . "

“但是，莉内特，”她说，“这尝起来不像蜂蜜。”

" ['veri] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]
" Very true ; it is for the bees to entitle it to that name , and not
" 非常 真的 ; 它 是 为了 这 蜜蜂 到 标题 它 到 那 姓名 , 和 不是
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“非常正确；应该由蜜蜂来赋予它这个名字，而不是由我来赋予。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['hʌni] [biːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪk] ['hʌni] .
All that I know is , that they call them honey bees because they make honey .
全部 那 我 知道 是 , 那 他们 称呼 他们 蜂蜜 蜜蜂 因为 他们 制作 蜂蜜 .

我只知道，人们称它们为蜜蜂，是因为它们酿造蜂蜜。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [wæks] ;
They also make wax ;
他们 还 制作 蜡 ;

他们也生产蜡；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['kæri] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
and I have often seen them carry away little balls of the dust of flowers
和 我 有 经常 已见 他们 携带 离开 小的 球 的 这 灰尘 的 花朵
.
:
.

我经常看到它们叼走一小团一小团的花粉。

['weðər] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ['ɪntuː] ['hʌni] [ɔːr][wæks] , [ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

Whether	**they**	**make**	**it**	**afterwards**	**into**	**honey**	**or**	**wax**	**,**	**is**	**their**	**business**	**.**
无论	他们	制作	它	然后	进入	蜂蜜	或者	蜡	,	是	他们的	商业	.

之后他们是否将其制成蜂蜜或蜡，那是他们自己的事。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] .

You	**have**	**only**	**to**	**ask**	**them**	**.**
你	有	仅有的	到	问	他们	.

你只需要问问他们就行了。

" [pɪkoʊlɪsɪmə] [ment] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] .

"	**Piccolissima**	**meant**	**to**	**do**	**this**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**courage**	**.**
"	piccolissima	意思是	到	做	这	作为	很快	作为	她	有	勇气	.

“皮科利西玛打算一有勇气就这么做。”

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] ,

Meanwhile	**,**	**she**	**rubbed**	**in**	**her**	**fingers**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**lily**	**,**
同时	,	她	摩擦	在	她	手指	这	灰尘	的	这	百合	,

与此同时，她用手指搓了搓百合花的粉末。

['jeləud] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][ɪn] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][lɪps][ɪn] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv]

yellowed	**the**	**end**	**of**	**her**	**nose**	**in**	**smelling**	**of**	**it**	**,**	**her**	**lips**	**in**	**tasting**	**of**
泛黄	这	结尾	的	她	鼻子	在	闻起来	的	它	,	她	嘴唇	在	品尝	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

闻到它的气味，她的鼻尖泛黄；尝到它的味道，她的嘴唇也泛黄了。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][wæks] , [ɔːr][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] .

still	**without**	**finding**	**in**	**it**	**the**	**consistency**	**of**	**wax**	**,**	**or**	**the**	**taste**	**of**	**honey**	**.**
仍然	没有	寻找	在	它	这	一致性	的	蜡	,	或者	这	品尝	的	蜂蜜	.

但仍然没有发现它有蜡的质地，也没有尝到蜂蜜的味道。

" [haʊ] [duː][ðə; ði][flaɪz][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**How**	**do**	**the**	**flies**	**do**	**it**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	如何	做	这	苍蝇	做	它	?	"	说	她	.

“苍蝇是怎么做到的？”她问道。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**I**	**have**	**tasted**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**tube**	**of**	**a**	**honeysuckle**	**,**	**or**	**of**	**a**
"	我	有	尝过	在	这	底部	的	这	管子	的	一个	金银花	,	或者	的	一个

['dʒæzmɪn] ,

jasmine	**,**
茉莉花	,

我曾尝过金银花或茉莉花花管底部的味道，

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['hʌni] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['paʊdər] .

something	**more**	**like**	**honey**	**than**	**this**	**powder**	**.**
某物	更多的	喜欢	蜂蜜	比	这	粉末	.

它更像是蜂蜜，而不是这种粉末。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

"	**While**	**speaking**	**,**	**she**	**was**	**going**	**to**	**her**	**bread**	**and**	**honey**	**,**
"	尽管	请讲	,	她	曾是	去	到	她	面包	和	蜂蜜	,

“说话间，她正走向她的面包和蜂蜜。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	**she**	**perceived**	**some**	**one**	**had**	**got**	**the**	**start**	**of**	**her**	**.**
什么时候	她	感知	一些	一	有	得到	这	开始	的	她	.

当她察觉到有人开始对她下手时。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [biːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**number**	**of**	**bees**	**were**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**,**
一个	数字	的	蜜蜂	是	在	这	边缘	的	它	,

许多蜜蜂聚集在它的边缘。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [pɪkoʊlɪsɪmə] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	**were**	**so**	**busily**	**employed**	**that**	**Piccolissima**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**
和	是	所以	忙碌地	受雇	那	piccolissima	有	一个	机会	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] .

examining	**them**	**closely**	**without**	**fear**	**of**	**disturbing**	**them**	**.**
检查	他们	密切	没有	害怕	的	令人不安	他们	.

他们忙得不可开交，以至于皮科利西玛有机会仔细观察他们，而不用担心打扰他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**pleasure**	**to**	**see**	**them**	**.**
它	曾是	一个	乐趣	到	看	他们	.

见到他们真高兴。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [prəʊ'truːdid] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [tiːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs]

From	**under**	**their**	**chins**	**protruded**	**,**	**as**	**far**	**as**	**their**	**teeth**	**,**	**a**	**little**	**case**
从	在下面	他们的	下巴	突出	,	作为	远的	作为	他们的	牙齿	,	一个	小的	案件

[ʌv; əv] [ʃel] ,

of	**shell**	**,**
的	壳	,

从它们的下巴下方，一直延伸到牙齿处，伸出一小块贝壳。

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [liːvz] , [wens] [prə'dʒektid][ə; eɪ]['sekənd]['lɪt(ə)l] [keɪs] , ['pɑːlɪʃt]

opening	**with**	**two**	**little**	**leaves**	**,**	**whence**	**projected**	**a**	**second**	**little**	**case**	**,**	**polished**
开幕	和	二	小的	树叶	,	何处	预计	一个	第二	小的	案件	,	抛光

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	**shining**	**,**
和	灼灼	,

打开时露出两片小叶子，从中伸出第二个小盒子，盒子光滑闪亮。

[hæf]['oʊpən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ][træns'pærənt] [tʌŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] .

half	**open**	**,**	**from**	**which**	**was**	**thrust**	**a**	**transparent**	**tongue**	**,**	**covered**	**with**	**hairs**	**.**
一半	打开	,	从	哪个	曾是	推力	一个	透明的	舌头	,	涵盖	和	头发	.

半张着嘴，从中伸出一条透明的舌头，舌头上长满了毛。

[ðɪs] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌni] ,

This	**tongue**	**was**	**stretched**	**out**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**honey**	**,**
这	舌头	曾是	拉伸	出去	和	暴跌	进入	这	蜂蜜	,

这条舌头伸了出来，深深地浸入蜂蜜中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [suːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	**was**	**then**	**moved**	**round**	**and**	**round**	**and**	**soaked**	**in**	**it**	**;**	**soon**	**it**
和	曾是	然后	已搬	圆形的	和	圆形的	和	浸泡过	在	它	;	很快	它

[wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ,

was	**contracted**	**,**
曾是	合同	,

然后它被反复移动并浸泡在水中；不久后，它就收缩了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] ; [ðə; ði]['ɪnsekt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðiːz] ['veriəs]

and	**now**	**again**	**it**	**became**	**larger**	**;**	**the**	**insect**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**all**	**these**	**various**
和	现在	再次	它	成为	更大的	;	这	昆虫	似乎	到	享受	全部	这些	各种各样的

['muːvmənts] .

movements	**.**
移动	.

现在它又变大了；这只昆虫似乎很享受所有这些不同的动作。

[θruː] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pɔrz] , [pɪkoʊlɪsɪmə] [sɔː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ə'send] ;

Through	**the**	**hairs**	**and**	**the**	**opening**	**pores**	**,**	**Piccolissima**	**saw**	**the**	**liquid**	**ascend**	**;**
通过	这	头发	和	这	开幕	毛孔	,	piccolissima	锯	这	液体	上升	;

透过毛发和张开的毛孔，皮科利西玛看到液体上升；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [ə'bʌv] [ɪts]['ædmərəb(ə)l] [trʌŋk] ,

and	**between**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**bee**	**,**	**above**	**its**	**admirable**	**trunk**	**,**
和	之间	这	牙齿	的	这	蜜蜂	,	多于	它是	令人钦佩的	树干	,

在蜜蜂的牙齿之间，在它那令人赞叹的树干上方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hʌni] .

she	**saw**	**a**	**pretty**	**large**	**mouth**	**open**	**to**	**receive**	**the**	**honey**	**.**
她	锯	一个	漂亮的	大的	嘴	打开	到	收到	这	蜂蜜	.

她看到一张很大的嘴张开来迎接蜂蜜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əb'zɜːrvər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**little**	**observer**	**was**	**willing**	**to**	**give**	**up**	**all**	**her**	**breakfast**	**to**	**the**	**little**
这	小的	观察员	曾是	愿意的	到	给	向上	全部	她	早餐	到	这	小的

[wɪŋd] ['^ɔːmənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

winged	**gormand**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**satisfaction**	**she**	**received**	**from**	**seeing**
有翅膀的	戈尔芒	为了	这	清酒	的	这	满意	她	已收到	从	看到

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] .

how	**he**	**managed**	**to**	**eat**	**.**
如何	他	管理	到	吃	.

为了看到那只长着翅膀的小鸨是如何进食的，这位小小的观察者甘愿放弃自己所有的早餐。

" [duː][nɑːt][let][ɔːl][jʊr; jər] ['hʌni] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] ['griːdi] [flaɪz] , " [sed] [lɪ'nɛt] ,

"	**Do**	**not**	**let**	**all**	**your**	**honey**	**be**	**swallowed**	**by**	**those**	**greedy**	**flies**	**,**	**"**	**said**	**Linette**	**,**
"	做	不是	让	全部	你的	蜂蜜	是	吞咽	经过	那些	贪婪的	苍蝇	,	"	说	莉内特	,

“别让你的蜂蜜都被那些贪婪的苍蝇吃光了，”莉内特说。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

who	**was**	**the**	**economist**	**of**	**the**	**family**	**.**
WHO	曾是	这	经济学家	的	这	家庭	.

谁是家里的经济学家?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pɑːrt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**O**	**,**	**it**	**is**	**only**	**just**	**that**	**they**	**should**	**have**	**part**	**,**	**if**	**they**	**have**	**made**	**it**	**,**
"	哦	,	它	是	仅有的	只是	那	他们	应该	有	部分	,	如果	他们	有	制成	它	,

“哦，如果他们成功了，他们理应得到一部分，这才是公平的。”

" [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	**said**	**Piccolissima**	**,**	**still**	**watching**	**them**	**.**
"	说	piccolissima	,	仍然	观看	他们	.

“皮科利西玛一边看着他们一边说道。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌðər] [biːz] [huː] ['kæri] [ə'weɪ][ðə; ði]['goʊldən] ['paʊdər] .

"	**These**	**are**	**larger**	**than**	**those**	**other**	**bees**	**who**	**carry**	**away**	**the**	**golden**	**powder**	**.**
"	这些	是	更大的	比	那些	其他	蜜蜂	WHO	携带	离开	这	金的	粉末	.

“这些蜜蜂比其他那些带走金粉的蜜蜂体型更大。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] ?

Are	**they**	**not**	**satisfied**	**?**
是	他们	不是	使满意	?

他们不满意吗?

[haʊ] [ðer; ðər] [æn'teniː] [kʌm] [daʊn] !

How	**their**	**antennae**	**come**	**down**	**!**
如何	他们的	天线	来	向下	!

它们的触角是如何落下的!

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪstɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni]

Does	it	not	seem	as	if	they	were	tasting	thus	the	perfume	of	the	honey
做	它	不是	似乎	作为	如果	他们	是	品尝	因此	这	香水	的	这	蜂蜜

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [trʌŋks] [drɔː] [ʌp] ? "

which	their	wonderful	trunks	draw	up	?	"
哪个	他们的	精彩的	树干	画	向上	?	"

难道它们不就像是在品尝它们那奇妙的树干所汲取的蜂蜜的芬芳吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [flaɪz] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['tɔməs] ;

"	They	are	just	the	same	flies	;	they	belong	to	our	neighbor	Thomas	;
"	他们	是	只是	这	相同的	苍蝇	;	他们	属于	到	我们的	邻居	托马斯	;

"它们都是同样的苍蝇；它们是我们邻居托马斯的；

[wʌn][ɪz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

one	is	not	larger	than	another	.
一	是	不是	更大的	比	其他	.

两者大小相同。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

I	have	seen	them	ever	since	I	was	born	.
我	有	已见	他们	曾经	自从	我	曾是	出生	.

我从出生起就一直见到它们。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [lɪ'nɛt] .

I	don't	see	any	thing	wonderful	in	them	,	"	said	Linette	.
我	不	看	任何	事物	精彩的	在	他们	,	"	说	莉内特	.

"我看不出它们有什么了不起的地方，"莉内特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] . "

"	It	is	because	you	are	so	little	that	you	are	astonished	at	every	thing	.	"
"	它	是	因为	你	是	所以	小的	那	你	是	惊讶	在	每一个	事物	.	"

"因为你年纪太小，所以对一切都感到惊讶。"

" [oʊ] [lɪ'nɛt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs]

"	O	Linette	,	it	is	true	that	every	thing	I	see	seems	to	me	every	day	more	curious
"	哦	莉内特	,	它	是	真的	那	每一个	事物	我	看	似乎	到	我	每一个	天	更多的	好奇的

.

:

.

"哦，莉内特，的确，我每天看到的每件事都让我觉得越来越奇怪了。"

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [lʊk]

All	that	I	look	at	seems	to	grow	more	wonderful	and	beautiful	as	I	look
全部	那	我	看	在	似乎	到	生长	更多的	精彩的	和	美丽的	作为	我	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

我所看到的每一样东西，似乎随着我的注视而变得越来越美好、越来越奇妙；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðiːz] [flaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

but	surely	these	flies	that	are	eating	my	breakfast	are	larger	than	those	that
但	一定	这些	苍蝇	那	是	吃	我的	早餐	是	更大的	比	那些	那

[ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

are	opening	the	boxes	of	sweetmeats	in	the	flowers	.
是	开幕	这	盒子	的	甜食	在	这	花朵	.

但这些吃我早餐的苍蝇肯定比那些在花丛中打开糖果盒的苍蝇要大得多。

[ɑː] , [lʊk] !

Ah	,	look	!
啊	,	看	!

啊，看!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [stɪl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] ['fʌni] , [soʊ] ['heri] , [soʊ] [krɔːs] ,

there	is	one	still	bigger	than	the	others	,	so	funny	,	so	hairy	,	so	cross	,
那里	是	一	仍然	大	比	这	其他的	,	所以	有趣的	,	所以	毛茸茸	,	所以	叉	,

还有一只比其他的都大，真滑稽，毛茸茸的，脾气暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi][skəuldz][ænd; ənd] [hʌmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [swiːt] [piː] . "

and	he	scolds	and	hums	all	around	this	sweet	pea	.	"
和	他	责骂	和	嗡嗡声	全部	大约	这	甜的	豌豆	.	"

他一边责骂一边哼着歌，围着这颗甜豌豆转来转去。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][droʊn] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

"	That	is	a	drone	;	we	must	chase	him	away	;	he	is	good	for	nothing	;
"	那	是	一个	无人机	;	我们	必须	追赶	他	离开	;	他	是	好的	为了	没有什么	;

"那是一架无人机；我们必须把它赶走；它毫无用处；

[hiː; hi]['nevər] [meɪks] ['eni] ['hʌni] .

he	never	makes	any	honey	.
他	绝不	制作	任何	蜂蜜	.

他从来不酿蜂蜜。

" [ænd; ənd] [lɪ'nɛt] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃægi] [droʊn] [biː] .

"	And	Linette	drove	away	the	shaggy	drone	bee	.
"	和	莉内特	驾驶	离开	这	毛茸茸	无人机	蜜蜂	.

于是，莉内特赶走了那只毛茸茸的雄蜂。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['griːdi] [flaɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] ,

Just	at	this	moment	,	the	greedy	flies	who	were	eating	the	honey	,
只是	在	这	片刻	,	这	贪婪的	苍蝇	WHO	是	吃	这	蜂蜜	,

就在这时，那些正在吃蜂蜜的贪婪苍蝇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Piccolissima(Piccolissima)
第3/3页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːr] ['tempərət] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv]
and **their** **more** **temperate** **companions** **who** **were** **gathering** **the** **harvest** **of**
和 他们的 更多的 温带 同伴 WHO 是 采集 这 收成 的
[ðə; ði]['pɑːlən][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the **pollen** **of** **the** **flowers** **,**
这 花粉 的 这 花朵 ,

以及那些性情较为温和、正在采集花粉的同伴们。

[ɔːl] [fluː] [ə'weɪ][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] .
all **flew** **away** **at** **once** **,** **as** **if** **by** **common** **consent** **.**
全部 飞翔 离开 在 一次 , 作为 如果 经过 常见的 同意 .

它们仿佛达成共识一般，一下子全部飞走了。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ! " [sed] [pɪkoʊlɪsɪmə] ;
" **Ah** **,** **you** **have** **driven** **them** **all** **away** **!** **"** **said** **Piccolissima** **;**
" 啊 , 你 有 驱动 他们 全部 离开 ! " 说 piccolissima ;

"啊，你把他们都赶走了！"皮科利西玛说道;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɪnsekts]
and **without** **perceiving** **that** **the** **sky** **had** **clouded** **over** **,** **she** **followed** **the** **insects**
和 没有 感知 那 这 天空 有 阴天 超过 , 她 随后 这 昆虫
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
with **her** **eyes** **.**
和 她 眼睛 .

她丝毫没有察觉天空已经阴云密布，而是目不转睛地追随着昆虫。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][sʌm; səm][lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
Presently **there** **began** **to** **fall** **some** **large** **drops** **of** **rain** **.**
目前 那里 开始 到 落下 一些 大的 滴 的 雨 .

这时开始下起了大雨。

" [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] !
" **It** **rains** **,** **it** **rains** **!**
" 它 雨 , 它 雨 !

下雨了，下雨了!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [lɪ'nɛt] .
there **is** **a** **shower** **coming** **,** **"** **cried** **Linette** **.**
那里 是 一个 淋浴 未来 , " 哭 莉内特 .

"要下雨了，"莉内特喊道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] [biːz] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [pɪkoʊlɪsɪmə] .
" **Can** **it** **be** **that** **these** **cunning** **bees** **have** **foreseen** **it** **?** **"** **asked** **Piccolissima** **.**
" 能 它 是 那 这些 狡猾 蜜蜂 有 预见 它 ? " 问 piccolissima .

"难道这些狡猾的蜜蜂已经预见到了吗？"皮科利西玛问道。

" [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv][ɪz] , " [sed] [lɪ'nɛt] , " [ðæt][maɪ] [pʊr] [frɑːk] [wɪl] [biː; bi]
" **What** **there** **is** **no** **question** **of** **is** **,** **"** **said** **Linette** **,** **"** **that** **my** **poor** **frock** **will** **be**
" 什么 那里 是 不 问题 的 是 , " 说 莉内特 , " 那 我的 贫穷的 连衣裙 将要 是
[spɔɪld] .
spoiled **.**
被宠坏了 .

"毫无疑问的是，"莉内特说，"我的可怜的裙子不会被弄脏。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ˈpɪtʃfɔːrk] .

It	is	going	to	rain	pitchforks	.
它	是	去	到	雨	干草叉	.

马上就要下起"干草叉雨"了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈwɔːtər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	will	be	water	enough	to	drown	you	before	we	reach	the	house	,
那里	将要	是	水	足够的	到	溺水	你	前	我们	抵达	这	房子	,

在我们到达房子之前，水量就足以淹死你了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [maɪts] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ; [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

and	your	mites	of	shoes	will	be	lost	;	but	come	along	.
和	你的	螨虫	的	鞋	将要	是	丢失的	;	但	来	沿着	.

你那点儿鞋子也会丢掉；但还是跟我来吧。

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæbɪdʒ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

There	,	do	you	think	the	leaf	of	that	cabbage	will	do	for	a	shelter	for	you
那里	,	做	你	思考	这	叶子	的	那	卷心菜	将要	做	为了	一个	庇护所	为了	你

? "

?	"
?	"

你觉得那片卷心菜叶子能给你搭个遮风挡雨的地方吗?

" - , - ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mimi,'miːmi]

"	Sorores	,	sorores	!	"	said	a	thundering	voice	;	and	in	a	moment	Mimi
"	-	,	-	!	"	说	一个	雷鸣	嗓音	;	和	在	一个	片刻	咪咪

[wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstər] ,

was	between	his	two	sisters	,
曾是	之间	他的	二	姐妹	,

"姐妹们，姐妹们！"一个雷鸣般的声音喊道；片刻之后，咪咪就站在了他的两个姐妹中间。

[huːm] [hiː; hi] [ˈʃeltərd] [ˈʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌmˈbrelə] ;

whom	he	sheltered	under	a	large	umbrella	;
谁	他	避难所	在下面	一个	大的	伞	;

他用一把大伞为他遮风挡雨；

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [pɪkoʊlɪsɪmə] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] ,

taking	up	Piccolissima	and	hiding	her	little	feet	in	his	waistcoat	pocket	,
采取	向上	piccolissima	和	隐藏	她	小的	脚	在	他的	马甲	口袋	,

他抱起皮科利西玛，把她的小脚丫藏在自己的马甲口袋里。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ]

and	asking	as	he	went	towards	the	house	,	what	had	kept	her	out	so
和	问	作为	他	去	向	这	房子	,	什么	有	保留	她	出去	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他一边走向房子，一边问她是什么原因让她在外面待了这么久。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesər] .

"	I	know	what	you	have	seen	,	"	said	he	,	with	the	air	of	a	professor	.
"	我	知道	什么	你	有	已见	,	"	说	他	,	和	这	空气	的	一个	教授	.

"我知道你所看到的，"他用教授的口吻说道。

" ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] - ; [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [griːk] , [pɪkoʊlɪsɪmə] ,

"	Insects	of	the	order	hymenopteres	;	if	you	ever	learn	Greek	,	Piccolissima	,
"	昆虫	的	这	命令	-	;	如果	你	曾经	学习	希腊语	,	piccolissima	,

"膜翅目昆虫；如果你学过希腊语，Piccolissima，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [miːnz] ['ɪnsekts][wɪð; wɪθ] ['membrənəs] [wɪŋz] .

you	will	know	that	that	means	insects	with	membranous	wings	.
你	将要	知道	那	那	方法	昆虫	和	膜状的	翅膀	.

你应该知道，这意味着翅膀是膜质的昆虫。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [griːk] .

Imagine	**what**	**a**	**fine**	**thing**	**it**	**is**	**to**	**understand**	**Greek**	**.**
想象	什么	一个	美好的	事物	它	是	到	理解	希腊语	.

想象一下，懂希腊语是多么美好的一件事。

['evri] [wɜːrd] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] ['meni] ['ʌðər] .

Every	**word**	**contains**	**in**	**itself**	**many**	**others**	**.**
每一个	单词	包含	在	本身	许多	其他的	.

每个词本身都包含着许多其他词。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['hʌni] [biːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ]

For	**example**	**,**	**honey**	**bees**	**have**	**a**	**name**	**still**	**longer**	**than**	**the**	**others**	**;**	**they**
为了	例子	,	蜂蜜	蜜蜂	有	一个	姓名	仍然	更长	比	这	其他的	;	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] - .

are	**called**	**mellificae**	**.**
是	称为	-	.

例如，蜜蜂的名字比其他昆虫还要长；它们被称为蜜蜂科（Mellificae）。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**that**	**?**
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][kɔːl][ðem; ðəm] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['flaʊərz] . "

They	**also**	**call**	**them**	**anthophilai**	**,**	**which**	**means**	**lovers**	**of**	**flowers**	**.**	**"**
他们	还	称呼	他们	-	,	哪个	方法	恋人	的	花朵	.	"

他们也称他们为"爱花者"。

" [jʊr; jər] [nuː] [frendz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr][ðə; ði] [də'mestɪk] [biːz] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

"	**Your**	**new**	**friends**	**,**	**in**	**particular**	**the**	**domestic**	**bees**	**,**	**were**	**among**	**the**	**Egyptians**
"	你的	新的	朋友们	,	在	特别的	这	国内的	蜜蜂	,	是	之中	这	埃及人

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

the	**emblem**	**of**	**royalty**	**.**
这	徽	的	皇室	.

"你的新朋友，特别是家养蜜蜂，在埃及人眼中是皇室的象征。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [pɪkoʊlɪsɪmə] ?

Are	**you**	**not**	**pleased**	**with**	**that**	**,**	**Piccolissima**	**?**
是	你	不是	高兴	和	那	,	piccolissima	?

Piccolissima，你对此不满意吗?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ; [biːz] [wɜːr; wər]

The	**ancient**	**kings**	**of**	**France**	**had**	**them**	**on**	**their**	**arms**	**;**	**bees**	**were**
这	古老的	国王	的	法国	有	他们	在	他们的	武器	;	蜜蜂	是

[ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] ,

embroidered	**on**	**their**	**shields**	**,**
绣花	在	他们的	盾牌	,

法国古代国王的纹章上就绘有蜜蜂图案；他们的盾牌上绣着蜜蜂。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['stændərdz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd]

and	**on**	**their**	**standards**	**;**	**and**	**it**	**was**	**very**	**proper**	**that**	**they**	**adopted**
和	在	他们的	标准	;	和	它	曾是	非常	恰当的	那	他们	已采用

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

按照他们的标准；他们采纳这些标准是非常恰当的。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] — ['hʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪŋ] ?

Have	**they**	**not**	**the**	**royal**	**prerogative**	**—**	**honey**	**and**	**a**	**sting**	**?**
有	他们	不是	这	皇家	特权	—	蜂蜜	和	一个	蜇	?

难道他们没有皇室特权——既甜蜜又辛辣吗?

[ðeɪ] [ə'mæs] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

They	amass	treasures	,	and	they	know	how	to	keep	them	.
他们	积累	宝藏	,	和	他们	知道	如何	到	保持	他们	.

他们积累财富，而且懂得如何守住财富。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ; [aɪ] [lʌv] [biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] ;

In	truth	I	agree	with	you	,	sisterkin	;	I	love	bees	and	honey	;
在	真相	我	同意	和	你	,	姐妹	;	我	爱	蜜蜂	和	蜂蜜	;

说实话，我同意你的看法，姐妹；我喜欢蜜蜂和蜂蜜；

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	your	bread	and	honey	or	I	shall	eat	it	.
结束	你的	面包	和	蜂蜜	或者	我	将	吃	它	.

把你的面包和蜂蜜吃完，不然我就吃了。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [pɪkoʊlɪsɪmə] [driːmd] ['evər][ʌv; əv] [biːz] ;

"	From	this	day	Piccolissima	dreamed	ever	of	bees	;
"	从	这	天	piccolissima	梦见	曾经	的	蜜蜂	;

从那天起，皮科利西玛就一直梦见蜜蜂；

[hɜːr; hər][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌepɪs]

her	most	earnest	desire	was	to	go	and	see	a	kingdom	of	apis
她	最多	认真	欲望	曾是	到	去	和	看	一个	王国	的	蜜蜂

-	,

mellifica	,
-	,

她最真切的愿望是去看看蜜蜂王国。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mimi,'miːmi][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	her	brother	Mimi	told	her	was	in	the	possession	of	their
哪个	她	兄弟	咪咪	讲述	她	曾是	在	这	拥有	的	他们的

['neɪbər] ['tɔməs] ,

neighbor	Thomas	,
邻居	托马斯	,

她哥哥咪咪告诉她，那东西在他们的邻居托马斯那里。

[huː] [kept] ['twenti] [biː] [haɪvz] .

who	kept	twenty	bee	hives	.
WHO	保留	二十	蜜蜂	麻疹	.

他养了二十个蜂箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神